

# Instrukcja obsługi



## **ISOBUS-Terminal CCI 100/200**

Sterowanie maszyną ISOBUS



## **CCI.Cam**

Wizualny monitoring maszyny



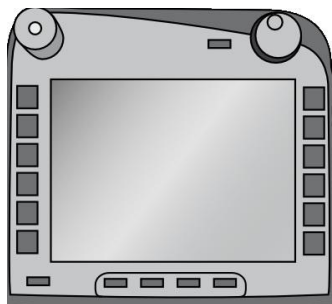
## **CCI.Control**

Dokumentacja i zarządzanie zleceniami



## **CCI.Tecu**

Dane ciągnika



# Terminal ISOBUS CCI 100/200

Sterowanie maszyną ISOBUS

## Instrukcja obsługi

Odniesienie: Menü v4



### **Copyright**

© 2012 Copyright by  
Competence Center ISOBUS e.V.  
Zum Gruthügel 8  
D-49134 Wallenhorst  
Numer wersji: v4.01

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>4</b>
1.1	Na temat terminala ISOBUS CCI 100/200 .....	4
<b>2</b>	<b>Zgodność .....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Bezpieczeństwo .....</b>	<b>6</b>
3.1	Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi .....	6
3.2	Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie .....	7
3.3	Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika/operatora .....	7
3.4	Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące instalacji urządzeń elektrycznych .....	8
3.5	Wskazówka bezpieczeństwa odnośnie wyłącznika Stop .....	9
<b>4</b>	<b>Budowa i działanie .....</b>	<b>10</b>
4.1	Przegląd .....	10
4.2	Tabliczka identyfikacyjna .....	10
4.3	Elementy obsługi .....	11
4.4	Interfejsy .....	15
<b>5</b>	<b>Uruchamianie .....</b>	<b>16</b>
5.1	Montowanie terminala .....	16
5.2	Podłączanie terminala .....	17
<b>6</b>	<b>Obsługa .....</b>	<b>18</b>
6.1	Włączanie terminala .....	18
6.2	Wprowadzanie wartości .....	18
6.3	Ustawianie terminala .....	23
6.4	Ustawienia użytkownika .....	25
6.5	Ustawienia lokalne .....	28
6.6	Ustawienia systemowe .....	29
6.7	Info i diagnoza .....	32
6.8	Tworzenie zrzutów ekranu .....	34
<b>7</b>	<b>Usuwanie problemów .....</b>	<b>35</b>
7.1	Błędy w terminalu .....	35
7.2	Diagnoza .....	35
7.3	Komunikaty błędów .....	36
7.4	Serwis .....	37
<b>8</b>	<b>Dane techniczne .....</b>	<b>38</b>
8.1	Wartości mechaniczne .....	38
8.2	Elektronika .....	38
8.3	Interfejsy CCI 100 .....	39
8.4	Interfejsy CCI 200 .....	40
<b>9</b>	<b>Struktura menu .....</b>	<b>41</b>
<b>10</b>	<b>Gwarancja i rękojmia .....</b>	<b>42</b>
<b>11</b>	<b>Adresy kontaktowe .....</b>	<b>43</b>
<b>12</b>	<b>Słowniczek .....</b>	<b>44</b>
<b>13</b>	<b>Indeks .....</b>	<b>45</b>

## 1 Wprowadzenie

Przedłożona instrukcja obsługi ma wprowadzić w obsługę i konfigurację terminala ISOBUS CCI 100/200. Tylko przy znajomości niniejszej instrukcji obsługi można uniknąć błędnej obsługi terminala i zapewnić bezawaryjną pracę.

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana i zrozumiana przed uruchomieniem terminala, aby uniknąć problemów związanych ze stosowaniem. Firma <Nazwa firmy> nie przejmuje odpowiedzialności za szkody, które wynikają z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi!

### 1.1 Na temat terminala ISOBUS CCI 100/200

CCI 100/200 jest terminalem uniwersalnym i umożliwia sterowanie maszyną ISOBUS.

Następujące CCI.Apps dają się używać za pomocą CCI 100/200 bezpośrednio:

<b>CCI.Cam</b>	Wizualny monitoring maszyny
<b>CCI.Tecu</b>	Dane ciągnika

Następujące CCI.Apps dają się używać za pomocą CCI 100/200 po aktywacji:

<b>CCI.Command</b>	Nawigacja GPS i sterowanie sekcjami roboczymi
Moduły: <b>Parallel Tracking</b>	Równoległe wsparcie jazdy
<b>Section Control</b>	Automatyczne sterowanie sekcjami roboczymi
<b>CCI.Control</b>	Dokumentacja i zarządzanie zleceniami
<b>FieldNav</b>	Nawigacja agrarna
<b>farmpilot</b>	Dysponowanie i zarządzanie flotą
<b>CCI.Courier</b>	Bezprzewodowa wymiana danych
<b>DiGIS</b>	Dysponowanie i zarządzanie flotą
<b>Pogoda</b>	Aktualna prognoza pogody

## 2 Zgodność

Zgodność terminala CCI z ISOBUS jest certyfikowana przez DLG.



### 3 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja zawiera podstawowe wskazówki, których należy przestrzegać podczas instalacji, konfiguracji, eksploatacji oraz konserwacji. Dlatego niniejszą instrukcję należy koniecznie przeczytać przed konfiguracją i eksploatacją.

Należy przestrzegać nie tylko ogólnych wskazówek bezpieczeństwa wymienionych w rozdziale „Bezpieczeństwo”, lecz również specjalnych wskazówek bezpieczeństwa, podanych w innych rozdziałach.

#### 3.1 Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi

Wskazówki bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji obsługi są specjalnie oznakowane.

**Ostrzeżenie - Ogólne zagrożenie!**

Symbol bezpieczeństwa pracy oznacza ogólne wskazówki bezpieczeństwa, przy których nieprzestrzeganiu istnieje zagrożenie dla ciała i życia osób. Prosimy o staranne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy i zachowywanie w tych przypadkach szczególnej ostrożności.

**Uwaga!**

Symbol uwagi oznacza wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, które wskazują na przepisy, wytyczne lub procesy robocze, których należy koniecznie przestrzegać. Nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie terminala, jak też błędne działanie.

**Wskazówka**

Symbol wskazówki uwypukla rady użytkowe i inne szczególnie użyteczne informacje.

### 3.2 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Terminal jest przeznaczony wyłącznie do użycia w rolnictwie w dopuszczonych do tego maszynach i urządzeniach zgodnych z ISOBUS. Każdy sposób instalacji i użycia terminala wykraczający poza podany wyżej zakres nie podlega odpowiedzialności producenta.

Za wszystkie wynikające stąd szkody osobowe lub materialne producent nie odpowiada. Całkowite ryzyko za niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie ponosi wyłącznie użytkownik.

Do zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy również przestrzeganie zalecanych przez producenta warunków eksploatacji oraz utrzymania w dobrym stanie.

Należy przestrzegać właściwych przepisów zapobiegania wypadkom, jak też pozostałych, ogólnie uznanych reguł bezpieczeństwa technicznego, przepisów przemysłowych, medycznych oraz drogowych. Samowolne zmiany urządzenia wykluczają odpowiedzialność producenta.

### 3.3 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika/operatora

- Nie usuwać mechanizmów lub tabliczek dotyczących bezpieczeństwa.
- Podczas prac konserwacyjnych lub używania ładowarki akumulatora ciągnika/maszyny roboczej przerywać zasilanie prądem terminala.
- Prac konserwacyjnych lub napraw nie przeprowadzać przy włączonym urządzeniu.
- Podczas spawania przy ciągniku lub zaczepianej maszynie wcześniej należy przerwać dopływ prądu do terminala.
- Czyścić terminal tylko miękką szmatką nasączoną czystą wodą lub odrobiną środka do czyszczenia szkła.
- Uruchamiać przyciski opuszką palca. Unikać korzystania z paznokci.
- Jeśli po przeczytaniu tej instrukcji obsługi jej fragmenty nadal byłyby niezrozumiałe, w celu dalszych wyjaśnień przed użyciem terminala proszę skontaktować się ze swoim handlowcem..
- Przeczytać i starannie przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa podanych w podręczniku oraz etykiet bezpieczeństwa na urządzeniu. Etykiety bezpieczeństwa powinny zawsze znajdować się w dobrze czytelnym stanie. Wymieniać brakujące lub uszkodzone etykiety. Dbać o to, aby nowe elementy urządzenia były wyposażone w aktualne etykiety w zakresie bezpieczeństwa. Etykiety zastępcze uzyskają Państwo u swojego autoryzowanego handlowca.
- Nauczyć się obsługiwać terminal zgodnie z przepisami.
- Utrzymywać terminal i jego dodatkowe elementy w dobrym stanie.



### 3.4 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące instalacji urządzeń elektrycznych

Współczesne maszyny rolnicze są wyposażone w elektroniczne komponenty i elementy konstrukcyjne, na których działanie mogą wpływać fale elektromagnetyczne emitowane przez inne urządzenia. Takie wpływy mogą powodować zagrożenie osób, jeśli nie będą przestrzegane następujące wskazówki bezpieczeństwa.

Podczas późniejszej instalacji urządzeń oraz/lub komponentów elektrycznych i elektronicznych w maszynie z podłączaniem do okablowania operator musi na własną odpowiedzialność sprawdzić, czy instalacja nie powoduje zakłóceń elektroniki pojazdu lub innych komponentów. Dotyczy to w szczególności elektronicznego sterowania:

- EHR
- przedniej dźwignicy
- wałów odbioru mocy
- silnika i przekładni

Przed wszystkim należy uważać na to, żeby instalowane dodatkowo elektryczne i elektroniczne elementy konstrukcyjne odpowiadały dyrektywie w sprawie zgodności elektromagnetycznej 89/336/EWG w aktualnie obowiązującej wersji i posiadały znak CE.

Dla późniejszego montażu mobilnych systemów komunikacyjnych (np. radio, telefon) dodatkowo muszą być spełnione w szczególności następujące wymagania:

- Mogą być montowane tylko urządzenia z certyfikacją zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w Niemczech certyfikat BZT).
- Urządzenie musi być zainstalowane na stałe.
- Eksploatacja urządzeń przenośnych lub mobilnych wewnątrz pojazdu jest dopuszczalna tylko przez połączenie z zainstalowaną na stałe anteną zewnętrzną.
- Element nadawczy należy zamontować w przestrzennej izolacji od elektroniki pojazdu.
- Podczas montażu anteny należy mieć na uwadze prawidłową instalację z dobrym podłączeniem masy między anteną i masą pojazdu.

Odnosnie okablowania i instalacji, jak też maksymalnego dopuszczalnego poboru prądu należy dodatkowo przestrzegać instrukcji montażu od producenta maszyny.

### **3.5 Wskazówka bezpieczeństwa odnośnie wyłącznika Stop**

W przypadku uruchomienia wyłącznika Stop może zostać bezpieczny stan podłączonej maszyny. W tym celu maszyna musi koniecznie obsługiwać funkcję Stop.




---

**Wskazówka**

W żadnym wypadku wyłącznik Stop nie ingeruje w funkcje ciągnika, tzn. ani wał odbioru mocy ani hydraulika nie są objęte jego działaniem!

---

Dalsze informacje na ten temat proszę odczytać z instrukcji obsługi swojej maszyny.

## 4 Budowa i działanie

### 4.1 Przegląd



ö

- |                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1 Widok czółowy z elementami obsługi | 4 Listwa interfejsów         |
| 2 Uchwyt                             | 5 Tabliczka identyfikacyjna  |
| 3 Przyłącze USB (pod klapką)         | 6 Zmieniacz klawiszy softkey |

### 4.2 Tabliczka identyfikacyjna

Na tabliczce identyfikacyjnej znajdują Państwo wszystkie ważne informacje na temat terminala.

<Tabliczka identyfikacyjna>

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1 Numer seryjny                                 | 4 Informacja o producencie       |
| 2 Numer artykułu lub numer materiału producenta | 5 Data produkcji (tydzień i rok) |
| 3 Typ terminala (CCI 100 lub 200)               | 6 Wersja sprzętowa               |

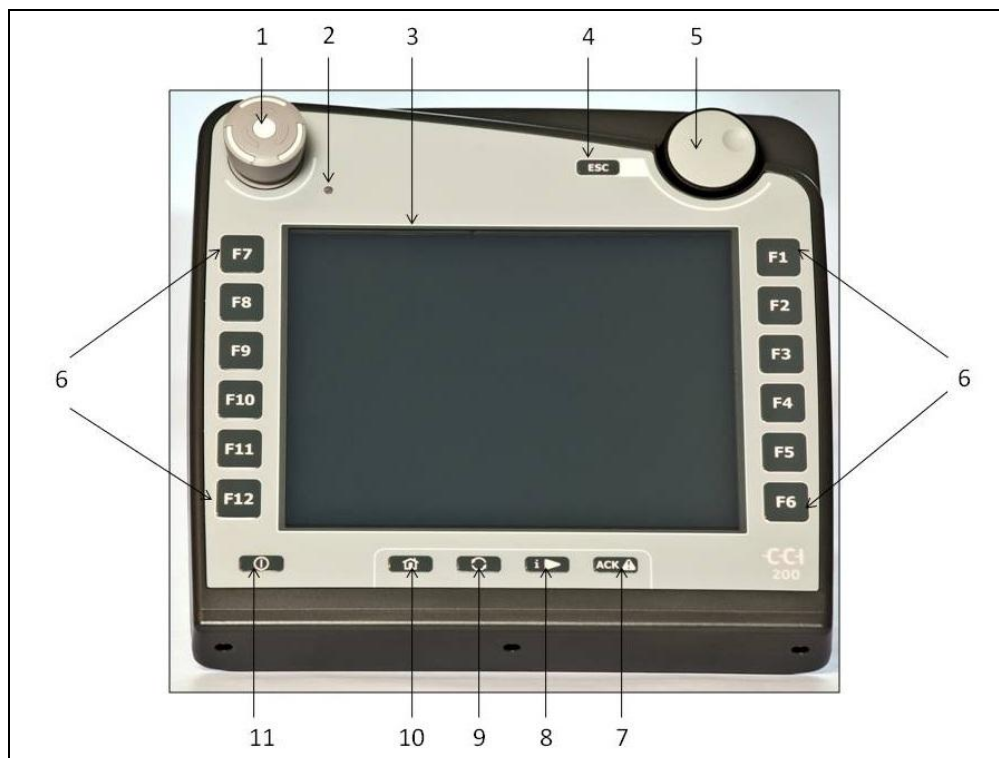


#### Wskazówka

Tabliczki identyfikacyjne różnią się zależnie od producenta. Dlatego nie na wszystkich tabliczkach identyfikacyjnych znajdują się wszystkie informacje.

### 4.3 Elementy obsługi

W terminalu są do dyspozycji następujące elementy obsługi:



- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1 Wyłącznik „Stop“          | 7 Przycisk potwierdzania |
| 2 Czujnik światła dziennego | 8 Przycisk I             |
| 3 Ekran dotykowy            | 9 Przycisk zmiany        |
| 4 Przycisk ESC              | 10 Przycisk Home         |
| 5 Kółko przewijania         | 11 WŁ./WYŁ.              |
| 6 Przyciski funkcyjne       |                          |

#### 4.3.1 Wyłącznik Stop

W przypadku uruchomienia na terminalu wyłącznika Stop wykonanego jako przycisk udarowy do ISOBUS zostaje wysłana komenda Stop (ISO-Stop). Ta komenda może zostać oceniona przez podłączoną maszynę ISOBUS jako sygnał, aby w sytuacji niebezpiecznej ewentualnie wprowadzić automatycznie odpowiednie działania.



##### **Ostrzeżenie – Zagrożenie obrażeniami spowodowanymi przez pracującą maszynę!**

Nie wszystkie maszyny ISOBUS obsługują funkcję Stop. Maszyna może dlatego pracować w dalszym ciągu również po uruchomieniu wyłącznika Stop. Może to spowodować obrażenia.

- Proszę poinformować się na podstawie instrukcji obsługi maszyny, czy ta funkcja jest obsługiwana.

#### 4.3.2 Przycisk ESC

Przez naciśnięcie przycisku ESC następuje zerwanie wprowadzeń i funkcji. Wykonane zmiany nie zostaną przejęte i zostanie zachowana wcześniej obowiązująca wartość.



##### **Wskazówka**

Przycisk ESC może zostać użyty tylko wtedy, gdy w panelu sterowania na wyświetlaczu istnieje przełącznik ESC obsługiwany poprzez ekran dotykowy. Funkcja przycisku i przełącznika jest identyczna.

#### 4.3.3 Kółko przewijania

Kółko przewijania służy do bezpośredniego, szybkiego wprowadzenia wartości zadanych, jak też do nawigacji przez elementy listy:

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Obrót kółka przewijania w prawo | <ul style="list-style-type: none"><li>• Wartość w oknie dialogowym dla wartości liczbowej zostanie zwiększona.</li><li>• Na liście nastąpi przejście do następnego elementu.</li></ul>    |
| Obrót kółka przewijania w lewo  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Wartość w oknie dialogowym dla wartości liczbowej zostanie zmniejszona.</li><li>• Na liście nastąpi przejście do poprzedniego elementu.</li></ul> |
| Naciśnięcie kółka przewijania   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zmieniona wartość w oknie dialogowym zostanie przejęta.</li><li>• Zaznaczony element na liście zostanie wybrany.</li></ul>                        |

#### 4.3.4 Przyciski funkcyjne

Z prawej i lewej strony obok wyświetlacza znajduje się po sześć przycisków funkcyjnych (F1-F12). Przez uruchomienie przycisku funkcyjnego zostanie wykonana funkcja wyświetlana na wyświetlaczu bezpośrednio obok przycisku funkcyjnego.

#### 4.3.5 Zmieniacz klawiszy softkey

Zmieniacz klawiszy softkey jest przyciskiem umieszczonym z tyłu. Przez naciśnięcie zmieniacza klawiszy softkey następuje zmiana pozycji obydwu pasków softkey na lewej i prawej krawędzi ekranu. Umożliwia to obsługę urządzenia jedną ręką.



##### **Wskazówka**

Zmiana pozycji pasków softkey jest do dyspozycji tylko w dziale obsługi maszyny.

#### 4.3.6 Przycisk potwierdzenia

Przycisk potwierdzenia (ACK) służy do potwierdzania komunikatów błędów.

#### 4.3.7 Przycisk i

Przycisk i jest przyciskiem do dowolnego przypisania. Umożliwia on bezpośredni dostęp do aplikacji lub obsługi maszyny, która została wybrana w ustawieniach użytkownika pod „Zajętość wolnego przycisku“ (zob. rozdział 6.4.4).

#### 4.3.8 Przycisk zmiany

Przez ponowne krótkie naciśnięcie przycisku zmiany można sekwencyjnie dokonywać zmiany między obsługą maszyny i poszczególnymi aplikacjami, które zostały wybrane w ustawieniach użytkownika pod „Przełącz aplikację“ (zob. rozdział 6.4.3), przykładowo z obsługi maszyny na CCI.Tecu.



##### **Wskazówka**

Podczas zmiany z aktywnej funkcji maszyny w przypadku niektórych maszyn automatycznie może wyłączyć się bieżąca funkcja. Bliższe informacje na ten temat znajdują Państwo w instrukcji obsługi maszyny.

### 4.3.9 Przycisk Home

Przez uruchomienie przycisku Home przechodzą Państwo bezpośrednio do głównego menu. Aplikacje aktywne w chwili zmiany pozostają aktywne w tle.



---

#### Wskazówka

Podczas zmiany z aktywnej funkcji maszyny w przypadku niektórych maszyn automatycznie może wyłączyć się bieżąca funkcja. Bliższe informacje na ten temat znajdą Państwo w instrukcji obsługi maszyny.

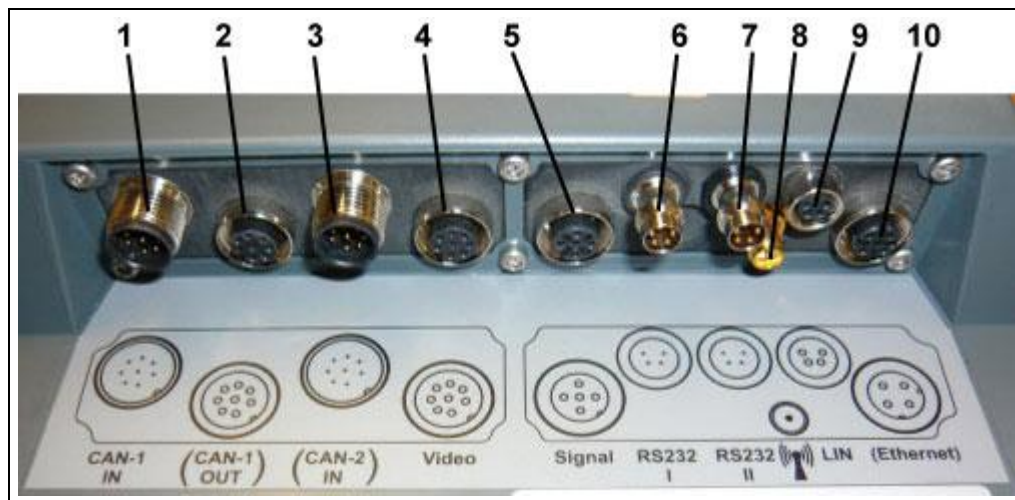
---

### 4.3.10 Ekran dotykowy

W celu nawigacji menu i komfortowego wprowadzania wartości oraz tekstów terminal jest wyposażony w wysokiej jakości ekran dotykowy. Przez dotknięcie do ekranu można bezpośrednio wywoływać funkcje i zmieniać wartości.

### 4.4 Interfejsy

Pasek interfejsów znajduje Państwo bezpośrednio z tyłu terminala. Dodatkowo znajduje Państwo z tyłu po klapkę przyłącze USB terminala. Szczegółowy opis przyłącza USB znajduje Państwo pod „Tworzenie zrzutów ekranu”.



- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1 CAN1-IN                 | 6 RS232-1                   |
| 2 CAN1-OUT                | 7 RS232-2                   |
| 3 CAN2-IN (tylko CCI 200) | 8 WLAN (tylko CCI 200)      |
| 4 Video-IN                | 9 LIN                       |
| 5 Sygnał (ISO 11786)      | 10 ETHERNET (tylko CCI 200) |

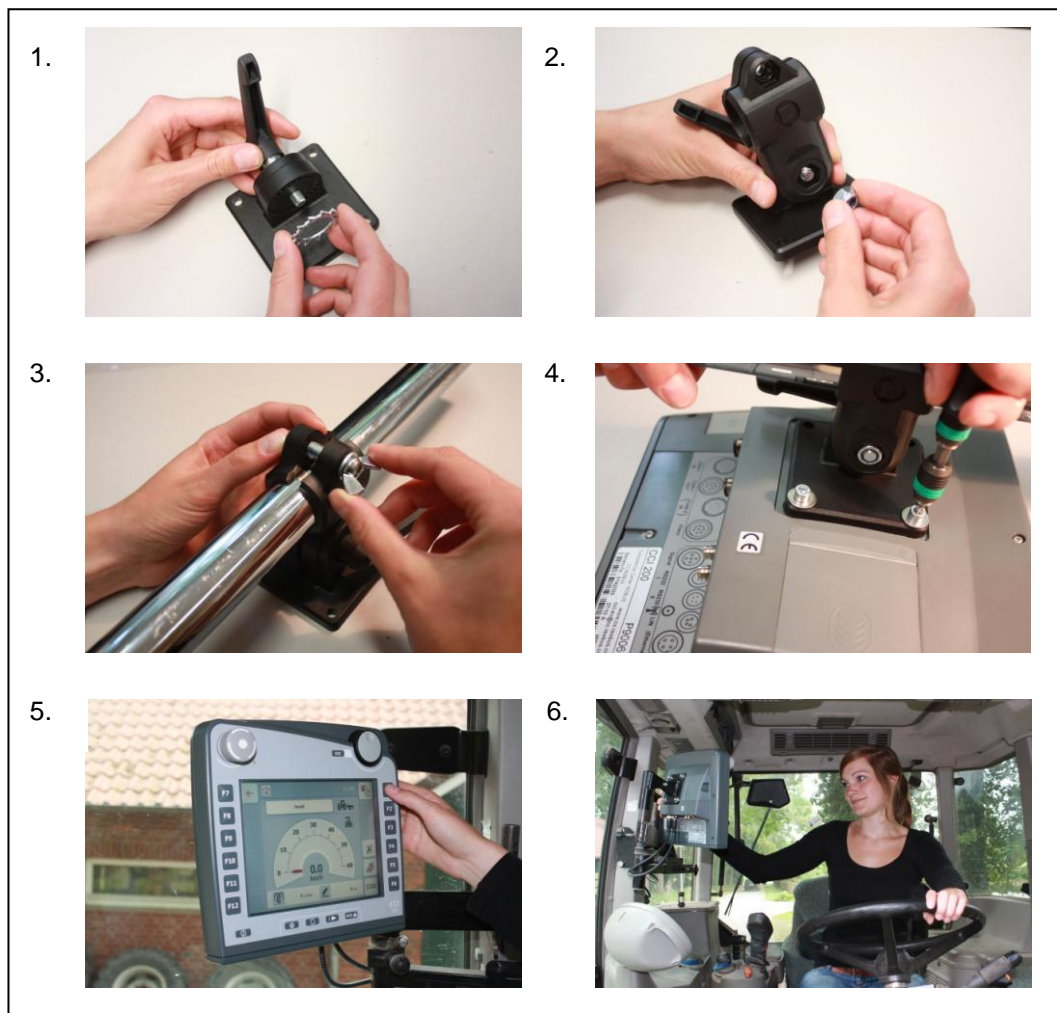


## 5 Uruchamianie

### 5.1 Montowanie terminala

Uchwyt urządzenia do mocowania terminala w kabinie ciągnika wchodzi w zakres dostawy urządzenia.

Aby zamontować terminal w kabinie, wykonać następujące czynności:



- Zmontować uchwyt urządzenia (rysunek 1 i 2).
- Zamontować uchwyt urządzenia do ramy i terminala (rysunek 3 i 4).
- W kabinie ciągnika wybrać odpowiednie miejsce (w polu widzenia kierowcy), w którym chcieliby Państwo zamocować terminal (rysunek 5 i 6).
- Zamocować terminal z uchwytem urządzenia w kabinie ciągnika.



#### Wskazówka

Uważać na to, żeby śruby były mocno dociągnięte.

Zamocować terminal tak, żeby był dobrze czytelny i wygodny w obsłudze, a przy tym żeby nie zakłócał widoczności elementów obsługi ciągnika ani widoczności na zewnątrz.

### 5.2 Podłączanie terminala

#### 5.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem

Do podłączenia terminala do ISOBUS i zasilania jest potrzebny kabel typu A, który można zamówić, podając numer artykułu <Nr art. InC>.



#### Kabel typu A

Aby podłączyć terminal do ISOBUS i zasilania, wykonać następujące czynności:

1. Połączyć interfejsy „CAN1-IN” i „CAN1-OUT” w terminalu kablem typu A z gniazdem In-cab ciągnika.



## 6 Obsługa

### 6.1 Włączanie terminala



#### Wskazówka

Zanim włączą Państwo terminal po raz pierwszy, proszę skontrolować przyłącza urządzenia pod względem prawidłowego osadzenia.

- Włączyć terminal przyciskiem „WŁ./WYŁ.” na dole z lewej strony obudowy. Przytrzymać przycisk naciśnięty przez ok. 2 sekundy.

### 6.2 Wprowadzanie wartości

W celu konfiguracji i korzystania zarówno z terminala, jak też podłączonych maszyn ISOBUS muszą być wprowadzane, zmieniane lub wybierane wartości.

Zmiana wartości jest wykonywana przez tak zwane dialogi wejściowe. Dialogi te są przedstawiane przez aktualnie aktywny ekran operacyjny. Po zmianie dialog wejściowy zostaje zamknięty i następuje powrót do ekranu operacyjnego.

#### 6.2.1 Przełączniki w dialogu wejściowym



Za pomocą przełącznika „OK” we wszystkich dialogach wejściowych zostaje przejęta nowo ustawiona wartość zadana. Poprzednia wartość zostaje zastąpiona.

Alternatywnie można nacisnąć kółko przewijania, aby przejąć nową wartość.



Za pomocą przełącznika „ESC” we wszystkich dialogach wejściowych wprowadzanie zostaje zerwane. Poprzednia wartość zostaje zachowana.

Alternatywnie można nacisnąć przycisk „ESC” obok kółka przewijania, aby zakończyć akcję.

### 6.2.2 Wprowadzanie wartości numerycznych

Jeśli w ekranie operacyjnym zostanie wybrany parametr, który jest zajęty przez wartość numeryczną, ukazuje się dialog wejściowy dla wartości numerycznych. Dla dialogu istnieją trzy różne formy wyświetlania:

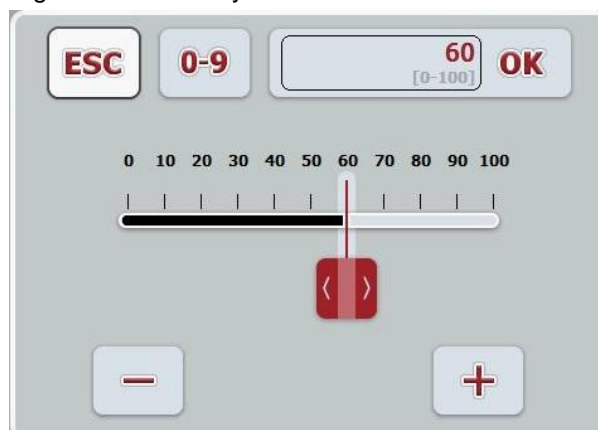
- blok numeryczny



- kółko przewijania



- regulator suwakowy



Za pomocą następujących przełączników mogą Państwo zmieniać między różnymi formami wyświetlania dialogu wejściowego dla wartości numerycznych:



Przejdzie do ustawiania za pomocą kółka przewijania.



Przejdzie do ustawiania za pomocą regulatora suwakowego.



Przejdzie do ustawiania za pomocą bloku numerycznego.

Aby wprowadzić wartość liczbową, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć n „OK” .  
Dialog wejściowy zostaje otwarty.
2. Wprowadzić nową wartość. Metoda wprowadzania zależy od formy wyświetlania dialogu wejściowego.
 

<b>Blok numeryczny</b>	Wprowadzić wartość przełącznikami w dialogu wejściowym lub przez obrót kółka przewijania.
<b>Kółko przewijania</b>	Wprowadzić wartość przez obrót kółka przewijania.
<b>Regulator suwakowy</b>	Pociągnąć regulator suwakowy lub nacisnąć przyciski + oraz - aż do ustawienia pożądanej wartości. Alternatywnie mogą Państwo wprowadzić wartość przez obrót kółkiem przewijania.
3. Potwierdzić swoje wprowadzenie za pomocą „OK” lub przez naciśnięcie kółka przewijania.



#### Wskazówka

Terminal zapamiętuje ostatnio wybraną formę wyświetlania. Przy następnym wywołaniu dialogu wejściowego dla wartości numerycznych natychmiast zostanie wybrana ta forma wyświetlania.



#### Wskazówka

Jeśli zostanie wprowadzona wartość poza obowiązującym zakresem wartości, pole wprowadzeń zostanie zaznaczone kolorem czerwonym. W tym przypadku wprowadzić inną wartość.

### 6.2.3 Wprowadzanie wartości logicznych

Wartość logiczna jest wartością, w której przypadku można wybierać między prawda/fałsz, wł./wył., tak/nie, itp. Jeśli w ekranie operacyjnym zostanie wybrany parametr, który jest zajęty przez taką wartość logiczną, ukazuje się przynależny dialog wejściowy.

Wskazanie dla fałsz, wył., nie:



Wskazanie dla prawda, wł., tak:



Aby wprowadzić wartość logiczną, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na Parametr lub obrócić kółkiem przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć n „OK” .  
Dialog wejściowy zostaje otwarty.
2. Wprowadzić nową wartość. W tym celu nacisnąć na kwadrat z czarną obwódką w polu wprowadzeń.  
Alternatywnie mogą Państwo zmienić wartość przez obrót kółka przewijania.
3. Potwierdzić swoje wprowadzenie za pomocą „OK” lub przez naciśnięcie kółka przewijania.

#### 6.2.4 Wybór wartości z listy

Dla określonych parametrów istnieją listy z zadanymi wartościami, przykładowo przy ustawianiu języka. Jeśli w ekranie operacyjnym zostanie wybrany taki parametr, ukazuje się dialog wejściowy w celu wyboru z listy.



#### Wskazówka

Mogą Państwo minimalizować wyświetlane listy przez naciśnięcie pola wprowadzeń (między **ESC** oraz **OK**). Dialog wejściowy w celu wyboru z listy zostanie wówczas wyświetlony ze zminimalizowaną listą.

Aby wybrać wartość z listy, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na Parametr lub obrócić kółkiem przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na „OK” .  
Dialog wejściowy wyboru z listy zostaje otwarty.
2. Wybrać nową wartość. W tym celu pociągnąć za pasek przewijania lub obrócić kółko przewijania aż do ukazania się pożądanej wartości z listy.  
Potem nacisnąć na pole wartości z listy na ekranie dotykowym lub na kółko przewijania, aby wybrać wartość.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK” lub nacisnąć kółko przewijania.

## 6.3 Ustawianie terminala

### 6.3.1 Menu główne

Otworzyć menu główne:



Wychodząc z **Menu główne** mają państwo bezpośredni dostęp do pięciu podmenu:

- **Manu startowe**
- **Ustawienia użytkownika**
- **Ustawienia lokalne**
- **Ustawienia systemu**
- **Info i diagnoza**



Z każdego podmenu (i ich punktów menu) można przez naciśnięcie na ten przełącznik, który znajduje się na górnej krawędzi ekranu, powrócić bezpośrednio do **Menu główne**.

W kolejnych podrozdziałach są szczegółowo opisane poszczególne podmenu. Graficzne przedstawienie pełnej struktury menu znajdą Państwo z rozdziale 9.



### 6.3.2 Menu startowe

W **Menu startowe** są wyświetlane Państwu wszystkie dostępne aplikacje. Są to aplikacje aktywowane na terminalu, jak np. CCI.Tecu i CCI.Cam, oraz obrazy operacyjne podłączonych maszyn.



- Aby wywołać aplikację, nacisnąć ekranie dotykowym na obraz operacyjny maszyny lub aplikacji.



#### Wskazówka

Szczegółowy opis ustawień podłączonej maszyny ISOBUS znajdą Państwo w instrukcji obsługi odpowiedniej maszyny.

## 6.4 Ustawienia użytkownika

W menu **Ustawienia użytkownika** można dopasować terminal do osobistych wymagań.



Z każdego z punktów menu można przez naciśnięcie przełącznika powrócić bezpośrednio do menu **Ustawienia użytkownika**.

#### 6.4.1 Oświetlenie wyświetlacza

W punkcie menu **Oświetlenie wyświetlacza** wykonuje się następujące ustawienia:

**Oświetlenie Dzień**

Ustawić pożądaną jasność wyświetlacza w pracy dziennej.

Wartość jest podawana w procentach i może być zmieniana z krokiem 10%.

Zmiany stają się skuteczne po potwierdzeniu i opuszczeniu dialogu wejściowego.

**Oświetlenie Noc**

Ustawić pożądaną jasność wyświetlacza w pracy nocnej.

Wartość jest podawana w procentach i może być zmieniana z krokiem 10%.

Zmiany stają się skuteczne po potwierdzeniu i opuszczeniu dialogu wejściowego.

**Tryb oświetlenia**

Wybrać pożądaną tryb oświetlenia. Są do dyspozycji ustawienia „Dzień”, „Noc” oraz „Auto”.

Zmiany stają się skuteczne po potwierdzeniu i opuszczeniu listy wyboru.

**Granica oświetlenia**

Ustawić moment włączenia/wyłączenia dla oświetlenia wyświetlacza. Wielkością odniesienia jest wartość dostarczona przez czujnik światła dziennego.

Oświetlenie jest aktywowane przy wejściu powyżej punktu włączenia lub zejścia poniżej punktu wyłączenia.

Wartości są podawane w procentach i mogą być zmieniane z krokiem 10%.

Zmiany stają się skuteczne po potwierdzeniu i opuszczeniu dialogu wejściowego.

## 6.4.2 Dźwięk

W punkcie menu **Dźwięk** wykonują Państwo następujące ustawienia:

<b>Nadajnik sygnału aktywny</b>	Włączyć lub wyłączyć nadajnik sygnału. Przy aktywnym nadajniku sygnału uzyskują Państwo akustyczny komunikat zwrotny w przypadku uruchomienia jednego z przełączników w ekranie dotykowym lub jednego z przycisków funkcyjnych.
<b>Siła dźwięku</b>	Ustawić siłę dźwięku nadajnika sygnału. Wartość jest podawana w procentach i może być zmieniana w zakresie 25% do 100%. Zmiany stają się skuteczne po potwierdzeniu i opuszczeniu dialogu wejściowego.

## 6.4.3 Przełączenie aplikacji

W punkcie menu **Przełączenie aplikacji** wykonują Państwo następujące ustawienia:

<b>Aplikacja</b>	Włączają lub wyłączają państwo każdą z aplikacji aktywowanych dla przycisku zmiany. Między włączonymi aplikacjami można zmieniać bezpośrednio przyciskiem zmiany.
------------------	--

## 6.4.4 Funkcja wolnego przycisku

Przełącznikiem „Funkcja wolnego przycisku” przechodzą państwo bezpośrednio do listy wyboru:

<b>Funkcja wolnego przycisku</b>	Z listy wybrać aplikację, do której chcieliby Państwo mieć bezpośredni dostęp przyciskiem "i".
----------------------------------	--

## 6.4.5 Wybór przełącznika kółkiem przewijania

Przełącznikiem „Wybór przełącznika kółkiem przewijania” przechodzą Państwo do dialogu wejściowego:

<b>Aktywacja/deaktywacja wyboru przełącznika kółkiem przewijania</b>	Włączyć lub wyłączyć wybór przełącznika kółkiem przewijania.
--	--

## 6.5 Ustawienia lokalne

W menu **Ustawienia lokalne** można wykonać wszystkie ustawienia terminala specyficzne dla kraju i języka.



### Język

Na liście wyboru są wyświetlane wszystkie zainstalowane języki. Wybrać pożądany język.

### Jednostki

Terminal obsługuje następujące układy jednostek:

- metryczny
- imperialny
- US



### Wskazówka

Jeśli aktywowano DHCP, automatycznie zostaną ustawione wszystkie inne wartości.

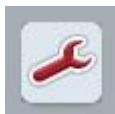
Jeśli dezaktywowano DHCP, należy wykonać ustawienia. Odnośnie tego skontaktować się z administratorem sieci.

### Format liczbowy

Wybrać pożądany format wyświetlania miejsca przecinka.

## 6.6 Ustawienia systemowe

W menu **Ustawienia systemowe** można dopasować terminal do osobistych wymagań.



Z każdego z punktów menu można przez naciśnięcie przełącznika powrócić bezpośrednio do menu **Ustawienia systemowe**.

### 6.6.1 Data i czas zegarowy

W punkcie menu **Data i czas zegarowy** wykonują Państwo następujące ustawienia:

<b>Dzień</b>	Ustawić aktualny dzień.
<b>Miesiąc</b>	Ustawić aktualny miesiąc.
<b>Rok</b>	Ustawić aktualny rok z czterema cyframi, np. „2010“.
<b>Godzina</b>	Ustawić aktualną godzinę. Czas zegarowy jest wprowadzany w formacie 24h.
<b>Minuty</b>	Ustawić aktualną minutę.
<b>Format daty</b>	Ustawić pożądany format daty: <ul style="list-style-type: none"><li>• mmddyyyy</li><li>• ddmmyyyy</li><li>• yyyymmdd</li></ul>
<b>Format czasu zegarowego</b>	Ustawić, czy czas zegarowy ma być obsługiwany i przedstawiany w formacie 12h lub 24h.

### 6.6.2 Kalibracja ekranu dotykowego

Przełącznikiem „Kalibracja ekranu dotykowego” przechodzą Państwo bezpośrednio do widoku kalibracji:

<b>Kalibracja ekranu dotykowego</b>	<p>Aby skalibrować ekran dotykowy, na ekranie zostaje przedstawionych kolejno pięć krzyżyków. Nacisnąć na te krzyżyki możliwie na środku.</p> <p>Na koniec kalibracji i w celu przejęcia określonych wartości dotknąć do ekranu w dowolnym miejscu.</p> <p>Jeśli nie dotkną Państwo do ekranu ciągu 30 sekund, kalibracja zostanie zerwana i w dalszym ciągu zachowane stare wartości.</p>
-------------------------------------	--

### 6.6.3 Serwis



#### **Uwaga!**

Ustawienia w menu Serwis mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub jego partnerów handlowych i serwisowych.

Dostęp do menu Serwis jest dlatego chroniony hasłem.

### 6.6.4 Ustawienia połączenia

Niedostępne w tej wersji.

### 6.6.5 Ustawienia CAN

W punkcie menu **Ustawienia CAN** wykonuje się następujące ustawienia:

<b>Terminal pierwotny</b>	Aktywowanie lub dezaktywowanie terminala pierwotnego.
---------------------------	---



#### **Wskazówka**

Ustawienie dla „Terminal pierwotny“ ma wyłącznie wpływ podczas pracy dwóch lub większej ilości terminali uniwersalnych na jednym systemie magistrali. Object Pool maszyny jest standardowo wyświetlany na terminalu pierwotnym.



#### **Wskazówka**

Na magistrali zawsze może znajdować się tylko jeden terminal pierwotny. Jeśli przez CCI 100/200 zostanie wykryty kolejny terminal na magistrali, otrzymają Państwo komunikat błędu.

<b>Pozycja terminala</b>	Dla pozycji terminala wybrać „Wewnątrz kabiny kierowcy“ lub „Poza kabiną kierowcy“.
--------------------------	---

<b>Zakończenie CAN 1</b>	Niedostępne w tej wersji.
--------------------------	---------------------------



## 6.7 Info i diagnoza

W menu **Info i diagnoza** można sprawdzić funkcję i status komponentów software i hardware terminala. Dla zainstalowanych aplikacji otrzymują Państwo informacje o wersji. Można wywołać podstawowe informacje na temat maszyn podłączonych do ISOBUS.



### 6.7.1 Informacja o terminalu

W punkcie menu **Informacja o terminalu** znajdą Państwo następujące informacje:

#### Informacja o software

- Pakiet
- Kernel
- Bootloader
- Anedo Base System
- Numer wersji MENU
- Numer wersji ISOVT
- Numer wersji poszczególnych aplikacji

#### Informacja o hardware

- Typ urządzenia
- Wersja hardware
- Numer seryjny
- ID producenta
- Implementation level

### 6.7.2 Użytkownik sieci

W punkcie menu **Użytkownik sieci** znajdują Państwo następujące informacje:

#### **Wszyscy użytkownicy sieci**

Przez naciśnięcie przełącznika jednego z użytkowników sieci przechodzi się do widoku, w którym są wyliczone informacje na temat tego użytkownika:

- Producent
- Device Class
- Function
- Function Instance
- Source Address

### 6.7.3 Informacja o pamięci

W punkcie menu **Informacja o pamięci** znajdują Państwo następujące informacje:

#### **Status Flash**

Pokazuje pojemność wewnętrznej pamięci danych oraz ilość pamięci zajętej.

#### **Status pamięci USB**

Pokazuje pojemność wetkniętej pamięci USB oraz ilość pamięci zajętej.

## 6.8 Tworzenie zrzutów ekranu

Terminal oferuje Państwu możliwość utworzenia zrzutu ekranu obrazu widocznego na wyświetlaczu. Ta funkcja może być używana, aby pracownikowi serwisu objaśnić określone zachowanie się aplikacji, które jest trudne do opisanego słowami.



### Wskazówka

Zrzuty ekranu mogą być tworzone tylko przy włożonej pamięci USB.



Aby wykonać zrzut ekranu, wykonać następujące czynności:

1. Otworzyć klapkę. W tym celu nacisnąć w rowkowane miejsce i równocześnie pociągnąć za wgłębienie.
2. Włożyć pamięć USB.
3. Naciskać tak długo na przycisk z wolną funkcją, aż zabrzmi sygnał akustyczny.  
→ Zrzut ekranu zostanie automatycznie zapisany w pamięci USB.

## 7 Usuwanie problemów

### 7.1 Błędy w terminalu

Poniższy przegląd pokazuje Państwu możliwe błędy w terminalu i ich usuwanie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Terminal nie daje się włączyć	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terminal podłączony nieprawidłowo</li> <li>Zapłon nie jest włączony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić przyłącze ISOBUS</li> <li>Uruchomić traktor.</li> </ul>
Nie jest wyświetlane oprogramowanie podłączonej maszyny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak rezystora końcowego</li> <li>Software jest załadowane, nie jest jednak wyświetlane</li> <li>Błąd połączenia podczas ładowania software</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić oporność</li> <li>Sprawdzić, czy oprogramowanie daje się uruchomić manualnie z menu startowego terminala</li> <li>Sprawdzić połączenie</li> <li>Skontaktować się z serwisem producenta maszyny</li> </ul>

### 7.2 Diagnoza

#### 7.2.1 Funkcje diagnozy

Niedostępne w tej wersji.

### 7.3 Komunikaty błędów

Poniższy przegląd skazuje Państwu komunikaty błędów terminala, ich możliwą przyczynę oraz usunięcie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Program nie może znaleźć odpowiedniego pliku aktualizacji.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pamięć USB nie jest wetknięta</li> <li>Brak pliku aktualizacji w pamięci USB</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wetknąć pamięć USB</li> <li>Skopiować plik aktualizacji do pamięci USB</li> </ul>
Proces zerwany wskutek błędu		Wezwać serwisanta
Nie można było utworzyć zrzutu ekranu.	Pamięć USB nie jest wetknięta.	Wetknąć pamięć USB.
Obiekty dobudowanego urządzenia zostały odrzucone.	Błąd w Object Pool maszyny	Skontaktować się z producentem maszyny
Połączenie z WorkingSet zostało przerwane.		Wezwać serwisanta.
Wykryto kolejny VT #0 w sieci. VT nie może zalogować się do sieci.	Terminal jest ustawiony jako terminal pierwotny.	Terminal musi być zalogowany jako terminal wtórny. Pod Ustawienia CAN usunąć haczyk przy „Terminal pierwotny” (zob. rozdział 6.6.5).
Program nie może znaleźć odpowiedniego pliku aktualizacji	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pamięć USB nie jest wetknięta</li> <li>Brak pliku aktualizacji w pamięci USB</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wetknąć pamięć USB</li> <li>Skopiować plik aktualizacji do pamięci USB</li> </ul>
W celu aktywacji nowych ustawień ponownie uruchomić terminal.	Ustawienia terminala zostały zmienione.	Wyłączyć, a następnie ponownie włączyć terminal.



#### Wskazówka

Na terminalu mogą być wyświetlane kolejne komunikaty błędów, które są zależne od maszyny.

Szczegółowy opis tych możliwych komunikatów błędów oraz usuwania błędów znajdą Państwo w instrukcji obsługi maszyny.



#### Wskazówka

Jeśli maszyna nie daje się obsługiwać, sprawdzić, czy nie jest naciśnięty przełącznik Stop. Maszyna daje się obsługiwać dopiero po zwolnieniu przełącznika.

## 7.4 Serwis

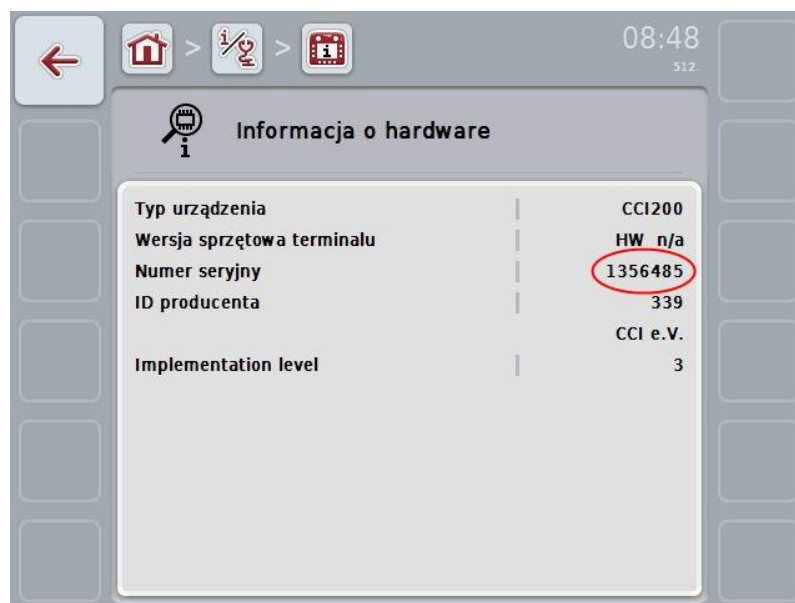


### Wskazówka

Przy zamawianiu części zamiennych lub zapytaniach do serwisu urządzenia muszą Państwo podać numer seryjny terminala.

Aby polecić wyświetlenie numeru seryjnego, wykonać następujące czynności:

1. W menu **Info i diagnoza** nacisnąć na „Informacja o terminalu”.
  2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Informacja o hardware”.
- Otwiera się następujące pole informacyjne:



## 8 Dane techniczne

### 8.1 Wartości mechaniczne

Wymiary (SxWxG) [mm]	250 x 240 x 75
Rodzaj obudowy	Wielościenna obudowa z tworzywa sztucznego PC-ABS
Mocowanie	Płyta kołnierзова 80mm x 80mm z 4 x tuleja gwintowana M5
Temperatura robocza [°C]	-20 do +70
Odporność na wilgoć [%]	95, (+25°C...50°C)

### 8.2 Elektronika

Napięcie nominalne [V] dopuszczalny zakres [V]	12 i 24 9...30
Pobór prądu (przy 13,5 V)	1,1 A – 1,5 A
Ochrona przed odwrotną polaryzacją	istnieje
Wyświetlacz	8,4" TFT
Rozdzielczość wyświetlacza [pix]	640 x 480

### 8.3 Interfejsy CCI 100

<b>CAN1-IN</b>	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; wtyczka 8pinowa		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. +U<sub>B</sub></li> <li>2. NOT_AUS_B</li> <li>3. +U<sub>ON</sub></li> <li>4. NOT_AUS_V</li> <li>5. CAN0L</li> <li>6. GND:</li> <li>7. CAN0H:</li> <li>8. Ekran</li> </ol>
<b>CAN1-OUT</b>	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; wtyczka 8pinowa		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. +U<sub>B</sub> :</li> <li>2. NOT_AUS_A</li> <li>3. +U<sub>ON</sub></li> <li>4. NOT_AUS_V</li> <li>5. CAN0L</li> <li>6. GND</li> <li>7. CAN0H</li> <li>8. Ekran</li> </ol>
<b>2x RS232 i sygnał</b>	Asynch. max.115 Kbps/ Sygnałowe gniazdo wtykowe ISO 11786 M12x1, gniazdo 12pinowe		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. +U<sub>B SW</sub></li> <li>2. GND</li> <li>3. SMFQ_IN 2</li> <li>4. SAN INO</li> <li>5. SMFQ_IN 3</li> <li>6. SMFQ_IN 4</li> <li>7. SMFQ_IN 1</li> <li>8. COMO_RxD_IN</li> <li>9. COMO_TxD_OUT</li> <li>10. IGN</li> <li>11. COM1_RxD_IN</li> <li>12. COM1_TxD_OUT</li> </ol>
<b>Video</b>	NTSC, SECAM, sygnał 1Vpp/50 M12x1, gniazdo 8pinowe		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. VIDEO_IN</li> <li>2. RS485_B</li> <li>3. RS485_A</li> <li>4. +U<sub>B SW</sub></li> <li>5. RS485_A</li> <li>6. +U<sub>B SW</sub></li> <li>7. VGND</li> <li>8. Ekran</li> </ol>
<b>LIN</b>	LIN-BUS Master M8x1, gniazdo 4pinowe		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. +12V / +24V</li> <li>2. TxD</li> <li>3. GND</li> <li>4. RxD</li> </ol>
			<ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> </ol>



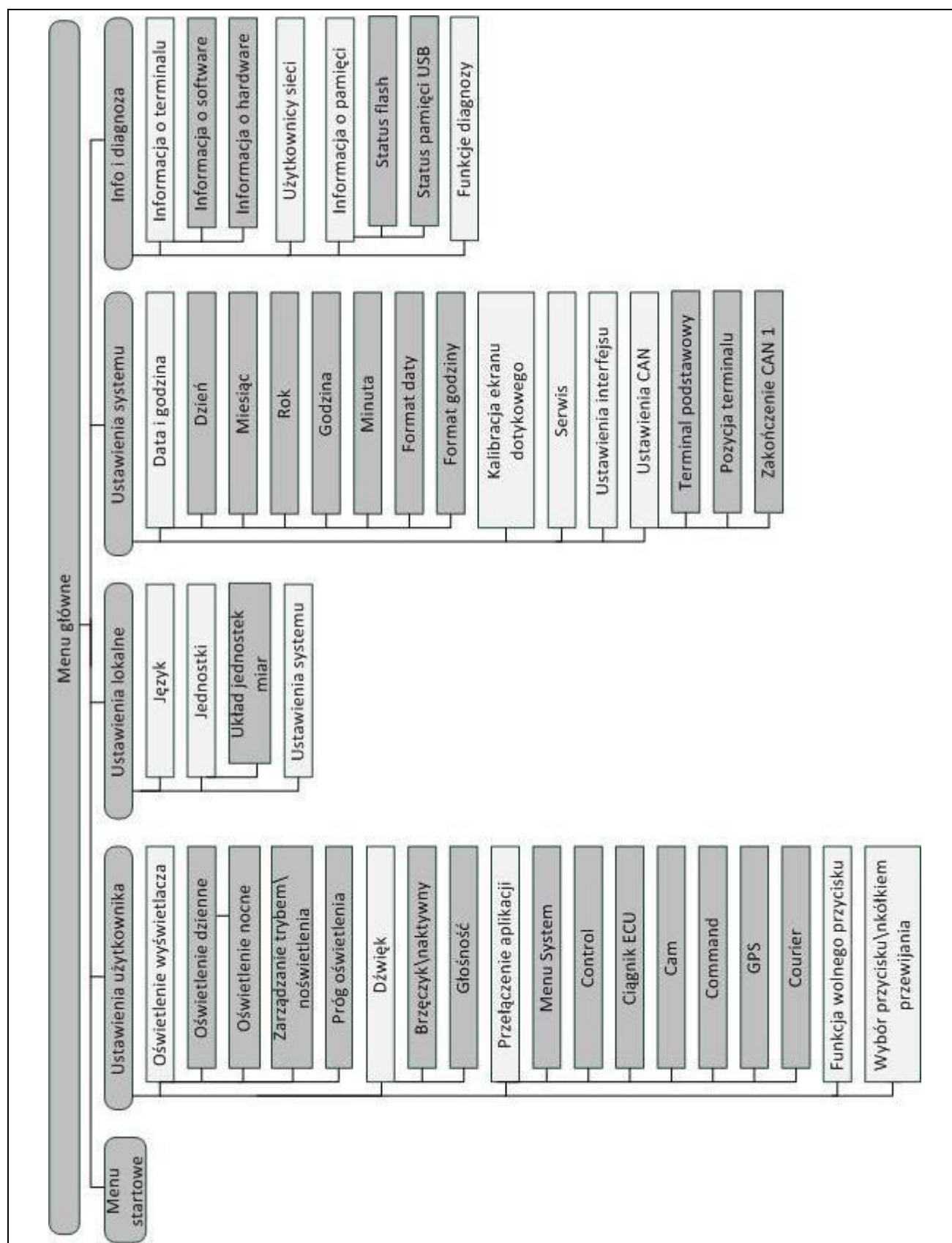
<b>USB</b>	USB-Host 2.0		2. TX+ 3. RX+ 4. TX- 5. RX-
------------	--------------	---	--------------------------------------

## 8.4 Interfejsy CCI 200

Terminal CCI 200 posiada dodatkowo oprócz interfejsów CCI 100 jeszcze następujące interfejsy:

<b>Ethernet</b>	10/100 Base-T, IEC 61076-2-101
<b>CAN2-IN</b>	CAN 2.0B, ISO 11898-1 M12x1; wtyczka 8pinowa
<b>Bluetooth</b>	Bluetooth Spec. V2.0 + DER Compliant Class 2 Output Moc, antena wewnętrzna
<b>WLAN</b>	54 Mbps, 2,4 GHz, IEEE 802.11b i 802.11g, WPA, WPA2, 802.1x i 802.11i, funkcja tylko przy 0°C – 65°C

### 9 Struktura menu



## 10 Gwarancja i rękojmia

Urządzenia <Nazwa firmy> są produkowane zgodnie z nowoczesnymi metodami produkcji i z największą starannością oraz podlegają licznym kontrolom. Dlatego <Nazwa firmy> świadczy 12 miesięcy gwarancji, jeśli są spełnione następujące warunki:

- Gwarancja rozpoczyna się z datą zakupu.
- Gwarancja obejmuje błędy materiałów lub produkcji. Za wyroby innych producentów (hydraulika, elektronika) odpowiadamy tylko w ramach gwarancji danego producenta. Podczas czasu gwarancji błędy produkcji i materiałów są usuwane bezpłatnie przez wymianę lub naprawę właściwych elementów. Inne, również idące dalej prawa, jak roszczenia przekształcenia, redukcji lub wynagrodzenia szkód, które nie powstają w przedmiocie dostawy, są wyraźnie wykluczone. Świadczenia gwarancyjne odbywają się przez autoryzowane warsztaty, przez przedstawicielstwa <Nazwa firmy> lub przez fabrykę.
- Ze świadczeń gwarancyjnych są wyjęte skutki naturalnego zużycia, zanieczyszczenia, korozji i wszystkie błędów, które powstały wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, jak też działania zewnętrznego. W przypadku samowolnego wykonywania napraw lub zmian stanu oryginalnego gwarancja wygasa. Prawo żądania wymiany wygasa, jeśli nie były stosowane oryginalne części zamienne <Nazwa firmy>. Dlatego prosimy o przestrzeganie instrukcji obsługi. W razie wszelkich wątpliwości prosimy zwracać się do naszego przedstawicielstwa lub bezpośrednio do fabryki. Roszczenia gwarancyjne muszą być zgłaszane w fabryce najpóźniej w ciągu 30 dni po wystąpieniu szkody. Prosimy podać przy tym datę zakupu i numer maszyny. Naprawy, których dotyczy gwarancja, mogą być wykonywane przez autoryzowany warsztat dopiero po uzgodnieniu z <Nazwa firmy> lub jej oficjalnym przedstawicielstwem. Prace gwarancyjne nie przedłużają okresu gwarancji. Błędy transportowe nie są błędami fabrycznymi i dlatego nie podlegają obowiązkowi gwarancyjnym producenta.
- Roszczenia wynagrodzenia szkód, które nie powstały w urządzeniach <Nazwa firmy>, są wykluczone. Do tego należy również to, że jest wykluczona odpowiedzialność za szkody będące wynikiem błędów siewu. Samowolne zmiany urządzeń <Nazwa firmy> mogą powodować szkody wynikowe i wykluczają odpowiedzialność dostawcy za te szkody. W przypadku zamiaru lub dużej niedbałości właściciela lub kadry wyższego szczebla oraz w przypadkach, w których zgodnie z przepisami odpowiedzialności za produkt w razie błędów w przedmiocie dostawy ponosi się odpowiedzialność za szkody osobowe lub materialne w prywatnie używanych przedmiotach, wykluczenie odpowiedzialności dostawcy nie obowiązuje. Nie ma to zastosowania również w przypadku braku zapewnionych właściwości, jeśli to zapewnienie miało na celu zabezpieczenie zamawiającego przed szkodami, które nie powstają w samym przedmiocie dostawy.

## 11 Adresy kontaktowe

Amazonen-Werke H. Dreyer GmbH & Co. KG  
Am Amazonenwerk 9-13  
D-49205 Hasbergen  
Tel: + 49 (0)5405 501 0  
[www.amazone.de](http://www.amazone.de)

Grimme Landmaschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Hunteburger Str. 32  
D-49401 Damme  
Tel: +49 (0)5491 666 0  
[www.grimme.de](http://www.grimme.de)

KUHN S.A.  
BP 50060  
F-67706 Saverne CEDEX  
Tel: +33 (0)3 88 01 81 01  
[www.kuhn.com](http://www.kuhn.com)

LEMKEN GmbH & Co. KG  
Weseler Straße 5  
D-46519 Alpen  
Tel: +49 (0)2801 81 0  
[www.lemken.com](http://www.lemken.com)

Maschinenfabrik Bernard KRONE GmbH  
Heinrich-Krone-Straße 10  
D-48480 Spelle  
Tel: +49 (0)5977 935 0  
[www.krone.de/de/ldm/](http://www.krone.de/de/ldm/)

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH  
Landstraße 14  
D-76547 Sinzheim  
Tel: +49 (0)7221 985 200  
[www.rauch.de](http://www.rauch.de)

Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
+43 (0)7248 6 00 0  
[www.poettinger.at](http://www.poettinger.at)

Ludwig Bergmann GmbH  
Hauptstraße 64-66  
D-49424 Goldenstedt  
+49 (0)4444 2008 0  
[www.bergmann-goldenstedt.de](http://www.bergmann-goldenstedt.de)

## 12 Słowniczek

<b>ACK</b>	Od Acknowledge (ang.) = kwitować, potwierdzać
<b>Ekran operacyjny</b>	Wartości i elementy obsługi przedstawiane na ekranie dają w rezultacie ekran operacyjny. Poprzez ekran dotykowy przedstawiane elementy mogą być wybierane bezpośrednio.
<b>Wartość logiczna</b>	Wartość, w której przypadku można wybierać między prawda/fałsz, wł./wył., tak/nie, itp.
<b>System magistrali</b>	System elektroniczny do komunikacji między urządzeniami sterującymi.
<b>CAN</b>	<b>C</b> ontroller <b>A</b> rea <b>N</b> etwork
<b>CCI</b>	<b>C</b> ompetence <b>C</b> enter <b>I</b> SOBUS e.V.
<b>DHCP</b>	<b>D</b> ynamic <b>H</b> ost <b>C</b> onfiguration <b>P</b> rotocol: Umożliwia przyporządkowanie przez serwer konfiguracji sieci do klientów.
<b>ESC</b>	Od Escape (ang.) = wyjść; tutaj: zakończyć funkcję
<b>Failed</b>	(ang.) nie powiodło się
<b>In-cab</b>	Pojęcie z normy ISO 11783. Opisuje 9-pinową wtyczkę ISOBUS w kabinie ciągnika.
<b>ISO 11783</b>	Norma międzynarodowa Ustala interfejsy i formaty danych dla ciągników i maszyn.
<b>ISOBUS</b>	ISO11783 Międzynarodowa norma do przekazywania danych między maszynami rolniczymi a urządzeniami.
<b>Kabel (Typ A)</b>	Łączy interfejsy „CAN1-IN” i „CAN1-OUT” terminala z gniazdem In-cab ciągnika
<b>LAN</b>	<b>L</b> ocal <b>A</b> rea <b>N</b> etwork, sieć lokalna
<b>Użytkownik sieci</b>	Urządzenie, które jest podłączone do magistrali i komunikuje się przez ten system.
<b>Object Pool</b>	Zestaw danych, który jest przekazywany przez maszynę ISOBUS do terminala i zawiera poszczególne ekrany operacyjne.
<b>Interfejs</b>	Część terminala, która służy do komunikacji z innymi urządzeniami.
<b>Gniazdo sygnałowe</b>	7-pinowe gniazdo wtykowe na podstawie normy ISO 11786, na którym mogą być pobierane sygnały dla prędkości, prędkości obrotowej wału odbioru mocy i pozycji 3-punktowej.
<b>Succeeded</b>	(ang.) wykonane pomyślnie
<b>Terminal</b>	Terminal CCI 100 lub CCI 200 ISOBUS
<b>Ekran dotykowy</b>	Wrażliwy na dotyk ekran, poprzez który jest możliwa obsługa terminala.
<b>Ciągnik ECU</b>	Również TECU Na ciągniku ISOBUS TECU tworzy połączenie między systemem magistrali ciągnika oraz ISOBUS i w ten sposób dostarcza maszynie wyżej wymienione informacje ciągnika, jak np. prędkość jazdy lub prędkość obrotowa wału odbioru mocy.
<b>USB</b>	<b>U</b> niversal <b>S</b> erial <b>B</b> us: Szeregowy system magistrali do połączenia terminala z medium pamięci.

## 13 Indeks

<b>A</b>		
Adresy kontaktowe .....	43	
<b>B</b>		
Bezpieczeństwo .....	6	
Błędy w terminalu .....	35	
Budowa .....	10	
<b>D</b>		
Dane techniczne .....	38	
Diagnoza .....	32	
Usuwanie problemów .....	35	
Dialog wejściowy .....	18	
<b>E</b>		
Ekran dotykowy .....	14	
Elementy obsługi .....	11	
<b>F</b>		
Funkcja przycisku i .....	27	
<b>G</b>		
Gwarancja .....	42	
<b>I</b>		
Info .....	32	
Informacja o terminalu .....	32	
Status pamięci .....	33	
Użytkownik sieci .....	33	
Info i diagnoza .....	32	
Interfejsy		
Przegląd .....	15	
Interfejsy CCI 100 .....	39	
Interfejsy CCI 200 .....	40	
<b>K</b>		
Kółko przewijania .....	12	
Komunikaty błędów .....	36	
<b>M</b>		
Menu główne .....	23	
Menu startowe .....	24	
<b>O</b>		
Obsługa .....	18	
<b>P</b>		
Podłączanie terminala		
Łączenie z ISOBUS/zasilaniem .....	17	
Przycisk ACK .....	13	
Przycisk ESC .....	12	
Przycisk Home .....	14	
Przycisk potwierdzania .....	13	
Przycisk zmiany .....	13	
Przyciski funkcyjne .....	13	
<b>S</b>		
Słowniczek .....	44	
Struktura menu .....	41	
<b>T</b>		
Tabliczka identyfikacyjna .....	10	
Tworzenie zrzutów ekranu .....	34	
<b>U</b>		
Uruchamianie .....	16	
Montowanie terminala .....	16	
Podłączanie terminala .....	17	
Ustawianie .....	23	
Ustawianie terminala .....	23	
Ustawieni systemu		
Ustawienia połączenia .....	31	
Ustawienia lokalne .....	28	
Ustawianie formatu liczbowego .....	28	
Ustawianie jednostek .....	28	
Ustawianie języka .....	28	
Ustawienia systemowe .....	29	
Ustawienia systemu		
Kalibracja ekranu dotykowego .....	30	
Serwis .....	31	
Ustawianie daty i czasu zegarowego .....	30	
Ustawienia CAN .....	31	
Ustawienia użytkownika .....	25	
Przełączenie aplikacji .....	27	
Ustawianie dźwięku .....	27	
Ustawianie wyświetlacza .....	26	
Wybór przełącznika kółkiem przewijania .....	27	
Zajętość wolnego przycisku .....	27	
Usuwanie problemów .....	35	
<b>W</b>		
Włączanie .....	18	
Włączanie terminala .....	18	
Wprowadzanie wartości .....	18	
Wprowadzanie wartości logicznych .....	21	
Wprowadzanie wartości numerycznych .....	19	
Wskazówki bezpieczeństwa		

instalacja .....	8
operator .....	7
oznakowanie .....	6
wyłącznik Stop .....	9
Wybór wartości z listy .....	22
Wyłącznik Stop .....	12

wskazówki bezpieczeństwa .....	9
Wyświetlenie numeru seryjnego .....	37

## Z

Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie .....	7
Zgodność .....	5
Zmieniacz klawiszy softkey .....	13



# CCI.Cam

Wizualny monitoring maszyny

## Instrukcja obsługi

Odniesienie: CCI.Cam v3



### **Copyright**

© 2012 Copyright by  
Competence Center ISOBUS e.V.  
Zum Gruthügel 8  
D-49134 Wallenhorst  
Numer wersji: v3.06

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>4</b>
1.1	Na temat tej instrukcji .....	4
1.2	Odniesienie .....	4
1.3	Na temat CCI.Cam .....	4
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo .....</b>	<b>5</b>
2.1	Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi .....	5
<b>3</b>	<b>Uruchamianie .....</b>	<b>6</b>
3.1	Montowanie terminala .....	6
3.2	Podłączanie terminala .....	6
3.3	Łączenie z kamerą .....	6
3.4	Łączenie z wieloma kamerami .....	7
3.5	Instalowanie oprogramowania .....	7
<b>4</b>	<b>Obsługa .....</b>	<b>8</b>
4.1	Start programu .....	8
4.2	Widok główny (jedna kamera) .....	9
4.3	Widok główny (wiele kamer) .....	11
4.4	Ustawienia .....	13
4.5	Przyporządkowanie kamery .....	15
<b>5</b>	<b>Usuwanie problemów .....</b>	<b>17</b>
5.1	Błędy w terminalu .....	17
5.2	Komunikaty błędów .....	17
<b>6</b>	<b>Struktura menu .....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Słowniczek .....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>Przełączniki i symbole .....</b>	<b>21</b>
<b>9</b>	<b>Indeks .....</b>	<b>22</b>

## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Na temat tej instrukcji

Przedłożona instrukcja obsługi wprowadza w obsługę i konfigurację aplikacji CCI.Cam. Ta aplikacja jest zainstalowana na Państwa terminalu ISOBUS CCI 100 / 200 i działa tylko na nim. Tylko przy znajomości niniejszej instrukcji obsługi można uniknąć błędnej obsługi i zapewnić bezawaryjną pracę.

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana i zrozumiana przed uruchomieniem oprogramowania, aby uniknąć problemów związanych ze stosowaniem.

### 1.2 Odniesienie

Niniejsza instrukcja opisuje CCI.Cam w wersji CCI.Cam v3.

Aby poznać numer wersji CCI.Cam zainstalowanego na Państwa terminalu, należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć na przycisk Home, aby przejść do głównego menu.
2. W głównym menu nacisnąć na „Info Diagnostyka“.
3. W menu **Info i diagnostyka** nacisnąć na „Terminal Info“.
4. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Software Info“.  
→ W wyświetlanym teraz polu informacyjnym jest wskazywana wersja komponentów oprogramowania terminalu.

### 1.3 Na temat CCI.Cam

CCI.Cam służy do wizualnego monitoringu maszyny za pośrednictwem kamery video. Aplikacja umożliwia kierowcy za pomocą maksymalnie 8 kamer uzyskać przegląd maszyny i wspiera go tym samym podczas złożonych operacji.

Zaawansowane funkcje, jak cykliczna zmiana kamer oraz elastyczna konfiguracja przyłączy kamer ułatwiają codzienną pracę. Za pomocą funkcji rzutu ekranu mogą być rejestrowane obrazy i zapisywane w pamięci USB.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi

Wskazówki bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji obsługi są specjalnie oznakowane.



#### **Ostrzeżenie - Ogólne zagrożenie!**

Symbol bezpieczeństwa pracy oznacza ogólne wskazówki bezpieczeństwa, przy których nieprzestrzeganiu istnieje zagrożenie dla ciała i życia osób. Prosimy o staranne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy i zachowywanie w tych przypadkach szczególnej ostrożności.



#### **Uwaga!**

Symbol uwagi oznacza wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, które wskazują na przepisy, wytyczne lub procesy robocze, których należy koniecznie przestrzegać. Nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie terminala, jak też błędne działanie.



#### **Wskazówka**

Symbol wskazówki uwypukla rady użytkowe i inne szczególnie użyteczne informacje.

### 3 Uruchamianie

#### 3.1 Montowanie terminala

Zapoznać się z informacjami o montażu terminala podanymi w rozdziale **4.1 Montowanie terminala** w instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

#### 3.2 Podłączanie terminala

##### 3.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem

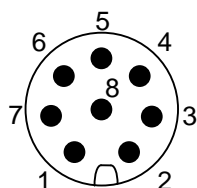
Zapoznać się z informacjami z rozdziału **5.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem** z instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

#### 3.3 Łączenie z kamerą

Kamera może zostać podłączona bezpośrednio do terminala przez interfejs „Video”.



##### Przyłącze Kamera



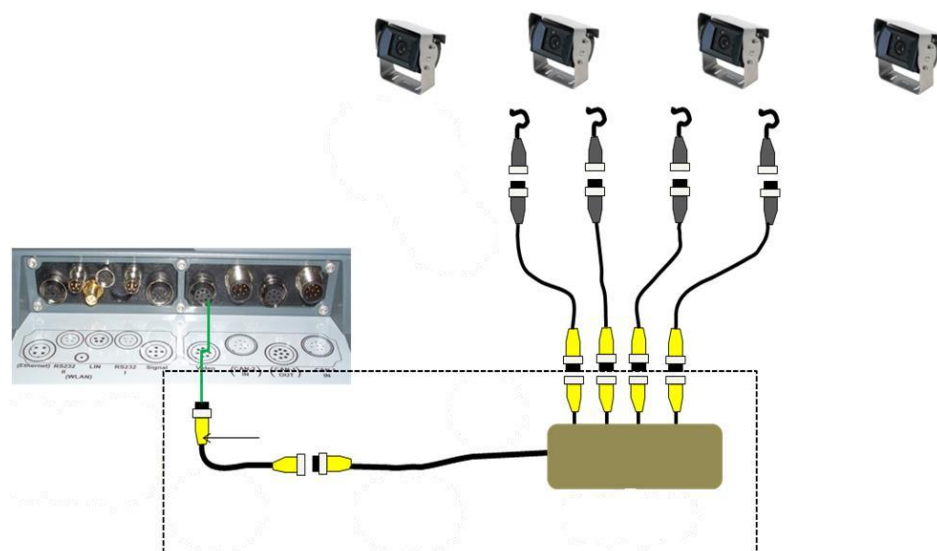
Podłączenie kamery do terminala odbywa się przez interfejs „Video”.

Zajętość PIN-ów odczytać z następującego zestawienia:

1. Sygnał video
2. RS485B
3. RS485A
4. +12V / +24 V
5. Mini Out
6. +12V / +24 V
7. GND
8. Shield

### 3.4 Łączenie z wieloma kamerami

Wiele kamer można podłączyć do terminala przez multiplexer <Nr art. Multiplexer>. Na wypadek podłączania przez multiplexer do terminala więcej niż 3 kamery multiplexer wymaga zewnętrznego zasilania.



#### Przyłącze Multiplexer

Podłączenie multiplexera do terminala odbywa się, podobnie jak w przypadku kamery, poprzez interfejs „Video“ (zob. rozdział 3.3).

### 3.5 Instalowanie oprogramowania

CCI.Cam wchodzi w zakres dostawy terminala CCI ISOBUS, instalacja nie jest ani możliwa ani wymagana.

## 4 Obsługa

### 4.1 Start programu

CCI.Cam jest aktywowany automatycznie wraz z włączeniem terminala.

Aby przejść do widoku głównego CCI.Cam, wykonać następujące czynności:

1. W głównym menu terminala otworzyć menu Start i nacisnąć na przełącznik z symbolem CCI.Cam.



CCI.Cam jest podzielony na 4 działy:

#### 4.1.1 Widok główny (jedna kamera)

Wyświetla obraz z pojedynczej podłączonej kamery.

#### 4.1.2 Widok główny (wiele kamer)

Wyświetla obraz z jednej spośród podłączonych kamer.

Umożliwia zmianę między obrazami z różnych kamer.

#### 4.1.3 Ustawienia

Zmiana na przyporządkowanie

Ustawienie przedziału czasu

#### 4.1.4 Przyporządkowanie

Przyporządkowanie kamer i przycisków szybkiego wybierania

### 4.2 Widok główny (jedna kamera)

Jest to widok główny w przypadku podłączenia do terminala tylko jednej kamery. W widoku głównym jest wyświetlany obraz z tej kamery.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Wybór trybu pełnego ekranu



Przerzucenie obrazu



Utworzenie zrzutu ekranu



Przejdźcie do ustawień:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Ustawienia” (F12).



#### Wskazówka

Możliwości obsługi w punkcie menu **Ustawienia** nie mają skutków, jeśli jest podłączona tylko jedna kamera.



#### 4.2.1 Wybór trybu pełnego ekranu

Aby wybrać tryb pełnego ekranu, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Tryb pełnego ekranu” (F8), na kółko przewijania lub w ekranie dotykowym bezpośrednio na wskazanie obrazów z kamer.  
→ Widok zmienia się na tryb pełnego ekranu, obraz z kamery obejmuje całą powierzchnię ekranu.



---

**Wskazówka**

W trybie pełnego ekranu funkcje „Przerzuć obraz” (F9) i „Zrzut ekranu” (F11) są dostępne tylko przez odpowiednie przyciski funkcyjne.

---



---

**Wskazówka**

Aby opuścić tryb pełnego ekranu, można nacisnąć na dowolne miejsce w ekranie dotykowym, na przycisk funkcyjny F8 lub na kółko przewijania.

---

#### 4.2.2 Przerzucenie obrazu

Aby przerzucić obraz wzdłuż osi pionowej, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Przerzucenie obrazu” (F9).

#### 4.2.3 Utworzenie zrzutu ekranu

Aby wykonać zrzut ekranu, wykonać następujące czynności:

1. Podłączyć do terminala pamięć USB.
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Utworzenie zrzutu ekranu” (F9).



---

**Wskazówka**

Zrzut ekranu jest zapisywany automatycznie w pamięci USB w folderze „CAMCAP”. Nazwy plików są zgodne z konwencją <img>\_<RRRR\_MM\_DD>\_<Nr bież.>JPEG.








---

### 4.3 Widok główny (wiele kamer)

Jest to widok główny w przypadku podłączenia do terminala wielu kamer. W widoku głównym są wyświetlane obrazy z wybranej kamery.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:

-  Wybór trybu pełnego ekranu (zob. rozdział 4.2.1)
-  Przerzucenie obrazu (zob. rozdział 4.2.2)
-  Utworzenie zrzutu ekranu (zob. rozdział 4.2.3)
-  Przejście do ustawień (zob. rozdział 4.4)
-  Automatyczne włączenie/wyłączenie zmiany kamery
-  Wyświetlenie obrazu z kamery
-  Wyświetlenie kolejnych kamer

#### 4.3.1 Automatyczne włączenie/wyłączenie zmiany kamery

Jeśli nie chcą Państwo manualnie zmieniać wskazania obrazów z kamer, mogą Państwo włączyć automatyczną zmianę kamery. Wskazanie zmienia się potem automatycznie w regularnych przedziałach czasu między obrazami z kamer.

Aby włączyć lub wyłączyć automatyczną zmianę kamery, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Włącz automatyczną zmianę kamery“ (F10) lub, jeśli jest ona włączona, na „Wyłącz automatyczną zmianę kamery“ (F10).



---

**Wskazówka**

Mają Państwo możliwość ustawienia przedziału czasu zmiany obrazów z kamer (zob. rozdział 4.4.1).

---

#### 4.3.2 Wyświetlenie obrazu z kamery

Aby polecić wyświetlenie obrazu z określonej kamery, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z pożądaną kamerą.  
→ Wskazanie zmienia się na obraz z tej kamery.

#### 4.3.3 Wyświetlenie kolejnych kamer



---

**Wskazówka**

Przełącznik z tą funkcją ukazuje się tylko w przypadku podłączenia więcej niż 5 kamer.

---

Aby wyświetlić więcej kamer, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Wyświetl kolejne kamery“ (F6).  
→ Na przełącznikach (F3 – F5) zostaną wskazane kolejne kamery.



---

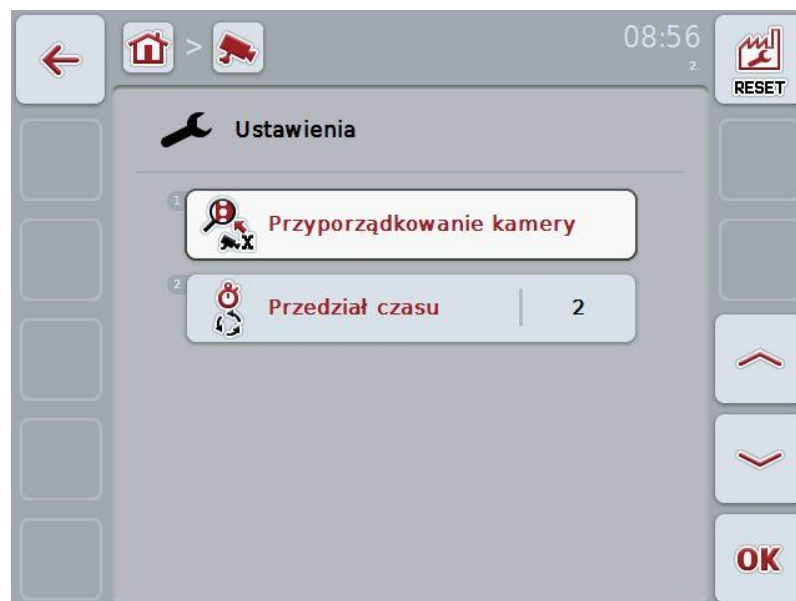
**Wskazówka**

Przełączniki „Kamera 1“ (F1) i „Kamera 2“ (F2) są wyświetlane zawsze. Te przełączniki są przyciskami szybkiego wybierania obrazów z obydwu najważniejszych kamer.

---

## 4.4 Ustawienia

Przez przełącznik „Ustawienia“ (F12) w głównym menu przechodzą Państwo do podmenu **Ustawienia**.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zmiana na przyporządkowanie kamery:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Przyporządkowanie kamery”.  
Bliższe informacje odnośnie przyporządkowania kamer znajdują Państwo w rozdziale 4.5.



Wprowadzenie przedziału czasu



Anulowanie ustawień

#### 4.4.1 Wprowadzenie przedziału czasu

Aby wprowadzić przedział czasu automatycznej zmiany kamery, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Przedział czasu“, obrócić kółko przewijania lub uruchomić przełączniki „Do góry“ (F4) i „Do dołu“ (F5), aż nazwa zostanie zaznaczona kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania lub w ekranie dotykowym na „OK“ (F6).
2. W ekranie dotykowym wprowadzić przez pole cyfrowe lub regulatorem suwakowym wartość dla przedziału czasu.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.



---

**Wskazówka**

Obowiązujący zakres wartości dla przedziału czasu wynosi między 1 i 10 sekund.

---

#### 4.4.2 Anulowanie ustawień

Aby cofnąć ustawienia przedziału czasu, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Reset“ (F1).
  - Interwał czasowy zostanie automatycznie cofnięty na ustawienia fabryczne, nie ma żadnej wskazówki ostrzegawczej.



---

**Wskazówka**

Ustawienie fabryczne dla przedziału czasu wynosi 2 sekundy.

---

## 4.5 Przyporządkowanie kamery

Przez przełącznik „Przyporządkowanie” podmenu **Ustawienia przechodzą Państwo do punktu menu Przyporządkowanie kamery**. Tam jest wyświetlana lista 8 przycisków szybkiego wybierania „Kamera 1-8” oraz kamer przyporządkowanych przez przyłącze multipleksera „Przyłącze 1-8”.

To podmenu umożliwia elastyczne przyporządkowanie kamer do przycisków szybkiego wybierania, niezależnie od zajętości przyłączy multipleksera. Tym samym jest możliwe przyporządkowanie obydwu najważniejszych kamer do przycisków szybkiego wybierania „Kamera 1” i „Kamera 2”, które są wyświetlane zawsze, bez konieczności zmiany przyłącza do multipleksera. Ponadto automatyczna zmiana kamer odbywa się w ustalonej tutaj kolejności kamer.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Przyporządkowanie kamery



Cofnięcie przyporządkowania

#### 4.5.1.1 Przyporządkowanie kamery

Aby przyporządkować przycisk szybkiego wybierania przyłącza multipleksera, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kamera 1-8” lub obrócić kołkiem przewijania, aż pożądaný przełącznik zostanie zaznaczony kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.

Jeśli przełącznik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).

→ Otwiera się lista dostępnych przyłączy.

2. Wybrać przyłączy z listy. W tym celu nacisnąć na przełącznik z numerem przyłącza.
3. Swoj wybór potwierdzić za pomocą „OK” lub jeszcze raz nacisnąć na przełącznik z numerem przyłącza.

#### 4.5.1.2 Cofnięcie przyporządkowania

Aby cofnąć przyporządkowanie kamer, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Reset” (F1).  
→ Przyporządkowanie zostanie natychmiast cofnięte, nie ma żadnej wskazówki ostrzegawczej.



---

**Wskazówka**

Przyporządkowania kamery, z której obraz jest aktualnie wyświetlany, nie można cofnąć.

---

## 5 Usuwanie problemów

### 5.1 Błędy w terminalu

Poniższy przegląd pokazuje Państwu możliwe błędy w terminalu i ich usuwanie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Terminal nie daje się włączyć	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terminal podłączony nieprawidłowo</li> <li>Zapłon nie jest włączony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić przyłącze ISOBUS</li> <li>Uruchomić traktor.</li> </ul>
Nie jest wyświetlane oprogramowanie podłączonej maszyny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak rezystora końcowego</li> <li>Software jest załadowane, nie jest jednak wyświetlane</li> <li>Błąd połączenia podczas ładowania software</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić oporność</li> <li>Sprawdzić, czy oprogramowanie daje się uruchomić manualnie z menu startowego terminala</li> <li>Sprawdzić połączenie</li> <li>Skontaktować się z serwisem producenta maszyny</li> </ul>

### 5.2 Komunikaty błędów

Poniższy przegląd skazuje Państwu komunikaty błędów w CCI.Cam, ich możliwą przyczynę oraz usunięcie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Nie można było zainstalować multipleksera video.	Błąd przy podłączaniu kablem	Sprawdzić połączenie kablem, ponownie uruchomić terminal.
Nie można było znaleźć pożądanego źródła video. (202)	Utracone/zzerwane połączenie z kamerą.	Sprawdzić połączenie kablem, ponownie uruchomić terminal.
Nie można było przzerzucić obrazu z wybranej kamery.	Przerzucanie obrazu z kamery nie jest obsługiwane (występuje tylko przy stosowaniu multipleksa).	Użyć kamery, która sprzętowo obsługuje przzerzucanie.
Błąd podczas tworzenia zrzutu ekranu. Skontrolować, czy jest włożona pamięć USB.	Nie włożona pamięć USB.	Włożyć pamięć USB.





---

**Wskazówka**

Na terminalu mogą być wyświetlane kolejne komunikaty błędów, które są zależne od maszyny.

Szczegółowy opis tych możliwych komunikatów błędów oraz usuwania błędów znajdą Państwo w instrukcji obsługi maszyny.

---



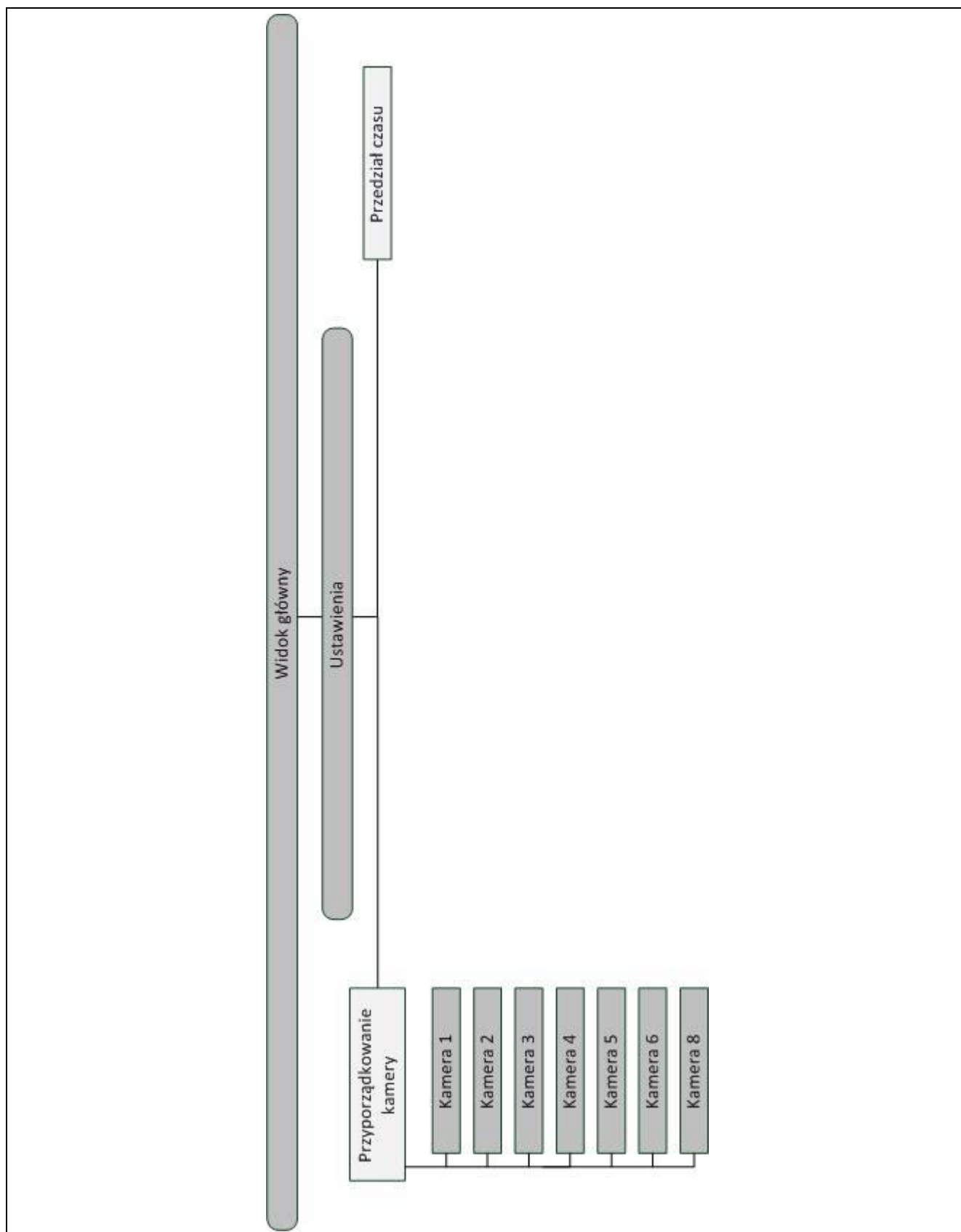
---

**Wskazówka**

Jeśli maszyna nie daje się obsługiwać, sprawdzić, czy nie jest naciśnięty „Przełącznik Stop”. Maszyna daje się obsługiwać dopiero po zwolnieniu przełącznika.

---

## 6 Struktura menu



## 7 Słowniczek

<b>Ekran operacyjny</b>	Wartości i elementy obsługi przedstawiane na ekranie dają w rezultacie ekran operacyjny. Poprzez ekran dotykowy przedstawiane elementy mogą być wybierane bezpośrednio.
<b>CCI</b>	<b>Competence Center ISOBUS e.V.</b>
<b>CCI.Cam</b>	Wizualny monitoring maszyny
<b>ISOBUS</b>	Magistrala danych do inżynierii rolniczej lub komunalnej, która jest zgodna z normą ISO 11783.
<b>Multiplexer</b>	Urządzenie do przełączania sygnałów video, za których pomocą możliwa jest obsługa wielu kamer na wejściu video.
<b>Zrzut ekranu</b>	Rejestracja aktualnie wyświetlanego obrazu.
<b>Terminal</b>	Terminal CCI 100 lub CCI 200 ISOBUS
<b>Ekran dotykowy</b>	Wrażliwy na dotyk ekran, poprzez który jest możliwa obsługa terminala.
<b>Tryb pełnego ekranu</b>	Obraz z kamery zajmuje całą powierzchnię ekranu.
<b>Cykliczna zmiana kamery</b>	Automatyczna zmiana z jednej kamery na następną.

## 8 Przełączniki i symbole



CCI.Cam



Zrzut ekranu



Automatyczna zmiana kamery



Wyświetl obraz z kamery



Interwał czasowy



Anuluj



Tryb pełnego ekranu



Przerzuć obraz



Ustawienia



Wyświetl kolejne kamery



Przyporządkowanie kamery



Wybierz z listy

## 9 Indeks

### B

Bezpieczeństwo .....5

### C

CCI.Cam .....4

### I

Instalowanie oprogramowania .....7

### K

Komunikaty błędów .....17

### O

Obsługa .....8

Odniesienie .....4

### P

Przerzucenie obrazu .....10

Przylącze Kamera .....6

Przylącze Multiplexer .....7

Przyporządkowanie .....15

cofnięcie .....16

Przyporządkowanie kamery .....15, 16

### S

Słowniczek .....20, 21

Start programu .....8

Struktura menu .....19

### T

Terminal

łączenie z ISOBUS/zasilaniem ..... 6

łączenie z kamerą ..... 6

łączenie z wieloma kamerami ..... 7

montowanie ..... 6

podłączanie ..... 6

### U

Uruchamianie ..... 6

Ustawienia ..... 13

Ustawienie

anulowanie ..... 14

Usuwanie problemów ..... 17

Utworzenie zrzutu ekranu ..... 10

### W

Widok główny (jedna kamera) ..... 9

Widok główny (wiele kamer) ..... 11

Włączenie automatycznej zmiany kamery ..... 12

Wprowadzenie ..... 4

Wprowadzenie przedziału czasu ..... 14

Wskazówki bezpieczeństwa

oznakowanie ..... 5

Wybór trybu pełnego ekranu ..... 10

Wyłączenie automatycznej zmiany kamery ..... 12

Wyświetlenie kolejnych kamer ..... 12

Wyświetlenie obrazu z kamery ..... 12



# CCI.Control

Dokumentacja i zarządzanie  
zleceniami

## Instrukcja obsługi

Odniesienie: CCI.Control v3.0



### **Copyright**

© 2012 Copyright by  
Competence Center ISOBUS e.V.  
Zum Gruthügel 8  
D-49134 Wallenhorst  
Wersja: v3.01

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>4</b>
1.1	Na temat tej instrukcji .....	4
1.2	Odniesienie .....	4
1.3	Na temat CCI.Control .....	4
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo .....</b>	<b>8</b>
2.1	Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi .....	8
<b>3</b>	<b>Uruchamianie .....</b>	<b>9</b>
3.1	Montowanie terminala .....	9
3.2	Podłączanie terminala .....	9
3.3	Instalowanie oprogramowania .....	11
3.4	Rodzaje pracy .....	12
<b>4</b>	<b>Obsługa .....</b>	<b>13</b>
4.1	Ogólne wskazówki .....	13
4.2	Start programu .....	16
4.3	Dane zlecenia .....	59
4.4	Import danych zlecenia .....	75
4.5	Eksport danych zlecenia .....	76
4.6	Ustawienia .....	78
<b>5</b>	<b>Usuwanie problemów .....</b>	<b>80</b>
5.1	Błędy w terminalu .....	80
5.2	Komunikaty błędów .....	81
<b>6</b>	<b>Struktura menu .....</b>	<b>83</b>
<b>7</b>	<b>Słowniczek .....</b>	<b>84</b>
<b>8</b>	<b>Przełączniki i symbole .....</b>	<b>87</b>
<b>9</b>	<b>Indeks .....</b>	<b>89</b>



## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Na temat tej instrukcji

Przedłożona instrukcja obsługi wprowadza w obsługę i konfigurację aplikacji CCI.Control. Ta aplikacja jest zainstalowana na Państwa terminalu ISOBUS CCI 100/200 i działa tylko na nim. Tylko przy znajomości niniejszej instrukcji obsługi można uniknąć błędnej obsługi i zapewnić bezawaryjną pracę.

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana i zrozumiana przed uruchomieniem oprogramowania, a w szczególności przed edytowaniem zleceń za pomocą oprogramowania, aby uniknąć problemów związanych ze stosowaniem.

### 1.2 Odniesienie

Niniejsza instrukcja opisuje CCI.Control w wersji CCI.Control v3.0.

Aby poznać numer wersji CCI.Control zainstalowanego na Państwa terminalu CCI-ISOBUS, należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć na przycisk Home, aby przejść do głównego menu.
2. W głównym menu nacisnąć na „Info Diagnostyka“.
3. W menu **Info i diagnostyka** nacisnąć na „Terminal Info“.
4. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Software Info“.  
→ W wyświetlanym teraz polu informacyjnym jest wskazywana wersja komponentów oprogramowania terminalu.

### 1.3 Na temat CCI.Control

#### 1.3.1 Elementy składowe

CCI.Control służy do dokumentacji i zarządzania zleceniami:

<b>Interfejs danych</b>	Format XML stosowany do wymiany danych jest kompatybilny z ISOBUS. Dane są przekazywane przez pamięć USB lub online przez interfejs GSM.
<b>Interfejs maszyny</b>	Rejestracja danych procesowych i sterowanie maszyną odbywają się przez ISOBUS. Komputer roboczy maszyny musi być w tym celu wyposażony w oprogramowanie Task Controller.

### **1.3.2 Uprawa dopasowana do powierzchni cząstkowych**

Jeśli jest podłączony odbiornik GPS, uprawa dopasowana do powierzchni cząstkowych może odbywać się automatycznie. Zlecenia zaplanowane na PC z mapami aplikacji mogą być tak realizowane oraz dokumentowane z informacjami o lokalizacji.

### **1.3.3 Praca Stand-alone**

W najprostszym przypadku CCI.Control może pracować bez pliku zlecenia i bez maszyny ISOBUS.

Zakładają Państwo dane podstawowe (kierowca, praca, itp.) oraz zlecenie bezpośrednio na terminalu i używają CCI.Control wyłącznie do rejestracji danych zlecenia. Są rejestrowane moment czasu i czas działania, dane podstawowe przyporządkowane do zlecenia, jak też, w przypadku istnienia anteny GPS, tor jazdy.

### **1.3.4 Praca z maszyną**

#### **1.3.4.1 Zgodnie z ISOBUS**

Większość nowoczesnych maszyn ISOBUS jest w stanie udostępnić CCI.Control szereg danych procesowych.

Jako dane procesowe rozumie się

- a) informacje związane z maszyną
- b) informacje związane z działaniami (dane aplikacji + dane plonów)

Podczas pracy z maszyną zgodną z ISOBUS zakładają Państwo dane podstawowe (kierowca, praca, itp.) oraz zlecenie bezpośrednio na terminalu i używają CCI.Control do rejestracji danych procesowych.

Podczas pracy bez ewidencji areálu są jedynie odczytywane liczniki podłączonej maszyny ISOBUS i zapisywane w zleceniu. Odbywa się to podczas przerywania i kończenia zlecenia. Jakie dane procesowe są udostępniane w licznikach, jest zależne od maszyny i jest ustalane przez producenta maszyny.

#### **1.3.4.2 Niezgodnie z ISOBUS**

Podczas pracy z maszyną niezgodną z ISOBUS zakładają Państwo dane podstawowe (kierowca, praca, itp.) oraz zlecenie bezpośrednio na terminalu i używają CCI.Control do rejestracji danych zlecenia.

### 1.3.5 Praca z kartoteką areалу

Jest to zalecany tryb pracy.

CCI.Control przejmując wymianę danych zlecenia i danych procesowych między gospodarskim PC, terminalem i maszyną. Format XML stosowany do wymiany danych jest kompatybilny z ISOBUS. Może być udostępniany lub przetwarzany przez właściwych producentów oprogramowania rolniczego.

Tworzą Państwo na PC plik zlecenia w formacie XML, który zawiera zarówno dane podstawowe, jak też dane zlecenia. Dane są wczytywane przez funkcję importu CCI.Control.

W ramach danych zlecenia są zgromadzone wszystkie informacje związane ze zleceniem:

- Kto?
- Gdzie?
- Co?
- Kiedy?
- Jak?

Podczas planowania zlecenia na PC można ustalić, jakie dane procesowe maszyny mają być rejestrowane. Jest jednak również możliwe przetwarzanie standardowego zestawu danych procesowych zdefiniowanego przez producenta. Z reguły można zażądać każdej wartości dostępnej na maszynie i zapisać razem z informacjami o czasie i lokalizacji.

Ponadto maszyny zgodne z ISOBUS mogą reagować na instrukcje z CCI.Control. Maszyna zgodna z ISOBUS przesyła opis urządzenia (DDD) do CCI.Control. Dzięki tej informacji CCI.Control zna funkcjonalność maszyny ISOBUS. Na bazie map aplikacji utworzonych na PC CCI.Control może sterować maszyną ISOBUS według lokalizacji.

CCI.Control umożliwia wprowadzenie nowych zleceń lub klientów podczas pracy w polu. Nowe dane podstawowe są automatycznie importowane do oprogramowania rolniczego i uzupełniane.

Po zakończeniu zlecenia może ono zostać eksportowane na USB i przekazane na PC lub przekazane przez interfejs GSM. Dane zlecenia obejmują stany liczników uczestniczących maszyn, jak też dane procesowe wymagane przy planowaniu zlecenia. Na bazie pozyskanych danych można precyzyjnie planować późniejsze zlecenia. Poza tym dane ułatwiają dokumentację wykonanych prac, jak też tworzenie rachunku.

### 1.3.6 Przykłady

#### Przykład 1:

Podczas żniw została utworzona mapa plonów. Na tej podstawie zostaje opracowany na PC plan nawożenia. Z uwzględnieniem funkcji maszyny kartoteka areálu tworzy zlecenie na podstawie zaleceń nawozowych oraz danych lokalizacyjnych. Jest ono zapisywane na nośniku pamięci i przekazywane kierowcy, który potem zgrywa dane na CCI.Control. Teraz kierowca musi jeszcze tylko przejechać przez pole. CCI.Control na podstawie zlecenia oraz aktualnych informacji lokalizacyjnych steruje przez ISOBUS rozrzutnikiem nawozu. Ilości nawozu dopasowane do powierzchni cząstkowych są ustawiane automatycznie na podstawie mapy aplikacji utworzonej na PC.

#### Przykład 2:

Prostszym przypadkiem byłby taki, że CCI.Control dokumentuje np. ilość beli prasy. Ta informacja, jak też już udokumentowane informacje lokalizacyjne mogą zostać przekształcone na faktury dla klienta.

	Kartoteka areálu nie istnieje		Kartoteka areálu istnieje	
	Maszyna niezgodna z ISOBUS	Maszyna zgodna z ISOBUS	Maszyna niezgodna z ISOBUS	Maszyna zgodna z ISOBUS
Zapis czasów	●	●	●	●
Zapis lokalizacji	●*	●*	●*	●*
Zapis liczników	-	●	-	●
Zapis danych procesowych	-	-	-	●
Automatyczne sterowanie maszyną	-	-	-	●*

\* z podłączonym odbiornikiem GPS

● funkcja dostępna

- funkcja niedostępna

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi

Wskazówki bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji obsługi są specjalnie oznakowane.

**Ostrzeżenie - Ogólne zagrożenie!**

Symbol bezpieczeństwa pracy oznacza ogólne wskazówki bezpieczeństwa, przy których nieprzestrzeganiu istnieje zagrożenie dla ciała i życia osób. Prosimy o staranne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy i zachowywanie w tych przypadkach szczególnej ostrożności.

**Uwaga!**

Symbol uwagi oznacza wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, które wskazują na przepisy, wytyczne lub procesy robocze, których należy koniecznie przestrzegać. Nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie terminala, jak też błędne działanie.

**Wskazówka**

Symbol wskazówki uwypukla rady użytkowe i inne szczególnie użyteczne informacje.

### 3 Uruchamianie

#### 3.1 Montowanie terminala

Zapoznać się z informacjami z rozdziału **5.1 Montowanie terminala** z instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

#### 3.2 Podłączanie terminala

##### 3.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem

Zapoznać się z informacjami z rozdziału **5.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem** z instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

##### 3.2.2 Łączenie z odbiornikiem GPS

Do realizacji zlecenia dopasowanej do powierzchni cząstkowych jest konieczne stosowanie odbiornika GPS.

Zapoznać się z informacjami z rozdziału **3.2.2 Łączenie z odbiornikiem GPS** z instrukcji obsługi **CCI.GPS**.

### 3.2.3 Łączenie z modemem GSM

Alternatywnie do importu i eksportu danych zlecenia przez USB CC1.Control oferuje możliwość wykorzystania interfejsu telefonii komórkowej w celu transferu danych online.

Do tego jest wymagany modem GSM, który można zamówić, podając numer artykułu <Numer art. GSM>.

Aby połączyć modem GSM z terminalem, wykonać następujące czynności:

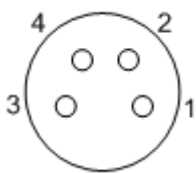
1. Podłączyć modem GSM do interfejsu szeregowego „RS232-2” terminala.



#### Wskazówka

Ustawienie fabryczne interfejsu szeregowego „RS232-2” terminala jest następujące: 115200 Baud, 8N1.

#### Przyłącze modemu GSM



Podłączenie modemu GSM do terminala odbywa się przez interfejs szeregowy RS232-1.

Zajętość PIN-ów odczytać z następującego zestawienia:

1. +12V / +24V
2. TxD
3. GND
4. RxD

### 3.3 Instalowanie oprogramowania

CCI.Control wchodzi w zakres dostawy terminala CCI ISOBUS, instalacja nie jest ani możliwa ani wymagana.

Aby móc używać zainstalowanego fabrycznie oprogramowania, należy uzyskać licencję:

**Jako opcja przy zakupie terminala** Oprogramowanie jest aktywowane fabrycznie i może być stosowane natychmiast.

**Późniejsza aktywacja** W przypadku późniejszego uzyskania licencji oprogramowanie jest aktywowane przez naszego partnera serwisowego.



#### Wskazówka

Jeśli są państwo w posiadaniu licencjonowanej wersji CCI.Control, w menu Start Państwa terminala jest widoczny symbol CCI.Control.



### 3.4 Rodzaje pracy

#### 3.4.1 Praca Stand-alone

Aby uruchomić CCI.Control, wykonać następujące czynności:

1. Włączyć terminal.
2. Uruchomić CCI.Control.
3. Założyć nowe zlecenie (zob. rozdział 4.3.2.1).
4. Uruchomić zlecenie (zob. rozdział 4.3.3.1).
5. Zakończyć zlecenie po jego wykonaniu (zob. rozdział 4.3.3.1).
6. W danym wypadku nacisnąć raport ze zlecenia.

#### 3.4.2 Zalecany rodzaj pracy z odbiornikiem GPS, maszyną ISOBUS oraz kartoteką areálu

Aby uruchomić CCI.Control, wykonać następujące czynności:

1. Zaplanować swoje zlecenia z kartoteką areálu.
2. Eksportować dane zlecenia jako ISO-XML na nośnik USB.
3. Podłączyć maszynę ISOBUS do traktora.
4. Podłączyć odbiornik GPS do traktora.
5. Włączyć terminal.
6. Podłączyć do terminala pamięć USB.
7. Uruchomić CCI.Control (zob. rozdział 4.2).
8. Importować dane zlecenia (zob. rozdział 4.4).
9. Wybrać požądane zlecenie (zob. rozdział 4.3.2.2).
10. Uruchomić zlecenie (zob. rozdział 4.3.3.1).
11. Zakończyć zlecenie po jego wykonaniu (zob. rozdział 4.3.3.1).
12. W danym wypadku nacisnąć raport ze zlecenia.
13. Eksportować dane zlecenia na nośnik USB (zob. rozdział 4.5).
14. Importować zgromadzone dane w kartotece areálu i poddać je analizie.

## 4 Obsługa

### 4.1 Ogólne wskazówki

#### 4.1.1 Pola wprowadzeń

Długość pól wprowadzania tekstu jest ograniczona do 32 znaków.

Jedynie adres e-mail może zawierać 64 znaki.

Cyfrowe pola wprowadzeń są ograniczone do 10 np. kod pocztowy) lub 20 cyfr (np. numer telefonu).



#### Wskazówka

Jeśli podczas wprowadzania zostanie przekroczona dozwolona długość, pole dialogowe zmienia kolor, a kolejne naciśnięcia przycisków są ignorowane. Skasować nadmierną ilość znaków i powtórzyć wprowadzenie.

#### 4.1.2 Filtrowanie

Aby przefiltrować listę zapisanych wpisów, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Filtrowanie” (F2).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. Wybrać kryterium, według którego chcą Państwo filtrować listę. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z informacją lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a potem nacisnąć na kółko przewijania lub na „OK” (F6).  
→ Otwiera się następująca lista wyboru



3. Wybrać z listy pożądaną informację. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z tą informacją lub obrócić kółko przewijania, aż przełącznik zostanie zaznaczony na białą.  
→ Wybór ukazuje się w oknie wyboru.
4. Potwierdzić wybór za pomocą „OK” lub nacisnąć na kółko przewijania lub ponownie na przełącznik z pożądaną informacją.  
→ Ponownie przechodzą Państwo do ekranu operacyjnego. Aby przefiltrować listę według kolejnych informacji, postąpić ponownie w sposób opisany wyżej.



---

**Wskazówka**

Jeśli kryterium jest wybrane, zostanie wyświetlona lista z kryteriami, według których można filtrować dalej.

---

#### 4.1.3 Cofnij filtr

Aby cofnąć ustawienie filtra, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Reset filtra” (F3).



---

**Wskazówka**

Filtr zostaje natychmiast cofnięty, bez dodatkowych pytań.

---

#### **4.1.4 Sortowanie**

Aby przesortować listę zapisanych wpisów od A-Z lub od Z-A, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „A-Z” lub „Z-A” (F1).




---

#### **Wskazówka**

Przełącznik pokazuje sortowanie, które jest utworzone przez jego naciśnięcie.

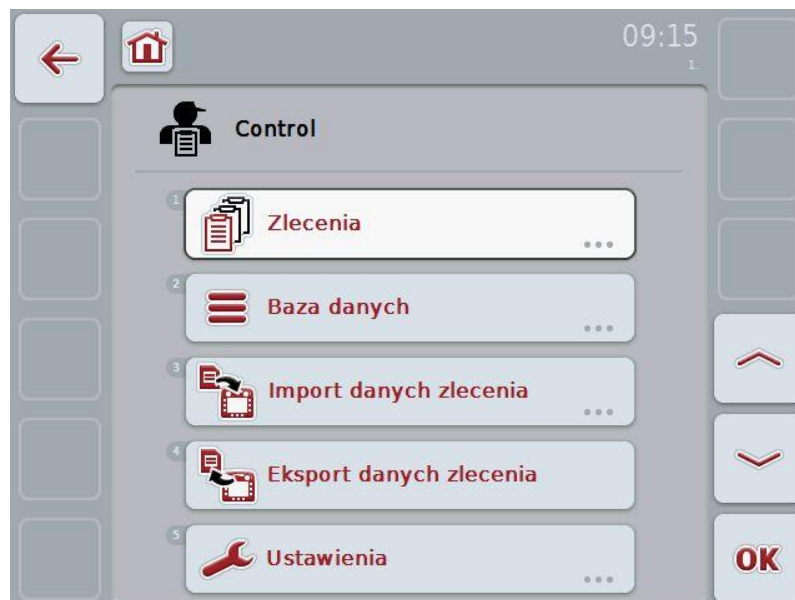
---

## 4.2 Start programu

CCI.Control jest uruchamiany automatycznie wraz z włączeniem terminala. Przez ekran startowy mają Państwo bezpośredni dostęp do wszystkich funkcji.

Aby przejść do ekranu startowego CCI.Control, wykonać następujące czynności:

1. W głównym menu terminala otworzyć menu Start i w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z symbolem CCI.Control.



CCI.Control jest podzielony na 5 działów:

### 4.2.1 Zlecenia

Realizacja zlecenia (rozdział 4.3).

### 4.2.2 Baza danych

Wprowadzenie lub zmiana danych podstawowych. Jeśli swoje zlecenia planują Państwo i sterują nimi za pomocą kartoteki areálu, dane podstawowe są importowane razem z danymi zlecenia. Z reguły dane te nie muszą więc być potem wprowadzane manualnie. Jednak mogą Państwo dane te zmieniać lub uzupełniać w CCI.Control oraz podczas eksportu danych zlecenia doprowadzać z powrotem do kartoteki areálu.

#### 4.2.3 Import danych zlecenia

Przejsć do ekranu operacyjnego do importu danych. Importowane dane zawierają z reguły dane podstawowe i dane zlecenia. Import odbywa się albo z pamięci USB lub pamięci wewnętrznej lub przez jeden z obsługiwanych interfejsów telefonii komórkowej.




---

#### **Uwaga!**

Podczas importu wszystkie dane zlecenia i dane podstawowe zostają skasowane!

---

#### 4.2.4 Eksport danych zlecenia

Eksport danych zlecenia może odbywać się albo na podłączony nośnik USB albo do pamięci wewnętrznej albo przez jeden z obsługiwanych interfejsów telefonii komórkowej. Są przy tym eksportowane zarówno dane podstawowe i dane zlecenia, jak też zapisane dane procesowe i dane maszynowe.

#### 4.2.5 Ustawienia

Włączyć lub wyłączyć auto-logowanie.

#### 4.2.6 Baza danych

Dane podstawowe są wywoływane przez punkt menu **Baza danych**.

W bazie danych są zgromadzone wszystkie dane i informacje obejmujące zlecenie:

- klienci
- gospodarstwa
- pola
- kierowcy
- maszyny
- produkty
- działania
- gatunki roślin
- odmiany roślin

### 4.2.7 Klienci

W ramach punktu menu **Klienci** znajdą Państwo listę zapisanych klientów.



#### Wskazówka

Klient jest z reguły właścicielem lub dzierżawcą gospodarstwa, na którym jest realizowane zlecenie.

Do klienta mogą odwoływać się zlecenie, gospodarstwo oraz pole.

Informacje na temat klienta obejmują:

- **nazwiska**,
- imiona,
- ulicę,
- kod pocztowy,
- miejscowość,
- numer telefonu,
- numer telefonu komórkowego.



#### Wskazówka

Informacje podane **łustym drukiem są polami obowiązkowymi**, inne informacje są opcjonalne.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie klienta



Edytowanie/Wyświetlanie klienta



Kopiowanie klienta





Usuwanie klienta

#### 4.2.7.1 Zakładanie nowego klienta

Aby założyć nowego klienta, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy” (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.7.2 Edytowanie/Wyświetlanie Klienta

Aby edytować/wyświetlić zapisanego klienta, wykonać następujące czynności:

1. Na liście klientów wybrać klienta, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą klienta lub obrócić kołkiem przewijania aż do zaznaczenia klienta na białą, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli klient jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.7.3 Kopiowanie klienta

Aby skopiować klienta, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowanego klienta z listy klientów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik klienta lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia klienta na białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą klienta.

#### 4.2.7.4 Usuwanie klienta

Aby usunąć klienta, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowanego klienta z listy klientów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik klienta lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia klienta na białą, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.




---

#### **Wskazówka**

Klient może zostać skasowany tylko wtedy, jeśli nie jest używany w zleceniu, gospodarstwie lub polu.

---

#### 4.2.8 Gospodarstwa

W ramach punktu menu **Gospodarstwa** znajdują Państwo listę zapisanych gospodarstw.



##### Wskazówka

Gospodarstwo jest siedzibą klienta. Do gospodarstwa należą wszystkie pola, które znajdują się w posiadaniu klienta. Klient może posiadać wiele gospodarstw. Do gospodarstwa mogą odwoływać się zlecenie oraz pole.

Informacje na temat gospodarstwa obejmują

- **nazwę gospodarstwa,**
- ulicę,
- kod pocztowy,
- miasto,
- klienta.



##### Wskazówka

Informacje podane **łustym drukiem** są **polami obowiązkowymi**, inne informacje są **opcjonalne**.



##### Wskazówka

Poprzez pole Klient następuje przyporządkowanie między gospodarstwem a klientem. Klient jest w większości przypadków również posiadaczem gospodarstwa.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie gospodarstwa



Edytowanie/Wyświetlanie gospodarstwa



Kopiowanie gospodarstwa



Usuwanie gospodarstwa

#### 4.2.8.1 Zakładanie nowego gospodarstwa

Aby założyć nowe gospodarstwo, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Założ nowy” (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.8.2 Edytowanie/Wyświetlanie gospodarstwa

Aby edytować/wyświetlić zapisane gospodarstwo, wykonać następujące czynności:

1. Na liście gospodarstw wybrać gospodarstwo, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą gospodarstwa lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gospodarstwa kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli gospodarstwo jest zaznaczone, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

The screenshot displays a mobile application interface for editing a farm record. At the top, there is a navigation bar with icons for back, home, list, and a specific farm icon, along with a timestamp of 09:18. The main title is 'Gospodarstwo'. Below it, five data fields are listed, each with a number, an icon, a label, and a value. The fields are: 1. 'Nazwa' (Name) with a house icon and value 'Farm 1'; 2. 'Ulica' (Street) with a street icon and value 'Street'; 3. 'Kod pocztowy' (Postal code) with a postal code icon and value '12345'; 4. 'Miasto' (City) with a city icon and value 'City'; 5. 'Klient' (Customer) with a person icon and value 'Customer 1'. To the right of the list are two vertical scroll buttons (up and down arrows) and an 'OK' button at the bottom right.

3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.8.3 Kopiowanie gospodarstwa

Aby skopiować gospodarstwo, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowane gospodarstwo z listy gospodarstw. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik gospodarstwa lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gospodarstwa kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopij” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

The screenshot displays a mobile application interface for copying a farm record. The title bar at the top shows navigation icons and the time 09:18. The main content area is titled 'Gospodarstwo' and contains a list of five fields, each with a red icon and a red label: 1. 'Nazwa' (Name) with a house icon and value 'Farm 1 (Kopia)'; 2. 'Ulica' (Street) with a street icon and value 'Street'; 3. 'Kod pocztowy' (Postal code) with a postal icon and value '12345'; 4. 'Miasto' (City) with a city icon and value 'City'; 5. 'Klient' (Customer) with a person icon and value 'Customer 1'. On the right side of the form, there are two arrow buttons for scrolling and an 'OK' button at the bottom.



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą gospodarstwa.



**4.2.8.4 Usuwanie gospodarstwa**

Aby usunąć gospodarstwo, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowane gospodarstwo z listy gospodarstw. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik gospodarstwa lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gospodarstwa kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



---

**Wskazówka**

Gospodarstwo może zostać skasowane tylko wtedy, jeśli nie jest używane w zleceniu lub polu.

---

#### 4.2.9 Pola

W ramach punktu menu **Pola** znajdą Państwo listę zapisanych pól.



##### Wskazówka

Pole jest powierzchnią, do której może zostać przyporządkowane zlecenie.

Informacje na temat pola obejmują

- **nazwę pola,**
- **powierzchnię,**
- klienta,
- gospodarstwo,
- gatunek roślin,
- odmianę roślin.



##### Wskazówka

Informacje podane **łustym drukiem** są **polami obowiązkowymi**, inne informacje są opcjonalne.



##### Wskazówka

Poprzez klienta następuje przyporządkowanie między polem i zleceniodawcą wykonywanej czynności. Klient jest w większości przypadków również posiadaczem pola.

Gospodarstwo umożliwia dodatkowo przyporządkowanie pola do siedziby.

Poza tym do pola można przyporządkować gatunek roślin oraz odmianę roślin.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie pola



Edytowanie/Wyświetlanie pola



Kopiowanie pola



Usuwanie pola



Wywołanie podglądu mapy

#### 4.2.9.1 Zakładanie nowego pola

Aby założyć nowe pole, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy” (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.9.2 Edytowanie/wyświetlanie pola

Aby edytować/wyświetlić zapisane pole, wykonać następujące czynności:

1. Na liście pól wybrać pole, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą pola lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia pola kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli pole jest zaznaczone, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

### 4.2.9.3 Kopiowanie pola

Aby skopiować pole, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowane pole z listy pól. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik pola lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia pola kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą pola.

#### 4.2.9.4 Usuwanie pola

Aby usunąć pole, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowane pole z listy pól. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik pola lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia pola kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia „Usuń” kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



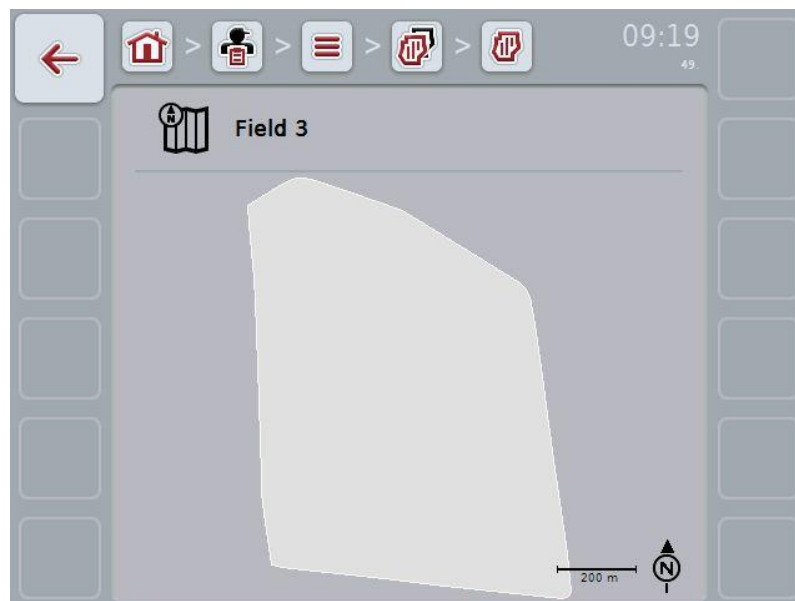
#### Wskazówka

Pole może zostać skasowane tylko wtedy, jeśli nie jest używane w zleceniu.

#### 4.2.9.5 Wywołanie podglądu mapy

Aby wywołać podgląd mapy, wykonać następujące czynności:

1. Przejść do ekranu operacyjnego pola (zob. 4.2.9.2).
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Widok mapy” (F3).  
→ Otwiera się podgląd mapy.



### 4.2.10 Kierowcy

W ramach punktu menu **Kierowcy** znajdą Państwo listę zapisanych kierowców.



#### Wskazówka

Kierowca wykonuje zaplanowane zlecenie i obsługuje maszynę.

Informacje na temat kierowcy obejmują

- **nazwisko**,
- imię,
- ulicę,
- kod pocztowy,
- miasto,
- numer telefonu,
- numer telefonu komórkowego.



#### Wskazówka

Informacje podane **łustym** drukiem są **polami obowiązkowymi**, inne informacje są opcjonalne.

Id	Name	Street	City	Phone	Mobile
1	#1, Worker 1	Street 12345	City	12345-6789	1234-56789
2	#-1, Worker 2	Street 12356	City	12345-6789	1234-56789
3	#2, Worker 3	Street 12345	City	12345-6789	1234-56789
4	#-2, Worker 4	Street 12345	City	12345-6789	1234-56789

Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie kierowcy



Edytowanie/Wyświetlanie kierowcy



Kopiowanie kierowcy



Usuwanie kierowcy



#### 4.2.10.1 Zakładanie nowego kierowcy

Aby założyć nowego kierowcę, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy” (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.10.2 Edytowanie/Wyświetlanie kierowcy

Aby edytować/wyświetlić zapisanego kierowcę, wykonać następujące czynności:

1. Na liście kierowców wybrać kierowcę, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą kierowcy lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia kierowcy kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli kierowca jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.10.3 Kopiowanie kierowcy

Aby skopiować kierowcę, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowanego kierowcę z listy kierowców. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik kierowcy lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia kierowcy kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą kierowcy.

#### 4.2.10.4 Usuwanie kierowcy

Aby usunąć kierowcę, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowanego kierowcę z listy kierowców. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik kierowcy lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia kierowcy kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.




---

#### **Wskazówka**

Kierowca może zostać skasowany tylko wtedy, jeśli nie jest używany w zleceniu.

---

#### 4.2.11 Maszyna

W ramach punktu menu **Maszyny** znajdą Państwo listę zapisanych maszyn. Lista zawiera maszyny, które zostały przeniesione z kartoteki areálu do transferowanego pliku, jak też maszyny ISOBUS, które od momentu ostatniego importu zostały podłączone do terminala.

Za pomocą maszyny może zostać opracowane zlecenie. Maszyna podczas planowania zlecenia za pomocą kartoteki areálu może zostać przyporządkowana do zlecenia. Jeśli do zlecenia nie zostałyby przyporządkowane żadne maszyny, na podstawie opisu zlecenia i właściwości maszyny można wykonać przyporządkowanie. Jeśli do zlecenia wchodzi w grę wiele maszyn, ukazuje się lista wyboru, na której musi zostać wybrana pożądana maszyna.

Informacje na temat maszyny obejmują

- nazwę maszyny,
- WSM-Code,



#### Wskazówka

Może być edytowana tylko nazwa maszyny.

Pozostałe informacje służą do celów informacyjnych i są automatycznie odczytywane z maszyny, jeśli zostaną przez nią udostępnione.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Edytowanie/Wyświetlanie maszyny



Usuwanie maszyny

#### 4.2.11.1 Edytowanie/Wyświetlanie maszyny

Aby edytować/wyświetlić zapisaną maszynę, wykonać następujące czynności:

1. Na liście maszyn wybrać maszynę, której informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą maszyny lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia maszyny kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli maszyna jest zaznaczona, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.11.2 Usuwanie maszyny

Aby usunąć maszynę, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowaną maszynę z listy maszyn. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik maszyny lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia maszyny kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



---

**Wskazówka**

Maszyna może zostać skasowana tylko wtedy, jeśli nie jest używana w zleceniu.

---

### 4.2.12 Produkty

W ramach punktu menu **Produkty** znajdą Państwo listę zapisanych produktów.



#### Wskazówka

Produkt jest środkiem, który na polu jest używany do wykonania działania, np. nawozy lub pestycydy.

Jedyną informacją na temat produktu jest

- **nazwa produktu.**



#### Wskazówka

Informacje podane **łustym drukiem** są **polami obowiązkowymi**, inne informacje są **opcjonalne**.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Założenie produktu



Edytowanie/Wyświetlanie produktu



Kopiowanie produktu



Usuwanie produktu



#### 4.2.12.1 Zakładanie nowego produktu

Aby założyć nowy produkt, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy” (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.12.2 Edytowanie/Wyświetlanie produktu

Aby edytować/wyświetlić zapisany produkt, wykonać następujące czynności:

1. Na liście produktów wybrać produkt, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą produktu lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia produktu kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli produkt jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.12.3 Kopiowanie produktu

Aby skopiować produkt, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowany produkt z listy produktów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik produktu lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia produktu kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą produktu.

#### **4.2.12.4 Usuwanie produktu**

Aby usunąć produkt, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowany produkt z listy produktów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik produktu lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia produktu kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



#### **Wskazówka**

Produkt może zostać skasowany tylko wtedy, jeśli nie jest używany w zleceniu.

#### 4.2.13 Działania

W ramach punktu menu **Działania** znajdą Państwo listę zapisanych działań. Podczas planowania zlecenia z kartoteką arealu działanie może zostać przyporządkowane do zlecenia. Do działania należy potem również technologia, jak np. nawożenie: nawóz płynny / nawóz organiczny / itp.



##### Wskazówka

Jako działania rozumie się czynności, które wykonuje się na polu, jak np. nawożenie lub siew.

Jedyną informacją na temat działania jest

- **nazwa,**



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie działania



Edytowanie/Wyświetlanie działania



Kopiowanie działania



Usuwanie działania

#### 4.2.13.1 Zakładanie nowego działania

Aby założyć nowe działanie, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Założ nowy“ (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.

#### 4.2.13.2 Edytowanie/Wyświetlanie działania

Aby edytować/wyświetlić zapisane działanie, wykonać następujące czynności:

1. Na liście działań wybrać działanie, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą działania lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia działania kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli działanie jest zaznaczone, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.13.3 Kopiowanie działania

Aby skopiować działanie, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowane działanie z listy działań. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik działania lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia działania kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą działania.



#### 4.2.13.4 Usuwanie działania

Aby usunąć działanie, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowane działanie z listy działań. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik działania lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia działania kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



---

**Wskazówka**

Działanie może zostać skasowane tylko wtedy, jeśli nie jest używane w zleceniu.

---

### 4.2.14 Gatunki roślin

W ramach punktu menu **Gatunki roślin** znajdą Państwo listę zapisanych gatunków roślin.



#### Wskazówka

Jako gatunek roślin rozumie się gatunek lub rodzaj rośliny, jak np. kukurydza lub jęczmień.

Jedyną informacją na temat gatunku rośliny jest

- **nazwa,**



#### Wskazówka

Informacje podane **łustym drukiem** są **polami obowiązkowymi**, inne informacje są **opcjonalne**.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie gatunku rośliny



Edytowanie/Wyświetlanie gatunku rośliny



Kopiowanie gatunku rośliny



Usuwanie gatunku rośliny

#### 4.2.14.1 Zakładanie nowego gatunku rośliny

Aby założyć nowy gatunek rośliny, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Założ nowy“ (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.

#### 4.2.14.2 Edytowanie/Wyświetlanie gatunku rośliny

Aby edytować/wyświetlić zapisany gatunek rośliny, wykonać następujące czynności:

1. Na liście gatunków roślin wybrać gatunek rośliny, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą gatunku rośliny lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gatunku rośliny kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli gatunek rośliny jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.2.14.3 Kopiowanie gatunku rośliny

Aby skopiować gatunek rośliny, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowany gatunek rośliny z listy gatunków roślin. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik gatunku rośliny lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gatunku rośliny kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą gatunku rośliny.

#### 4.2.14.4 Usuwanie gatunku rośliny

Aby usunąć gatunek rośliny, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowany gatunek rośliny z listy gatunków roślin. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik gatunku rośliny lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia gatunku rośliny kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.




---

#### **Wskazówka**

Gatunek rośliny może zostać skasowany tylko wtedy, jeśli nie jest używany w polu.

---

#### 4.2.14.5 Odmiany roślin

W ramach punktu menu **Odmiany roślin** znajdują Państwo listę zapisanych odmian roślin.



##### Wskazówka

Jako odmiany roślin rozumie się specjalne odmiany lub hodowle gatunków roślin.

Jedyną informacją na temat odmiany rośliny jest

- **nazwa,**



##### Wskazówka

W ramach tego punktu menu nie mogą Państwo wykonywać żadnych ustawień. Informacje na temat odmian roślin można tylko importować.

### 4.3 Dane zlecenia

W danych zlecenia są zgromadzone wszystkie dane i informacje obejmujące zlecenie:

- nazwa pola,
- klient,
- miasto,
- gospodarstwo,
- pole,
- kierowca,
- działanie,
- technologia oraz
- status zlecenia.



#### Wskazówka

Jako działanie rozumie się działania agrotechniczne, jak zbiory lub nawożenie.



#### Wskazówka

Jako stosowaną technikę rozumie się specjalne działania, jak na przykład nawożenie płynne lub nawożenie organiczne.

#### 4.3.1 Status zlecenia

Zlecenie przechodzi przez różny status:

<b>Nieopracowane:</b>	Nowe zlecenie, które jeszcze nie zostało opracowane.
<b>Bieżące:</b>	Właśnie aktywne zlecenie. Zawsze może być aktywne tylko jedno zlecenie. Aby uruchomić inne zlecenie, bieżące zlecenie musi zostać przerwane lub zakończone.
<b>Przerwane:</b>	Zlecenie, które zostało przerwane. W każdej chwili może ono być kontynuowane.
<b>Zakończone:</b>	Zakończone zlecenie. Nie może być ponownie kontynuowane, jednak pozostaje na liście zapisanych zleceń.



#### Wskazówka

W statusie **Przerwane** może znajdować się dowolnie wiele zleceń.








## 4.3.2 Zlecenia

Lista zleceń jest wywoływana przez punkt menu **Zlecenia**.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:

-  Zakładanie zlecenia
-  Wyświetlanie zlecenia
-  Edytowanie zlecenia
-  Kopiowanie zlecenia
-  Usuwanie zlecenia

#### 4.3.2.1 Zakładanie nowego zlecenia

Aby założyć nowe zlecenie, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy“ (F10).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

2. W ekranie operacyjnym wybrać serię dla wszystkich parametrów. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na dany parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania. Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nazwę zlecenia i wybrać pozostałe informacje z danej listy.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.



#### Wskazówka

Miasto odpowiada zawsze miastu klienta i samo nie może zostać wybrane lub wprowadzone.

#### 4.3.2.2 Wyświetlanie zlecenia

Aby wyświetlić zlecenie, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik ze zleceniem lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia zlecenia kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli zlecenie jest zaznaczone, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Wyświetl” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się widok szczegółowy zlecenia (zob. rozdział 4.3.3).

#### 4.3.2.3 Edytuj zlecenie

Aby edytować zlecenie, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik ze zleceniem lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia zlecenia kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli zlecenie jest zaznaczone, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się zakładka „Edytuj zlecenie” zob. rozdział 4.3.3.5)
3. W ekranie operacyjnym wybrać parametr, którego wartość ma zostać zmieniona. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
4. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową wartość.
5. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.3.2.4 Kopiowanie zlecenia

Aby skopiować zapisane zlecenie, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kopiowane zlecenie z listy zleceń. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik zlecenia lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia zlecenia kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.

#### Wskazówka

Natychmiast przechodzą Państwo do widoku szczegółowego kopii.

→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

#### Wskazówka

Kopia jest oznaczona przez „(Kopia)” za nazwą zlecenia.

#### Wskazówka

Są kopiowane statystyczne dane zlecenia, jednak nie podczas edycji powstających danych procesowych (liczniki, czas trwania, itp.). Zlecenia mogą być kopiowane niezależnie od ich statusu. Kopia zlecenia ma każdym przypadku status **Nieopracowane**.

#### 4.3.2.5 Usuwanie zlecenia

Aby usunąć zlecenie, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać kasowane zlecenie z listy zleceń. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik zlecenia lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia zlecenia kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.



---

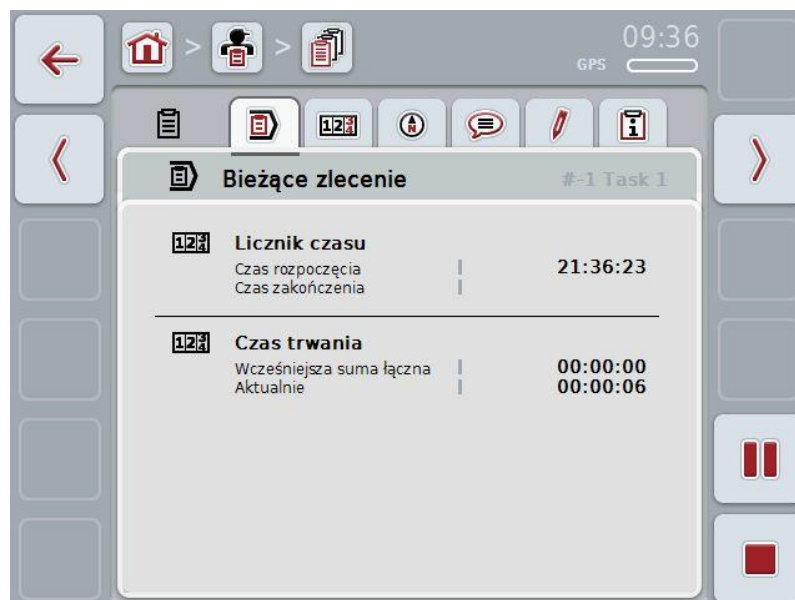
#### Wskazówka

Zlecenia mogą być kasowane tylko wtedy, dopóki mają status **Nieopracowane**.

---

### 4.3.3 Widok szczegółowy

Nacisnąć na zlecenie na liście zleceń. W menu kontekstowym nacisnąć na „Edytuj/Wyświetl”. Przechodzą Państwo do widoku szczegółowego zlecenia. Widok szczegółowy zlecenia jest podzielony na 6 zakładek.



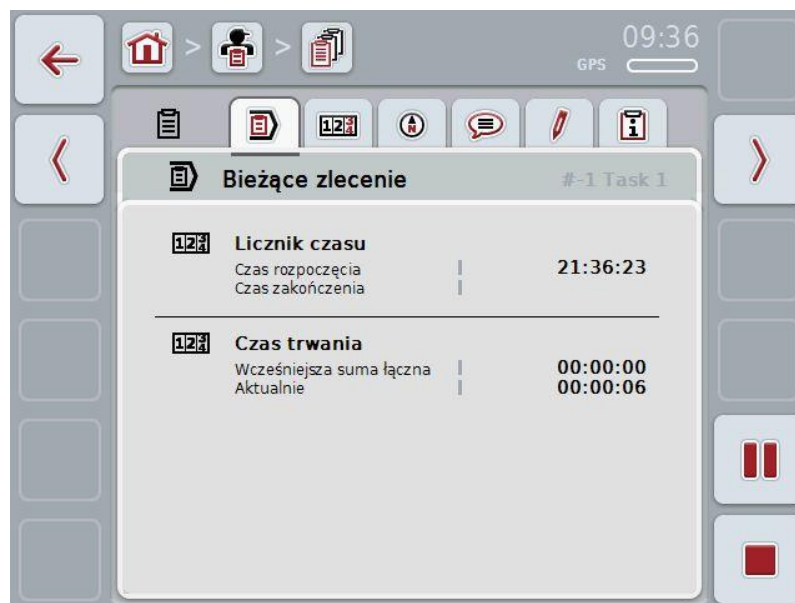
Są w nich zorganizowane następujące informacje:

<b>Bieżące zlecenie:</b>	Wyświetla czas startu oraz końca, jak też dotychczasowy i aktualny czas trwania.
<b>Licznik:</b>	Wyświetla całkowity czas trwania oraz przeniesione z maszyny stany liczników
<b>Mapa:</b>	Wyświetla mapę pola przyporządkowanego do zlecenia, jak też przynależne mapy aplikacyjne.
<b>Komentarze:</b>	Pokazuje listę komentarzy wraz z datą i czasem zegarowym.
<b>Edytowanie zlecenia:</b>	Wyświetla zapisane dane zlecenia.
<b>Raport:</b>	Wyświetla podsumowanie danych zlecenia.

#### 4.3.3.1 Bieżące zlecenie

W tej zakładce są wyświetlane czasy zlecenia.

<b>Licznik czasu:</b>	Wyświetla czas zegarowy uruchomienia zlecenia oraz zatrzymania lub przerwania.
<b>Czas trwania:</b>	Wyświetla wcześniejszy całkowity czas trwania oraz aktualny czas trwania zlecenia.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



##### Uruchomienie zlecenia:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Start” (F5).  
Zostanie uruchomione przetwarzanie zlecenia.  
Wskaźnik wyświetla aktualny czas trwania.



##### Przerwanie bieżącego zlecenia:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Przerwa” (F5).  
Z listy wyboru wybrać powód przerwy.  
Aktualny czas trwania zostanie dodany do dotychczasowego czasu trwania.



##### Kontynuowanie zlecenia:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kontynuowanie” (F5).  
Zostanie uruchomione przetwarzanie zlecenia.  
Wskaźnik wyświetla dotychczasowy i aktualny czas trwania.



##### Zakończenie zlecenia:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Stop” (F6).


**Wskazówka**

Zakończonych zleceń nie mogą Państwo kontynuować.  
Zakończone zlecenie pozostaje na liście zapisanych zleceń i nie może zostać skasowane.


**Wskazówka**

Jeśli traktor zostanie zidentyfikowany, bez przerywania lub zatrzymywania bieżącego zlecenia, przy kolejnym starcie terminala ukazuje się wyskakujące okienko z informacją, że zlecenie zostało przerwane.  
W ekranie dotykowym nacisnąć na „OK”, aby kontynuować zlecenie.  
W ekranie dotykowym nacisnąć na „ESC”, aby przerwać zlecenie.


**Wskazówka**

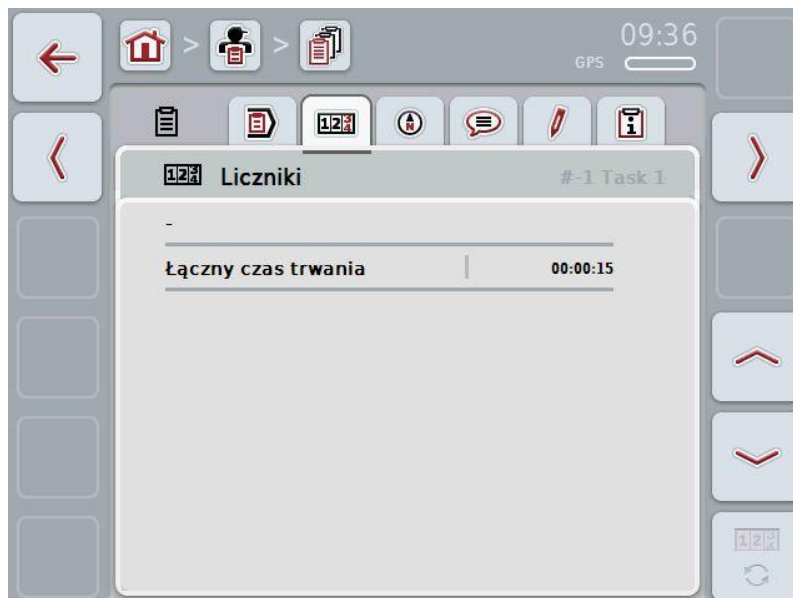
Może być przetwarzane tylko jedno zlecenie. Jeśli zlecenie już trwa, nie można uruchomić żadnego kolejnego zlecenia. Jeśli zlecenie ma status **Przerwane**, może być przetwarzane inne zlecenie.

Można opuścić widok szczegółowy w toku trwania zlecenia, ale nie można uruchomić w tym samym czasie innego zlecenia.



#### 4.3.3.2 Liczniki

Ta zakładka wyświetla całkowity czas trwania oraz stany liczników przeniesione z maszyny.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zmiana na stany liczników innej maszyny  
W ekranie dotykowym nacisnąć na „Zmiana stanów liczników“ (F12).  
→ Zostaną wyświetlone stany liczników innej podłączonej maszyny.



#### Wskazówka

Ta funkcja jest do dyspozycji tylko wtedy, gdy jest podłączona więcej niż jedna maszyna ISOBUS.

#### 4.3.3.3 Mapa

W tej zakładce jest wyświetlana mapa pola przyporządkowanego do zlecenia.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Powiększenie widoku mapy  
W ekranie dotykowym nacisnąć na „Zbliź” (F1).



Zmniejszenie widoku mapy  
W ekranie dotykowym nacisnąć na „Oddal” (F5).

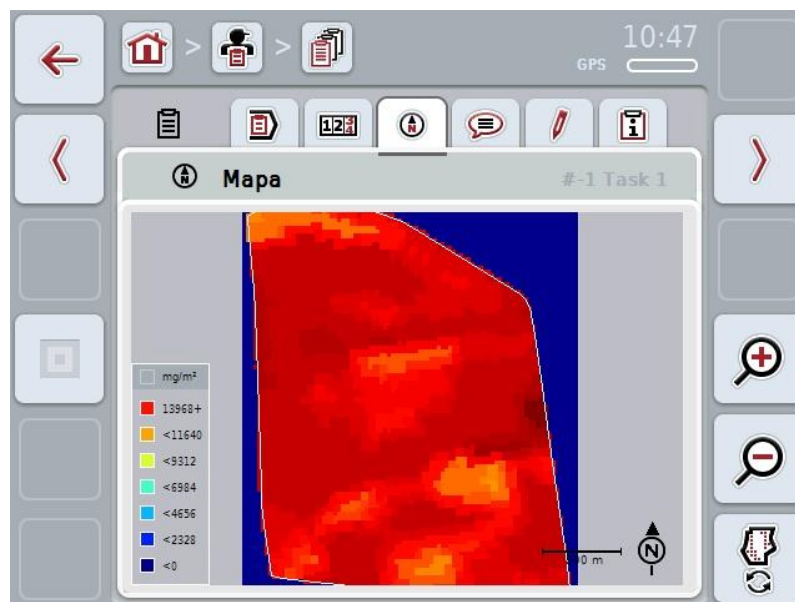


Wyświetlenie map aplikacji

#### 4.3.3.3.1 Wyświetlenie map aplikacji

Aby polecić wyświetlenie map aplikacji, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Wyświetl mapy aplikacji” (F6).  
→ Mapy aplikacji zostaną wyświetlone w widoku mapy.



#### 4.3.3.4 Komentarze

W tej zakładce znajdują Państwo listę zapisanych przez siebie komentarzy.



Aby założyć nowy komentarz, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Załącz nowy” (F10).
2. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nowy komentarz.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.



#### Wskazówka

Zapisane komentarze nie mogą zostać skasowane.

#### 4.3.3.5 Edytowanie zlecenia

W tej zakładce znajdą Państwo następujący ekran operacyjny:



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Edytowanie zlecenia

Na temat możliwości obsługi proszę zapoznać się w rozdziale 4.3.2.3.



Wywołanie bazy danych

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Baza danych” (F3).

Na temat możliwości obsługi w bazie danych proszę zapoznać się w rozdziale 4.2.6.

#### 4.3.3.6 Raport

W tej zakładce znajdują Państwo podsumowanie danych zlecenia.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Generowanie raportu

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Generuj raport“ (F10).

→ Raport jest eksportowany jako PDF razem ze zleceniem.



Konfiguracja raportu

#### 4.3.3.6.1 Konfiguracja raportu

Aby skonfigurować raport zlecenia, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Konfiguracja raportu“ (F12).  
→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:

The screenshot shows the 'Konfiguracja raportu' screen with the following parameters and their status:

Parametr	Status
1. Status zlecenia	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Liczniki	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Klient	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Gospodarstwo	<input type="checkbox"/>
5. Pole	<input type="checkbox"/>

2. Wybrać parametry, które mają zostać wyświetlone w raporcie zlecenia. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć Parametr lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia parametru kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli parametr jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Wprowadzić wartość logiczną.
4. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.

## 4.4 Import danych zlecenia

Aby importować dane zlecenia, wykonać następujące czynności:

1. W kartotece areалу eksportować požądane dane zlecenia w formacie ISO-XML na nośnik USB do folderu \Taskdata. Jeśli w pamięci USB znajduje się wiele plików zleceń, można je zorganizować za pomocą podfolderów.
2. Podłączyć do terminala pamięć USB.
3. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Importuj dane zlecenia” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika „Importuj dane zlecenia” kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.

Jeśli przełącznik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).

→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



4. Wybrać plik zlecenia, który ma być importowany. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z plikiem zlecenia lub przełącznikami „Do góry” (F10) i „Do dołu” (F11) nawigować między plikami zleceń albo obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia pliku zlecenia kolorem białym, a następnie nacisnąć na „OK” (F6).



### Uwaga!

Podczas importu wszystkie dane zlecenia i dane podstawowe zostają skasowane!



### Wskazówka

Proces może trwać kilka minut. Po zakończeniu importu danych następuje ponowne uruchomienie CCI.Control.



## 4.5 Eksport danych zlecenia

Są dwie drogi w celu eksportowania danych zlecenia:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Na nośnik USB:</b>       | Wymaga pamięci USB podłączonej do terminala.                                   |
| <b>Do transferu online:</b> | Wymaga włączonej aplikacji, która umożliwia transmisję online danych zlecenia. |

Aby eksportować dane zlecenia, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Eksportuj dane zlecenia” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika „Eksportuj dane zlecenia” kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli przełącznik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).



### Wskazówka

Jeśli aplikacja, która umożliwia transmisję online danych zlecenia, nie jest włączona, dane zlecenia w tym miejscu zostaną eksportowane bezpośrednio na nośnik USB.

→ Otwiera się następujący ekran operacyjny:



2. Wybrać między „Pamięć USB” oraz „Transfer Online”. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z pożądaną drogą przekazania lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli przełącznik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
3. Potwierdzić wybór za pomocą „OK”.  
→ Dane zlecenia zostaną wyeksportowane.



#### **Wskazówka**

Dane zlecenia zostaną zapisane w pamięci USB w folderze  
 \TaskData\TC\_xx\_xx\_xxxx\.

Nazwa folderu zawiera datę i czas zegarowy procesu eksportu. W ten sposób można wykonać wiele procesów eksportu do pamięci USB bez zastępowania plików nowymi.

## 4.6 Ustawienia

W ustawieniach mogą państwo aktywować i dezaktywować Auto-Logging.

Auto-Logging służy do tego, aby automatycznie i stale dokumentować dane zlecenia. W ten sposób zostanie zapewniona dokumentacja, również jeśli kierowca sam nie założy i uruchomi zlecenia.

Auto-Logging dokumentuje wszystkie prace, które zostały zrealizowane w ciągu dnia w ramach zlecenia. Te dane zlecenia mogą być obliczane i analizowane na PC.



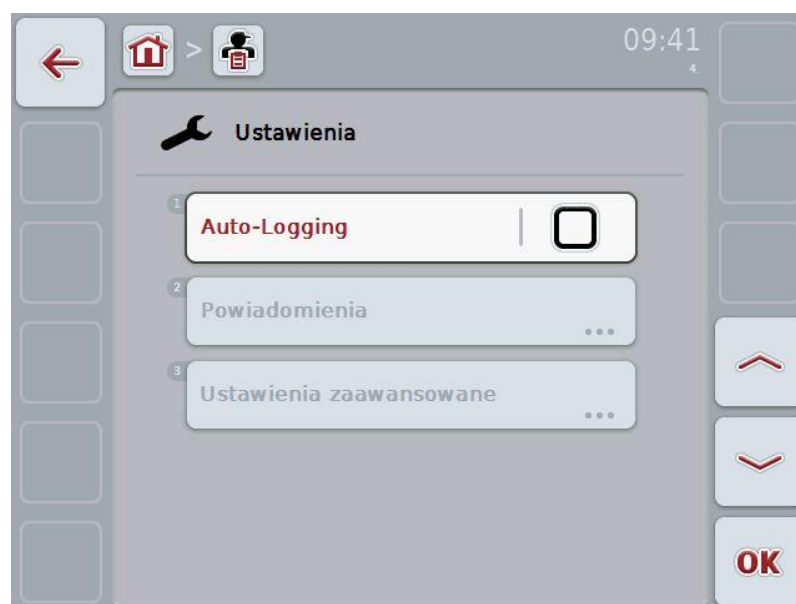
### Wskazówka

Jeśli zlecenie zostanie uruchomione, podczas gdy jest aktywowane Auto-Logowanie, automatyczna dokumentacja zostanie przerwana. Jeśli to zlecenie zostanie zatrzymane, ponownie zostanie podjęta automatyczna dokumentacja.



### Wskazówka

Dane zlecenia udokumentowane przez Auto-Logging muszą zostać wyeksportowane (patrz rozdział 4.5). Zlecenia starsze niż 7 dni są kasowane.



#### 4.6.1 Aktywowanie/dezaktywowanie Auto-Logging

Aby aktywować/dezaktywować Auto-Logging, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Auto-Logging” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika „Auto-Logging” kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli przełącznik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).
2. Wprowadzić wartość logiczną.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

## 5 Usuwanie problemów

### 5.1 Błędy w terminalu

Poniższy przegląd pokazuje Państwu możliwe błędy w terminalu i ich usuwanie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Terminal nie daje się włączyć	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terminal podłączony nieprawidłowo</li> <li>Zapłon nie jest włączony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić przyłącze ISOBUS</li> <li>Uruchomić traktor.</li> </ul>
Nie jest wyświetlane oprogramowanie podłączonej maszyny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak rezystora końcowego</li> <li>Software jest załadowane, nie jest jednak wyświetlane</li> <li>Błąd połączenia podczas ładowania software</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić oporność</li> <li>Sprawdzić, czy oprogramowanie daje się uruchomić manualnie z menu startowego terminala</li> <li>Sprawdzić połączenie</li> <li>Skontaktować się z serwisem producenta maszyny</li> </ul>

## 5.2 Komunikaty błędów

Poniższy przegląd skazuje Państwu komunikaty błędów w CCI.Control, ich możliwą przyczynę oraz usunięcie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Eksport został przerwany, ponieważ nie znaleziono pamięci USB.	Nie wetknięta pamięć USB.	Wetknąć pamięć USB.
Nie można było utworzyć podglądu.	Plik ISO-XML uszkodzony lub zbyt duży, aby utworzyć podgląd.	-
Import został przerwany, ponieważ nie znaleziono pamięci USB.	Nie wetknięta pamięć USB.	Wetknąć pamięć USB.
Brak aktywnej maszyny.	Z funkcjonalnością Task Controllera nie jest połączona żadna maszyna	Podłączyć maszynę zgodną z Task Controllerem.
Mapa jest używana przez inne zlecenie.	Trwa już zlecenie z mapą aplikacyjną.	Zakończyć bieżące zlecenie i ponownie wywołać widok mapy.
Brak informacji o mapie.	Do aktualnego zlecenia nie została przyporządkowana żadna mapa aplikacyjna.	Za pomocą kartoteki areálu utworzyć mapę aplikacyjną i przyporządkować do zlecenia.
Nie można było wygenerować raportu zlecenia.	Dokumentacja lub dane podstawowe błędne.	-
Usunięcie niemożliwe.	Przewidziany do skasowania element nie może zostać skasowany.	
Nie można usunąć wpisu, ponieważ nie jest on zdefiniowany przez użytkownika.	Zestawy danych wgrane z kartoteki areálu nie mogą zostać skasowane na terminalu.	
Nie można usunąć wpisu, ponieważ istnieją referencje bazy danych.	Zestaw danych jest używany przez inny zestaw danych.	W odsyłającym zestawie danych przyporządkować inny wpis.
Control nie może znaleźć żadnego licznika. Niektóre funkcje Control nie mogą być używane. Czy mimo to chcesz uruchomić serwis?	Podłączona maszyna nie obsługuje wszystkich potrzebnych liczników.	Podłączyć maszynę z pełnowartościowym zakresem funkcji.
Sygnał GPS został utracony.	Zły odbiór.	Wjechać na wolną powierzchnię i odczekać, aż odbiornik GPS ponownie uchwyci sygnał.

Control nie odbiera prawidłowych danych GPS.	Nieprawidłowa konfiguracja odbiornika GPS.	Skontrolować konfigurację odbiornika GPS.
Control cannot detect any active devices. Would you anyway like to start the service? (#84)	Brak podłączonej aktywnej maszyny.	Aktywować i podłączyć maszynę.
TaskData report could not be generated! (#105)	Błąd podczas eksportu.	-
A finished task cannot be resumed (#88)	Jeśli dokumentacja została zakończona, nie można kontynuować zlecenia.	Przerwać zlecenie.

**Wskazówka**

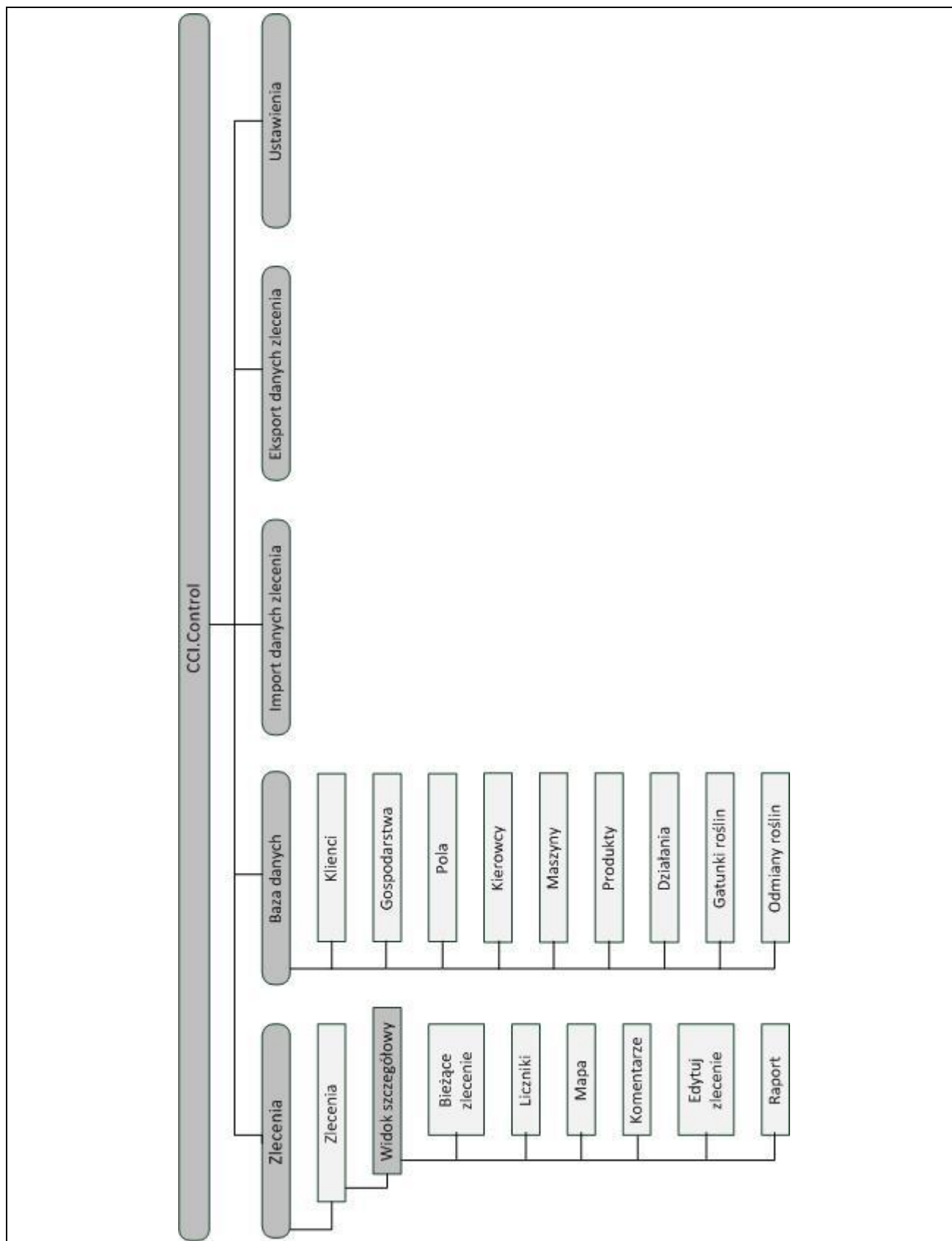
Na terminalu mogą być wyświetlane kolejne komunikaty błędów, które są zależne od maszyny.

Szczegółowy opis tych możliwych komunikatów błędów oraz usuwania błędów znajdą Państwo w instrukcji obsługi maszyny.

**Wskazówka**

Jeśli maszyna nie daje się obsługiwać, sprawdzić, czy nie jest naciśnięty „Przełącznik Function-Stop“. Maszyna daje się obsługiwać dopiero po zwolnieniu przełącznika.

## 6 Struktura menu





































## 7 Słownik

<b>Technologia</b>	Specjalne działania, jak na przykład nawożenie płynne lub nawożenie organiczne.
<b>Mapa aplikacji</b>	Dopasowana do powierzchni cząstkowych mapa zadanych wartości lub mapa aplikacji, na której za jednym zamachem jest ustalana dla każdej powierzchni cząstkowej wysokość określonego działania, np. podczas nawożenia. Zostaje ona przekazana jako plik do komputera pokładowego, który podczas pracy na polu przetwarza ją w odniesieniu do lokalizacji.  W większości przypadków do planowania map aplikacji, oprócz map plonów wchodzi wiele innych informacji, jak dane pogodowe, rezultaty z badań odmian, jak też rezultaty z analizy lokalizacji, jak np. próbki gleb, mapy glebowe lub zdjęcia lotnicze.
<b>Plik zlecenia</b>	Plik w formacie ISO-XML, który zawiera dane podstawowe oraz dane zlecenia. Może on również zawierać mapy aplikacji. Plik zlecenia jest tworzony w kartotece areálu, importowany do CCI.Control, a po przetworzeniu zlecenia eksportowany do analizy danych procesowych.
<b>Ekran operacyjny</b>	Wartości i elementy obsługi przedstawiane na ekranie dają w rezultacie ekran operacyjny. Poprzez ekran dotykowy przedstawiane elementy mogą być wybierane bezpośrednio.
<b>Gospodarstwo</b>	Również siedziba, do gospodarstwa należą wszystkie pola, które znajdują się w posiadaniu klienta, klient może posiadać wiele gospodarstw.
<b>CCI</b>	Competence Center ISOBU e.V.
<b>CCI.Control</b>	Przetwarzanie zlecenia ISOBUS
<b>Magistrala danych</b>	Kanał komunikacji między maszyną a ciągnikiem
<b>Interfejs danych</b>	Opisuje rodzaj i drogę wymiany danych (np. przez pamięć USB).
<b>DDD</b>	<b>Device Description Data</b> Elektroniczny arkusz danych maszyny.
<b>Kartowanie plonów</b>	Mapy plonów pokazują, w jakim miejscu jak wiele zebrano. Te informacje dostarczają bazę do ukierunkowanego badania przyczyn w strefach niskich plonów i oferują podstawę podejmowania decyzji dla przyszłościowych działań związanych z gospodarowaniem.  Jeśli rolnik podczas analizy map plonów stwierdzi, że w obrębie określonej powierzchni plony regularnie bardzo się różnią, uzasadnione może być gospodarowanie dopasowane do powierzchni cząstkowych.  System do kartowania plonów składa się z <ul style="list-style-type: none"> <li>• rejestracji plonów oraz</li> <li>• przetwarzania danych plonów.</li> </ul>
<b>Kierowca</b>	Wykonuje zaplanowane zlecenie i obsługuje maszynę.
<b>Pole</b>	Powierzchni, do której może zostać przyporządkowane zlecenie.
<b>Kartoteka areálu</b>	System kartoteki powierzchni, software do przetwarzania danych plonów oraz tworzenia map aplikacji. (FarmManagement-InformationSystem)
<b>GPS</b>	<b>Global Positioning System.</b> GPS jest systemem do satelitarnego określania pozycji.

<b>GSM</b>	<b>G</b> lobal <b>S</b> ystem for <b>M</b> obile Communication Standard dla całkowicie cyfrowych sieci telefonii komórkowych, który jest używany głównie do telefonii i krótkich wiadomości, jak SMS.
<b>ISO-XML</b>	Bazujący na XML format do plików zleceń zgodny z ISOBUS.
<b>ISOBUS</b>	ISO11783 Międzynarodowa norma do przekazywania danych między maszynami rolniczymi a urządzeniami.
<b>Klient</b>	Właściciel lub dzierżawca gospodarstwa, na którym jest realizowane zlecenie.
<b>Czas trwania</b>	Czas, w którym jest realizowane zlecenie.
<b>Działanie</b>	Działanie agronomiczne czynność, którą wykonuje się na polu, jak np. nawożenie lub siew.
<b>Maszyna</b>	Urządzenie zaczepiane lub zawieszane. Maszyna, z którą może zostać zrealizowane zlecenie.
<b>Interfejs maszyny</b>	Kanał komunikacji od terminala do maszyny.
<b>NMEA 0183</b>	Protokół szeregowy odbiornika GPS
<b>NMEA 2000</b>	Protokół CAN BUSy odbiornika GPS
<b>PDF</b>	<b>P</b> ortable <b>D</b> ocument <b>F</b> ormat Format plików do zapisu dokumentów
<b>Gatunek roślin</b>	Gatunek lub rodzaj rośliny, np. kukurydza lub jęczmień
<b>Odmiany roślin</b>	Specjalne odmiany lub hodowle gatunku rośliny.
<b>Produkt</b>	środek, który na polu jest używany do wykonania działania, np. nawozy lub pestycydy.
<b>Dane procesowe</b>	Parametry, które maszyna może udostępnić CCI.Control podczas pracy (stan roboczy, zużycie, itd.). W celu późniejszej oceny są one potem przejmowane do pliku zlecenia.
<b>Interfejs</b>	Część terminala, która służy do komunikacji z innymi urządzeniami.
<b>Interfejs szeregowy</b>	Terminal posiada dwa interfejsy szeregowy, RS232-1 i RS232-2. Poprzez te interfejsy mogą zostać podłączone zewnętrzne urządzenia rozszerzające, jak np. odbiorniki GPS, modemy lub drukarki.
<b>Dane podstawowe</b>	Danymi podstawowymi są stałe, nie zmieniające się podczas pracy zestawy danych (np. <i>kierowcy, gospodarstwa, itp.</i> ).
<b>Praca Stand-alone</b>	Praca CCI.Control bez pliku zlecenia.
<b>Powierzchnia cząstkowa</b>	Za pomocą map plonów oraz innych metod analizy lokalizacji, takich jak mapy glebowe lub mapy rzeźby, zdjęcia lotnicze lub zdjęcia wielospektralne, można na podstawie własnych doświadczeń zdefiniować strefy w obrębie powierzchni, jeśli one przez ok. cztery do pięciu lat istotnie różnią się. Jeśli strefy te mają dostateczną wielkość i np. w przypadku pszenicy ozimej różnicę w potencjale zbiorów ok. 1,5/ha, celowe jest w tych strefach dopasowanie działań agronomicznych do potencjału plonów. Takie strefy są potem określane mianem powierzchni cząstkowych.

<b>Uprawa dopasowana do powierzchni cząstkowych</b>	Wspierane satelitarnie stosowanie mapy aplikacji.
<b>Terminal</b>	Terminal CCI 100 lub CCI 200 ISOBUS
<b>Ekran dotykowy</b>	Wrażliwy na dotyk ekran, poprzez który jest możliwa obsługa terminala.
<b>WLAN</b>	<b>W</b> ireless <b>L</b> ocal <b>A</b> rea <b>N</b> etwork Bezprzewodowa, lokalna sieć radiowa.
<b>XML</b>	<b>E</b> xtended <b>M</b> arkup <b>L</b> anguage Logiczny język znaczników i zarówno następca, jak też uzupełnienie HTML. Za pomocą XML można ustalić własne elementy języka, tak że za pomocą XML można zdefiniować inne języki znaczników , jak HTML lub WML.

## 8 Przełączniki i symbole

	CCI.Control		Baza danych
	Lista klientów		Klient
	Lista gospodarstw		Gospodarstwo
	Lista pól		Pole
	Lista kierowców		Kierowca
	Lista maszyn		Maszyna
	Lista produktów		Produkt
	Lista działań		Działanie
	Lista gatunków roślin		Gatunek roślin
	Lista zleceń		Bieżące zlecenie
	Liczniki		Komentarz
	Edytuj zlecenie		Mapa
	Uruchom lub kontynuuj edycję zlecenia		Raport
	Zakończ edycję zlecenia		Przerwij edycję zlecenia
	Zmień stany liczników		Wyświetl mapy aplikacji
	Konfiguruj		Wywołaj bazę danych
	Import danych zlecenia		Eksportuj dane zlecenia
	Pamięć USB		NAND Flash

	Podgląd widoku mapy		Generuj raport
	Zbliż		Oddal
	Usuń		Edytuj/wyświetl
	Dodaj		Kopiuj
	Przejdź w prawo		Przejdź w lewo
	Przejdź do góry		Przejdź do dołu
	Potwierdź wybór lub wprowadzenie		Adres
	Numer telefonu		Numer telefonu komórkowego
	Filtr		Cofnij filtr
	Sortuj od A - Z		Sortuj od Z - A

## 9 Indeks

### A

Aktywowanie/dezaktywowanie Auto-Logging.....79

### B

Bezpieczeństwo .....8

### C

CCI.Control .....4

Start.....16

### D

Dane podstawowe .....18

działania .....48

gatunki roślin .....53

gospodarstwa .....24

kierowcy .....35

Klienci .....19

maszyny .....40

odmiany roślin .....58

pola.....29

produkty .....43

Dane zlecenia .....59

import .....75

Działanie

dodawanie .....49

edytowanie .....50

kopiowanie .....51

usuwanie .....52

wyświetlanie .....50

### E

Eksport danych zlecenia.....76

Elementy składowe .....4

### G

Gatunek rośliny

dodawanie .....54

edytowanie .....55

kopiowanie .....56

usuwanie .....57

wyświetlanie .....55

Gospodarstwo

dodawanie .....25

edytowanie .....26

kopiowanie .....27

usuwanie .....28

wyświetlanie .....26

### K

Kierowca

dodawanie .....36

edytowanie .....37

kopiowanie .....38

usuwanie .....39

wyświetlanie .....37

Klienci

dodawanie .....20

Klient

edytowanie .....21

kopiowanie .....22

usuwanie .....23

wyświetlanie .....21

Komentarze

zakładanie .....71

Komunikaty błędów .....81

### M

Mapa

Wyświetlanie map aplikacji .....70

Maszyna

edytowanie .....41

usuwanie .....42

wyświetlanie .....41

### O

Obsługa .....13

Cofnij filtr .....14

Filtrowanie .....13

Sortowanie .....15

Odniesienie .....4

### P

Podłączanie terminala

Łączenie z ISOBUS/zasilaniem .....9

Łączenie z modemem GSM .....10

Pola wprowadzeń.....13

Pole

dodawanie .....31

edytowanie .....32

kopiowanie .....33

usuwanie .....34

wyświetlanie .....32

Wywołanie podglądu mapy .....34

Praca Stand-alone .....5

Praca z kartoteką areálu .....	6	Montowanie terminala .....	9
Praca z maszyną .....	5	Podłączanie terminala .....	9
Produkt .....		Ustawienia .....	78
dodawanie .....	44	Usuwanie problemów .....	80
edytowanie .....	45	<b>W</b>	
kopiowanie .....	46	Wprowadzenie .....	4
usuwanie .....	47	Wskazówki bezpieczeństwa	
wyświetlanie .....	45	oznakowanie .....	8
Przełączniki i symbole .....	87	<b>Z</b>	
<b>R</b>		Zakładka .....	
Raport .....		Bieżące zlecenie .....	66
Generowanie .....	73	Komentarze .....	71
Konfiguracja .....	74	Liczniki .....	68
Rodzaje pracy .....	12	Mapa .....	69
praca Stand-alone .....	12	Raport .....	73
z odbiornikiem GPS, maszyną ISOBUS oraz		Zlecenia .....	60
kartoteką areálu .....	12	edytowanie .....	62, 72
<b>S</b>		kontynuowanie .....	66
Słowniczek .....	84	kopiowanie .....	63
Start programu .....	16	przerwanie .....	66
Status zlecenia .....	59	uruchamianie .....	66
Struktura menu .....	83	widok szczegółowy .....	65
<b>U</b>		wyświetlanie .....	62
Uprawa dopasowana do powierzchni cząstkowych	5	zakładanie .....	61
Uruchamianie .....	9, 12	zakończenie .....	66
Instalowanie oprogramowania .....	11	Zlecenie .....	
		usuwanie .....	64



# CCI.Tecu

Dane ciągnika

## Instrukcja obsługi

Odniesienie: CCI.Tecu v5



CCI-SOBUS



### **Copyright**

© 2012 Copyright by  
Competence Center ISOBUS e.V.  
Zum Gruthügel 8  
D-49134 Wallenhorst  
Numer wersji: v5.01

<b>1</b>	<b>Wprowadzenie .....</b>	<b>4</b>
1.1	Na temat tej instrukcji .....	4
1.2	Odniesienie .....	4
1.3	Na temat CCI.Tecu .....	5
1.4	Tryb aktywny/pasywny .....	6
1.5	Licznik hektarów .....	6
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo .....</b>	<b>7</b>
2.1	Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi .....	7
<b>3</b>	<b>Uruchamianie .....</b>	<b>8</b>
3.1	Montowanie terminala .....	8
3.2	Podłączanie terminala .....	8
3.3	Instalowanie oprogramowania .....	9
<b>4</b>	<b>Obsługa .....</b>	<b>10</b>
4.1	Start programu .....	10
4.2	Widok główny .....	11
4.3	Lista ciągników .....	14
4.4	Tryb pasywny .....	29
4.5	Licznik hektarów .....	30
<b>5</b>	<b>Usuwanie problemów .....</b>	<b>32</b>
5.1	Błędy w terminalu .....	32
5.2	Komunikaty błędów .....	32
<b>6</b>	<b>Struktura menu .....</b>	<b>34</b>
<b>7</b>	<b>Słowniczek .....</b>	<b>35</b>
<b>8</b>	<b>Przełączniki i symbole .....</b>	<b>37</b>
<b>9</b>	<b>Indeks .....</b>	<b>39</b>

## 1 Wprowadzenie

### 1.1 Na temat tej instrukcji

Przedłożona instrukcja obsługi wprowadza w obsługę i konfigurację aplikacji CCI.Tecu. Ta aplikacja jest zainstalowana na Państwa terminalu ISOBUS CCI 100 / 200 i działa tylko na nim. Tylko przy znajomości niniejszej instrukcji obsługi można uniknąć błędnej obsługi i zapewnić bezawaryjną pracę.

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana i zrozumiana przed uruchomieniem oprogramowania, aby uniknąć problemów związanych ze stosowaniem.

### 1.2 Odniesienie

Niniejsza instrukcja opisuje CCI.Tecu w wersji CCI.Tecu v5.

Aby poznać numer wersji CCI.Tecu zainstalowanego na Państwa terminalu CCI-ISOBUS, należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć na przycisk Home, aby przejść do głównego menu.
2. W głównym menu nacisnąć na „Info Diagnostyka”.
3. W menu **Info i diagnostyka** nacisnąć na „Terminal Info”.
4. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Software Info”.
  - W wyświetlanym teraz polu informacyjnym jest wskazywana wersja komponentów oprogramowania terminalu.

### 1.3 Na temat CCI.Tecu

W nowoczesnych ciągnikach jest stosowana duża ilość komponentów elektronicznych; oprócz czujników do rejestracji danych roboczych są to przede wszystkim elektroniczne urządzenia sterujące (ECUs) do sterowania różnymi funkcjami ciągnika. Komponenty elektroniczne są z reguły połączone ze sobą sieć przez tzw. system magistrali i wymieniają za jej pomocą informacje ciągnika, jak prędkość jazdy lub prędkość obrotową wału odbioru mocy ciągnika.

Aby informacje takie jak prędkość jazdy, prędkość obrotowa wału odbioru mocy lub aktualna pozycja zawieszenia 3-punktowego (3-punkt) udostępnić również maszynie ISOBUS, jest potrzebny ciągnik ECU (TECU).

Na ciągniku ISOBUS TECU tworzy połączenie między systemem magistrali ciągnika oraz ISOBUS i w ten sposób dostarcza maszynie wyżej wymienione informacje ciągnika.

Nowe ciągniki często są już fabrycznie zgodne z ISOBUS i wyposażone w TECU. Takie TECU są określane dalej mianem TECU pierwotne.

Zdecydowana większość ciągników znajdujących się w użytku nie jest jednak zgodna z ISOBUS, można je jednak doposażyć za pomocą zestawu kabli uzbrajających. Te zestawy kabli z reguły nie zawierają jednak TECU, tzn. jest możliwe podłączenie maszyn ISOBUS i terminala obsługi, ale nie jest możliwy dostęp do informacji ciągnika.

Oprogramowanie CCI.Tecu opisane w tej instrukcji wypełnia tę lukę. Chodzi przy tym o doposażenie.

Przez CCI.Tecu informacje ciągnika są odczytywane przez sygnałowe gniazdo wtykowe i przekazywane do maszyny ISOBUS.

### 1.4 Tryb aktywny/pasywny

Jeśli tylko ciągnik posiada CCI.Tecu, pracuje ono automatycznie w trybie aktywnym. W trybie aktywnym

1. CCI.Tecu odczytuje sygnały z sygnałowego gniazda wtykowego,
2. CCI.Tecu oblicza wartości prędkości, prędkości obrotowej wału odbioru mocy ciągnika oraz pozycję 3-punktową i
3. przesyła obliczone wartości prędkości, prędkości obrotowej wału odbioru mocy ciągnika oraz pozycję 3-punktową i

Jeśli ciągnik dysponuje TECU pierwotnym, które udostępnia informacje ciągnika przez ISOBUS, CCI.Tecu automatycznie przechodzi w tryb pasywny.

W trybie pasywnym są wyświetlane informacje, które są dostępne na ISOBUS, podłączenie do sygnałowego gniazda wtykowego jest konieczne tylko wtedy, gdy nie wszystkie informacje ciągnika są udostępniane przez ISOBUS (zob. rozdział 4.4)

### 1.5 Licznik hektarów

Jako funkcję dodatkową CCI.Tecu oferuje licznik hektarów.

Licznik hektarów służy do rejestracji wydajności powierzchniowej, czasu pracy oraz przejechanej drogi. Rejestracja wydajności powierzchniowej następuje przez pomiar drogi roboczej i przemnożenie przez dającą się ustawić szerokość roboczą.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Oznakowanie wskazówek w instrukcji obsługi

Wskazówki bezpieczeństwa zawarte w tej instrukcji obsługi są specjalnie oznakowane.



#### **Ostrzeżenie - Ogólne zagrożenie!**

Symbol bezpieczeństwa pracy oznacza ogólne wskazówki bezpieczeństwa, przy których nieprzestrzeganiu istnieje zagrożenie dla ciała i życia osób. Prosimy o staranne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy i zachowywanie w tych przypadkach szczególnej ostrożności.



#### **Uwaga!**

Symbol uwagi oznacza wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, które wskazują na przepisy, wytyczne lub procesy robocze, których należy koniecznie przestrzegać. Nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie lub zniszczenie terminala, jak też błędne działanie.



#### **Wskazówka**

Symbol wskazówki uwypukla rady użytkowe i inne szczególnie użyteczne informacje.

### 3 Uruchamianie

#### 3.1 Montowanie terminala

Zapoznać się z informacjami z rozdziału **5.1 Montowanie terminala** z instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

#### 3.2 Podłączanie terminala

##### 3.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem

Zapoznać się z informacjami z rozdziału **5.2.1 Łączenie z ISOBUS/zasilaniem** z instrukcji obsługi **Terminala ISOBUS CCI 100/200**.

##### 3.2.2 Łączenie z gniazdem sygnałowym

CCI.Tecu analizuje informacje ciągnika (prędkość, prędkość obrotowa wału odbioru mocy, itp.) dochodzące do sygnałowego gniazda wtykowego i przekazuje te informacje do wszystkich maszyn ISOBUS.

Do podłączenia terminala do sygnałowego gniazda wtykowego jest potrzebny kabel sygnałowy, który można zamówić, podając numer artykułu <Nr art. Syg>.



**Kabel sygnałowy**

Aby połączyć terminal z sygnałowym gniazdem wtykowym ciągnika, wykonać następujące czynności:

1. Połączyć interfejs „Sygnał” terminala kablem sygnałowym z sygnałowym gniazdem wtykowym.



Sygnałowe gniazdo wtykowe wg ISO 11786 jest zajęte przez następujące dane czujników:

<b>Czujnik koła:</b>	Podaje ilość sygnałów elektrycznych określoną proporcjonalnie do obrotu koła. W ten sposób może zostać obliczona teoretyczna prędkość ciągnika.
<b>Czujnik radarowy:</b>	Podaje ilość impulsów elektrycznych określoną proporcjonalnie do przejechanego odcinka. W ten sposób może zostać obliczona prędkość rzeczywista.
<b>Czujnik wału odbioru mocy:</b>	Podaje ilość impulsów elektrycznych określoną proporcjonalnie do prędkości obrotowej wału odbioru mocy. W ten sposób może zostać obliczona prędkość obrotowa wału odbioru mocy.
<b>Czujnik 3-punktowy:</b>	Dostarcza napięcia wyjściowego, które jest proporcjonalne do aktualnej pozycji zawieszenia 3-punktowego.



---

**Wskazówka**

CCI.Tecu w przedłożonej wersji może analizować tylko sygnały jednego z obydwu czujników prędkości (zob. rozdział 4.3.3.3 ).

---

### 3.3 Instalowanie oprogramowania

CCI.Tecu wchodzi w zakres dostawy terminala CCI ISOBUS, instalacja nie jest ani możliwa ani wymagana.



## 4 Obsługa

### 4.1 Start programu

CCI.Tecu jest aktywowany automatycznie wraz z włączeniem terminala. Przez widok główny mają Państwo bezpośredni dostęp do wszystkich funkcji.

Aby przejść do widoku głównego CCI.Tecu, wykonać następujące czynności:

1. W głównym menu terminala otworzyć menu Start i w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z symbolem CCI.Tecu.



CCI.Tecu jest podzielony na 3 działów:

#### 4.1.1 Widok główny

Widok główny służy do wyświetlania prędkości, prędkości obrotowej wału odbioru mocy oraz pozycji 3-punktowej i pozwala na bezpośredni dostęp do wszystkich funkcji TECU.

#### 4.1.2 Dane ciągnika

Wprowadzenie lub zmiana danych ciągnika.

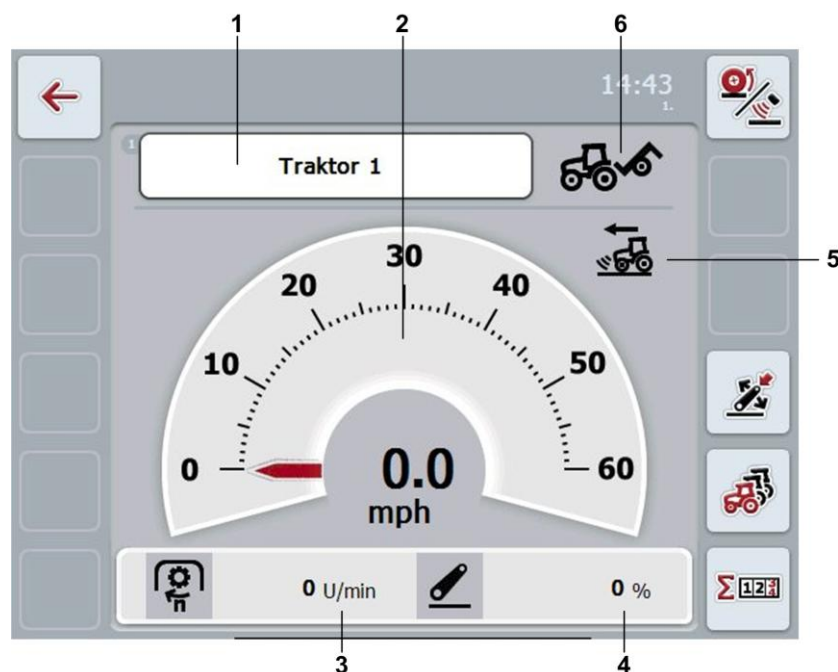
#### 4.1.3 Licznik hektarów

Licznik hektarów wyświetla czas od uruchomienia terminala, przejechany odcinek i przejechaną powierzchnię. Ponieważ licznik można zresetować samemu w każdej chwili, licznik hektarów umożliwia pomiar rzeczywistego czasu pracy, przejechanego odcinka i zrealizowanej powierzchni.

## 4.2 Widok główny

W widoku głównym CCI.Tecu znajdą Państwo następujące informacje:

1. Nazwa aktualnego ciągnika,
2. Wskazanie prędkości,
3. Wskazanie prędkości obrotowej wału odbioru mocy,
4. Wskazanie pozycji zawieszenia 3-punktowego,
5. Wskazanie wybranego czujnika prędkości oraz
6. Wskazanie pozycji roboczej lub transportowej.



### Wskazówka

Wskaźnik prędkości CCI.Tecu nie zastępuje tachometru ciągnika. Dojazd na odcinkach, na których obowiązuje rozporządzenie StvO, nie może być on używany do kontroli prędkości.

Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Przejdźcie do danych ciągnika:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Dane ciągnika“ (F5).  
Bliższe informacje odnośnie danych ciągnika znajdą Państwo w rozdziale 4.3 .



Przejdźcie do licznika hektarów:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Licznik hektarów“ (F6).  
Bliższe informacje odnośnie licznika hektarów znajdą Państwo w rozdziale 4.4.



Wybór ciągnika



Wybór czujnika prędkości



Ustalanie pozycji roboczej

#### 4.2.1 Wybór ciągnika

Aby wybrać ciągnik, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą aktualnego ciągnika. Jeśli przełącznik z nazwą ciągnika jest zaznaczony kolorem białym, alternatywnie można również nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się lista zapisanych ciągników.
2. Wybrać ciągnik z listy. W tym celu nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika.
3. Swoój wybór potwierdzić za pomocą „OK” lub jeszcze raz nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika.

#### 4.2.2 Wybór czujnika prędkości

Wskaźnik prędkości analizuje tylko jeden z obydwu możliwych czujników. Mogą Państwo wybierać między następującymi czujnikami:

- czujnik koła
- czujnik radarowy

Aby wybrać czujnik prędkości, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Wybierz czujnik prędkości” (F1).  
→ Ikona z prawej strony powyżej wskaźnika prędkości wskazuje, jaki czujnik jest wybrany.



Wybrano czujnik radarowy



Wybrano czujnik koła

2. Wybrać pożądane ustawienie.



---

#### Wskazówka

Dopasować wybór do używanego kabla sygnałowego.

---

### 4.2.3 Ustalanie pozycji roboczej

Aby aktualną pozycję zawieszenia 3-punktowego ustalić jako pozycję roboczą, wykonać następujące czynności:

1. Wprowadzić zawieszenie 3-punktowe w pożądaną pozycję roboczą.
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Ustal pozycję roboczą” (F1).
  - Nowa wartość dla pozycji roboczej zostanie przejęta bez komunikatu zwrotnego.
  - W widoku głównym zostanie wskazane, czy maszyna znajduje się w pozycji roboczej lub transportowej.



Maszyna w pozycji roboczej.



Maszyna w pozycji transportowej.



#### Wskazówka

Na przykład podczas użycia EHR może zdarzyć się, że wskaźnik zawieszenia 3-punktowego będzie oscylować między pozycją roboczą i transportową. Aby tego uniknąć, zaleca się już kilka centymetrów przed wejściem zawieszenia 3-punktowego w pozycję roboczą naciśnięcie na „Ustal pozycję roboczą” (F4).



#### Wskazówka

Dla prawidłowego działania licznika hektarów pozycja robocza musi zostać ustalona na początku czynności.

### 4.3 Lista ciągników

W ramach punktu menu **Lista ciągników** znajdą Państwo listę zapisanych ciągników.

Informacje na temat ciągnika obejmują

- nazwę ciągnika,
- komentarz oraz
- ustawienia ciągnika



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie ciągnika



Edycja ciągnika



Kopiowanie ciągnika



Kasowanie ciągnika

### 4.3.1 Zakładanie ciągnika

Aby założyć ciągnik, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Założ ciągnik“ (F10).  
→ Otwiera się widok szczegółowy nowego ciągnika.
2. Wybrać w widoku szczegółowym pożądaną zakładkę. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na symbole zakładki lub zmienić zakładkę za pomocą „W lewo“ (F8) i „W prawo“ (F2).
3. Wprowadzić nową wartość i wykonać nowe ustawienia.  
Na temat możliwości obsługi w poszczególnych zakładkach proszę zapoznać się w rozdziale 4.3.3 .



#### Wskazówka

W stanie wysyłki na iście znajduje się już ciągnik bez nazwy z kilkoma ustawieniami wstępnymi. Zmienić ustawienia (zob. rozdział 4.3.3.)

### 4.3.2 Edycja ciągnika

Aby edytować zapisany ciągnik, wykonać następujące czynności:

1. Na liście ciągników wybrać ciągnik, którego informacje mają zostać zmienione/wyświetlone. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia ciągnika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli ciągnik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Edytuj“ lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się widok szczegółowy ciągnika.
3. W widoku szczegółowym wybrać zakładkę, w której chcesz coś zmienić. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na symbol zakładki lub za pomocą „W lewo“ (F8) i „W prawo“ (F2) zmienić zakładkę.
4. Wprowadzić nową wartość i wykonać nowe ustawienie.  
Na temat możliwości obsługi w poszczególnych zakładkach proszę zapoznać się w rozdziale 4.3.3.

#### 4.3.2.1 Kopiowanie ciągnika

Aby skopiować ciągnik, wykonać następujące czynności:

1. Na liście ciągników wybrać ciągnik, którego informacje mają zostać skopiowane. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia ciągnika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli ciągnik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kopiuuj” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się widok szczegółowy kopiowanego ciągnika.



---

**Wskazówka**

Kopia jest oznaczona przez „– Copy” za nazwą ciągnika.

---

#### 4.3.2.2 Kasowanie ciągnika

Aby skasować ciągnik, wykonać następujące czynności:

1. Na liście ciągników wybrać ciągnik, którego informacje mają zostać skasowane. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia ciągnika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
Jeśli ciągnik jest zaznaczony, alternatywnie mogą Państwo również nacisnąć na "OK" (F6).  
→ Otwiera się menu kontekstowe
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” lub obrócić kółko przewijania aż do zaznaczenia przełącznika kolorem białym, a następnie nacisnąć na kółko przewijania.  
→ Otwiera się okno ostrzegawcze.
3. W ekranie dotykowym nacisnąć na „OK”



---

**Wskazówka**

Aktualnie wybrany ciągnik (zob. rozdział 4.2.1) nie może zostać usunięty.

---

### 4.3.3 Widok szczegółowy

Widok szczegółowy ciągnika jest podzielony na 6 zakładek. Przegląd, Komentarz, Ustawienia ciągnika, Prędkość, Wał odbioru mocy i Zawieszenie 3-punktowe.

Zakładki Prędkość, Wał odbioru mocy i Zawieszenie 3-punktowe nie zawsze są dostępne.

- Zakładka Prędkość jest dostępna tylko wtedy, jeśli w ustawieniach ciągnika jako źródło sygnału dla czujnika koła lub czujnika radarowego zostało wybrane sygnałowe gniazdo wtykowe.
- Zakładka Wał odbioru mocy jest dostępna tylko wtedy, jeśli w ustawieniach ciągnika jako źródło sygnału dla prędkości obrotowej wału odbioru mocy zostało wybrane sygnałowe gniazdo wtykowe.
- Zakładka Zawieszenie 3-punktowe jest dostępna tylko wtedy, jeśli w ustawieniach ciągnika jako źródło sygnału dla zawieszenia 3-punktowego zostało wybrane sygnałowe gniazdo wtykowe.



W zakładkach są zorganizowane następujące informacje:

<b>Przegląd:</b>	Wyświetla ustawienia prędkości, ustawienia wału odbioru mocy i zawieszenia 3-punktowego.
<b>Komentarz:</b>	Wyświetla komentarz z maksymalnie 160 znakami.
<b>Ustawienia ciągnika:</b>	Wyświetla nazwę ciągnika i ustawienia czujnika koła, czujnika radarowego, czujnika wału odbioru mocy i czujnika 3-punktowego.
<b>Prędkość:</b>	Wyświetla, jak dużo impulsów zostaje wydanych przez czujnik na odcinku 100 metrów.
<b>Wał odbioru mocy:</b>	Wyświetla, jak dużo impulsów zostaje wydanych przez czujnik przy jednym obrocie wału odbioru mocy.
<b>Zawieszenie 3-punktowe:</b>	Wyświetla wartości napięcia dla pozycji maksymalnej i minimalnej.



## 4.3.3.1 Przegląd

W tej zakładce są wyświetlane ustawienia prędkości, wału odbioru mocy i zawieszenia 3-punktowego.



### 4.3.3.2 Komentarz

W tej zakładce jest wyświetlane pole komentarza, w którym można wprowadzić uwagi lub objaśnienia odnośnie ciągnika.



#### Wskazówka

Komentarz obejmuje maksymalnie 160 znaków. Jeśli przekroczy Państwo ograniczenie pola tekstowego, przyjmie ono kolor czerwony, a Państwo nie mogą zapisać wprowadzenia.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Zakładanie komentarza

Edycja komentarza



Usuwanie komentarza

#### 4.3.3.2.1 Zakładanie komentarza

Aby założyć komentarz, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na pusty przełącznik lub na kółko przewijania albo na „OK” (F6).
2. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić komentarz.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.3.3.2.2 Edycja komentarza

Aby edytować komentarz, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z komentarzem lub na kółko przewijania albo na „OK” (F6).
2. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym zmienić komentarz.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.3.3.2.3 Usuwanie komentarza

Aby usunąć komentarz, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Usuń” (F12).
  - Komentarz zostanie natychmiast usunięty, nie ma żadnej wskazówki ostrzegawczej.

### 4.3.3.3 Ustawienia ciągnika

W tej zakładce są wyświetlane nazwa ciągnika i ustawienia czujnika koła, czujnika radarowego, czujnika wału odbioru mocy i czujnika 3-punktowego.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Edycja nazwy

Wybór źródła sygnału

Wybrać między:

- Niedostępny
- Sygnałowe gniazdo wtykowe (ISO 11786)
- CAN 1 oraz
- GPS (tylko w przypadku czujnika radarowego).



#### Wskazówka

Jako źródło sygnału można wybrać albo czujnik koła albo czujnik radarowy. Drugi czujnik automatycznie zostanie wyświetlony jako **Niedostępny**. Wybór wyklucza się wzajemnie.

#### 4.3.3.3.1 Edycja nazwy

Aby edytować nazwę ciągnika, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać nazwę ciągnika. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z nazwą ciągnika lub obrócić kółko przewijania albo uruchomić „Do góry” (F4) i „Do dołu” (F5) aż do zaznaczenia nazwy kolorem białym.  
Jeśli nazwa jest zaznaczona, nacisnąć na kółko przewijania lub w ekranie dotykowym na „OK” (F6).
2. Za pomocą klawiatury w ekranie dotykowym wprowadzić nową nazwę.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.3.3.3.2 Wybór źródła sygnału

Aby wybrać źródło sygnału dla czujnika koła, czujnika wału odbioru mocy i czujnika 3-punktowego, wykonać następujące czynności:

1. Wybrać czujnik, którego źródło sygnału ma zostać ustawione. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik z czujnikiem lub obrócić kółko przewijania albo nacisnąć na „Do góry” (F4) i „Do dołu” (F5) aż do zaznaczenia nazwy kolorem białym. Jeśli czujnik jest zaznaczony, nacisnąć na kółko przewijania lub w ekranie dotykowym na „OK” (F6).  
→ Otwiera się następująca lista wyboru:



2. Wybrać na liście wyboru požądane źródło sygnału. W tym celu w ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik ze źródłem sygnału lub obrócić kółko przewijania, aż źródło sygnału zostanie zaznaczone na białe. Źródło sygnału ukazuje się potem w oknie wyboru.
3. Swoój wybór potwierdzić za pomocą „OK” lub jeszcze raz nacisnąć na zaznaczony na białe przełącznik ze źródłem sygnału.




---

**Wskazówka**

Jeśli jako źródło sygnału dla czujnika koła lub czujnika radarowego wybiorą Państwo sygnałowe gniazdo wtykowe (ISO 11786), należy skalibrować prędkość lub manualnie wprowadzić ilość impulsów na 100 metrów.

Bliższe informacje na temat kalibracji prędkości znajdą Państwo w rozdziale 4.3.3.4.

---




---

**Wskazówka**

Jeśli jako źródło sygnału dla czujnika 3-punktowego wybiorą Państwo sygnałowe gniazdo wtykowe (ISO 11786), należy skalibrować zawieszenie 3-punktowe.

Bliższe informacje na temat kalibracji zawieszenia 3-punktowego znajdą Państwo w rozdziale 4.3.3.6.

---




---

**Wskazówka**

Jeśli jako źródło sygnału dla czujnika wału odbioru mocy wybiorą Państwo sygnałowe gniazdo wtykowe (ISO 11786), należy wprowadzić ilość impulsów na obrót.

---

#### 4.3.3.4 Prędkość

W tej zakładce jest wyświetlana ilość impulsów generowanych przez czujnik prędkości na odcinku 100 metrów.

Ustawienie domyślne dla nowego ciągnika wyświetla wartość 200.

Jeśli wartość dla ilości impulsów na 100 metrów jest znana (np. z arkusza danych czujnika), można ją wprowadzić bezpośrednio.

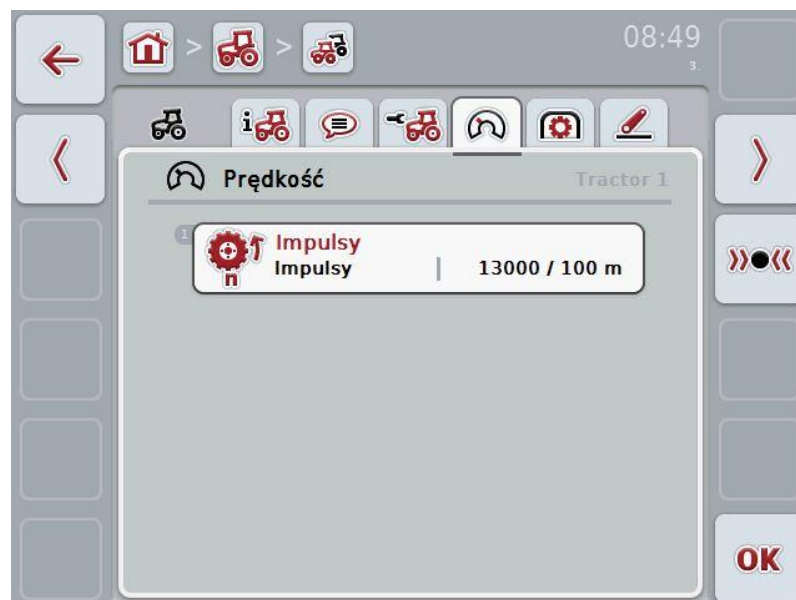
Aby uzyskać możliwie dokładną informację, wartość powinna zawsze zostać określona w drodze kalibracji.

**Wskazówka**

Im bardziej dokładna jest wartość, tym precyzyjniejsze jest wskazanie prędkości.

**Wskazówka**

Obowiązujący zakres wartości dla ilości impulsów wynosi między 200 (min.) i 30000 (max.).



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Wprowadzenie wartości



Kalibracja

#### 4.3.3.4.1 Wprowadzenie wartości

Aby wprowadzić wartość impulsów na 100 metrów, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik „Impulsy” lub na kółko przewijania albo na „OK” (F6).
2. W ekranie dotykowym wprowadzić przez pole cyfrowe lub regulatorem suwakowym nową wartość.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

#### 4.3.3.4.2 Kalibracja



##### **Wskazówka**

Kalibracja prędkości powinna być wykonywana w miarę możliwości nie na gładkich powierzchniach (np. asfalt), lecz bezpośrednio na polu.

Aby skalibrować prędkość, wykonać następujące czynności:

1. Wytyczyć odcinek 100 metrów.
2. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kalibracja” (F3).  
→ Otwiera się menu kalibracji.
3. Przejechać do punktu startowego, a potem nacisnąć w ekranie dotykowym na „Flaga startowa” (F3).
4. Przejechać 100 metrów, a potem nacisnąć w ekranie dotykowym na „Flaga docelowa” (F9).
5. Potwierdzić wartości za pomocą „OK”.



#### 4.3.3.5 Wał odbioru mocy

W tej zakładce jest wyświetlana ilość impulsów, które zostają wygenerowane przez czujnik podczas jednego obrotu wału odbioru mocy.



##### Wskazówka

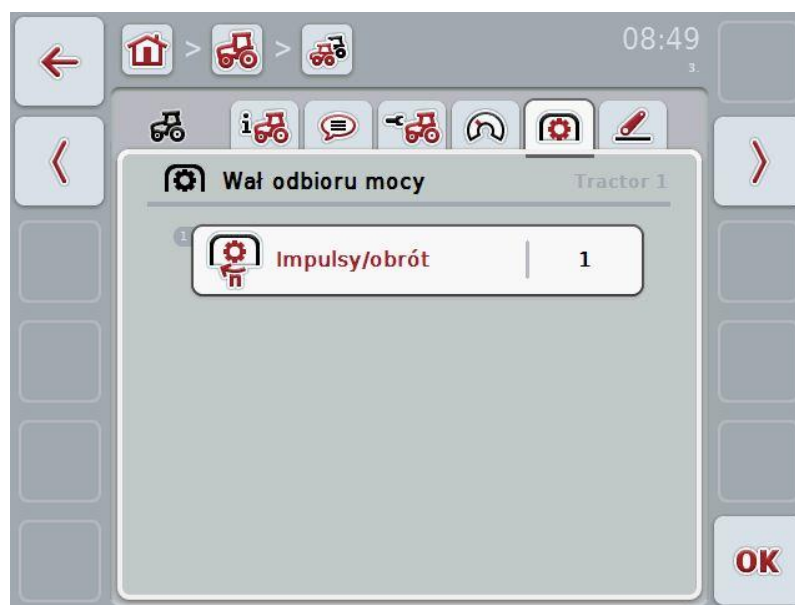
Wprowadzaną wartość proszę odczytać z danych technicznych Państwa ciągnika.



##### Wskazówka

Obowiązujący zakres wartości dla ilości impulsów wynosi między 1 (min.) i 40 (max.).

Najczęściej spotykaną w praktyce wartością jest 6 impulsów / obrót.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Wprowadzenie wartości

##### 4.3.3.5.1 Wprowadzenie wartości

Aby wprowadzić wartość dla ustawienia wału odbioru mocy, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na przełącznik „Ustawienie wału odbioru mocy” lub na kółko przewijania albo na „OK” (F6).
2. W ekranie dotykowym wprowadzić przez pole cyfrowe lub regulatorem suwakowym nową wartość.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK”.

### 4.3.3.6 Zawieszenie 3-punktowe

W tej zakładce są wyświetlane wartości napięcia dla maksymalnej i minimalnej pozycji zawieszenia 3-punktowego.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Kalibracja

#### 4.3.3.6.1 Kalibracja

Aby skalibrować wartości napięcia dla zawieszenia 3-punktowego, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Kalibracja“ (F3).  
→ Otwiera się menu kalibracji.
2. Podnieść zawieszenie 3-punktowe w maksymalną pozycję, a potem nacisnąć w ekranie dotykowym na „MAX“ (F3).
3. Podnieść zawieszenie 3-punktowe w minimalną pozycję, a potem nacisnąć w ekranie dotykowym na „MIN“ (F4).
4. Potwierdzić wartości za pomocą „OK“.



---

#### Wskazówka

Jest wykonywana kontrola wiarygodności. Jeśli np. minimalna wartość przekroczyłaby maksymalną, uzyskają Państwo komunikat błędu.

---

## 4.4 Tryb pasywny

Jeśli ciągnik posiada TECU pierwotne, TECU terminala automatycznie przechodzi w tryb pasywny. Tryb pasywny jest oznaczony niebieską ramką wokół widoku głównego.



Jeśli sygnały są odczytywane i udostępniane przez ISOBUS, połączenie z sygnałowym gniazdem wtykowym nie jest wymagane.

Jeśli nie będą przekazywane wszystkie sygnały, CCI.TECU może otrzymywać niepełne informacje. W tym przypadku w dalszym ciągu jest wymagane połączenie z sygnałowym gniazdem wtykowym i w danym wypadku kalibracja (zob. rozdział 4.3.3.4.2, 4.3.3.5.1 i 4.3.3.6.1).

## 4.5 Licznik hektarów

W ramach punktu menu **Licznik hektarów** znajdą Państwo informacje o

- szerokości roboczej aktywnej maszyny,
- czasie pracy,
- przejechanym odcinku oraz
- zrealizowanej powierzchni.

Dla czasu, odcinka i powierzchni są podawane wartość całkowita oraz wartość w pozycji roboczej.

**Ogółem:** Wyświetla czas, przejechany odcinek i zrealizowaną powierzchnię od ostatniego zresetowania poszczególnych liczników.

**W pozycji roboczej:** Wyświetla czas, przejechany odcinek i zrealizowaną powierzchnię w pozycji roboczej od ostatniego zresetowania poszczególnych liczników.



Mają Państwo następujące możliwości obsługi:



Resetowanie czasu:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Resetuj czas” (F4).



Resetowanie odcinka:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Resetuj odcinek” (F5).



Resetowanie powierzchni:

W ekranie dotykowym nacisnąć na „Resetuj powierzchnię” (F6).



Wprowadzenie szerokości roboczej

#### 4.5.1 Wprowadzenie szerokości roboczej

Aby wprowadzić szerokość roboczą maszyny, wykonać następujące czynności:

1. W ekranie dotykowym nacisnąć na „Szerokość robocza“ lub nacisnąć na kółko przewijania.
2. W ekranie dotykowym wprowadzić przez pole cyfrowe lub regulatorem suwakowym nową wartość.
3. Potwierdzić wprowadzenie za pomocą „OK“.




---

##### **Wskazówka**

Obowiązujący zakres wartości dla szerokości roboczej wynosi między 0.0 metrów (min.) i 20.0 metrów (max.).

---




---

##### **Wskazówka**

Wprowadzona wartość dla szerokości roboczej musi być możliwie dokładna, aby umożliwić dokładne obliczanie realizowanej powierzchni.

---

## 5 Usuwanie problemów

### 5.1 Błędy w terminalu

Poniższy przegląd pokazuje Państwu możliwe błędy w terminalu i ich usuwanie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Terminal nie daje się włączyć	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terminal podłączony nieprawidłowo</li> <li>Zapłon nie jest włączony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić przyłącze ISOBUS</li> <li>Uruchomić traktor.</li> </ul>
Nie jest wyświetlane oprogramowanie podłączonej maszyny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brak rezystora końcowego</li> <li>Software jest załadowane, nie jest jednak wyświetlane</li> <li>Błąd połączenia podczas ładowania software</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić oporność</li> <li>Sprawdzić, czy oprogramowanie daje się uruchomić manualnie z menu startowego terminala</li> <li>Sprawdzić połączenie</li> <li>Skontaktować się z serwisem producenta maszyny</li> </ul>

### 5.2 Komunikaty błędów

Poniższy przegląd skazuje Państwu komunikaty błędów w CCI.Tecu, ich możliwą przyczynę oraz usunięcie:

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Nie można usunąć ciągnika! Istnieje tylko jeden ciągnik lub próbowano usunąć aktywny ciągnik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Na liście ciągników znajduje się tylko jeden ciągnik.</li> <li>Wybrany ciągnik jest aktualnie aktywny w widoku głównym TECU.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli chcą Państwo usunąć ostatni ciągnik z listy, jest to więc niemożliwe.</li> <li>Aktywować inny ciągnik w widoku głównym TECU.</li> </ul>
Nieprawidłowa wartość! Zmierzona pozycja powyżej wartości maksymalnej.	Podczas kalibracji 3-punktowej nie została zarejestrowana maksymalna pozycja.	Ponownie wykonać kalibrację 3-punktową.
Nieprawidłowa wartość! Zmierzona pozycja poniżej wartości maksymalnej.	Podczas kalibracji 3-punktowej nie została zarejestrowana minimalna pozycja.	Ponownie wykonać kalibrację 3-punktową.

Nieprawidłowa wartość! Prędkość obrotowa wału odbioru mocy powyżej 3000 obr./min.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ilość impulsów na obrót nieprawidłowa.</li> <li>Czujnik wału odbioru mocy uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić ilość impulsów w zakładce <b>Wał odbioru mocy</b></li> <li>Wymienić czujnik wału odbioru mocy</li> </ul>
Nieprawidłowa wartość! Prędkość (czujnik radarowy) przekracza 60 km/h (37 mph).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ilość impulsów na 100m nieprawidłowa.</li> <li>Czujnik radarowy uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić ilość impulsów w menu Ustawienia</li> <li>Wymienić czujnik radarowy</li> </ul>
Nieprawidłowa wartość! Prędkość (czujnik koła) przekracza 60km/h (37 mph).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ilość impulsów na 100m nieprawidłowa.</li> <li>Czujnik koła uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić ilość impulsów w menu Ustawienia</li> <li>Wymienić czujnik koła</li> </ul>
Błąd kalibracji Nieprawidłowa wartość minimalna! Nowa pozycja min. jest wyższa niż zapisana pozycja max. Upewnić się, że jest osiągnięta pozycja min., a zapisana pozycja max. jest prawidłowa.	Nie była przestrzegana kolejność kalibracji.	Upewnić się, że kalibracja została wykonana we właściwej kolejności. Jeśli problem występuje w dalszym ciągu, zwrócić się do swojego handlowca.
TECU znajduje się w trybie pasywnym, ponieważ wykryto kolejne TECU.	Na magistrali znajduje się kolejne TECU. Istnieje ono w kolejnym terminalu lub w Państwa ciągniku.	Jeśli kolejne TECU udostępnia konieczne informacje, jest prawidłowe, że CCI-TECU przechodzi w tryb pasywny. Jeśli chcieliby Państwo udostępnić informacje za pomocą CCI.Tecu, muszą Państwo dezaktywować kolejne TECU. Dalsze informacje na ten temat znajdują Państwo we właściwej instrukcji obsługi.


**Wskazówka**

Na terminalu mogą być wyświetlane kolejne komunikaty błędów, które są zależne od maszyny.

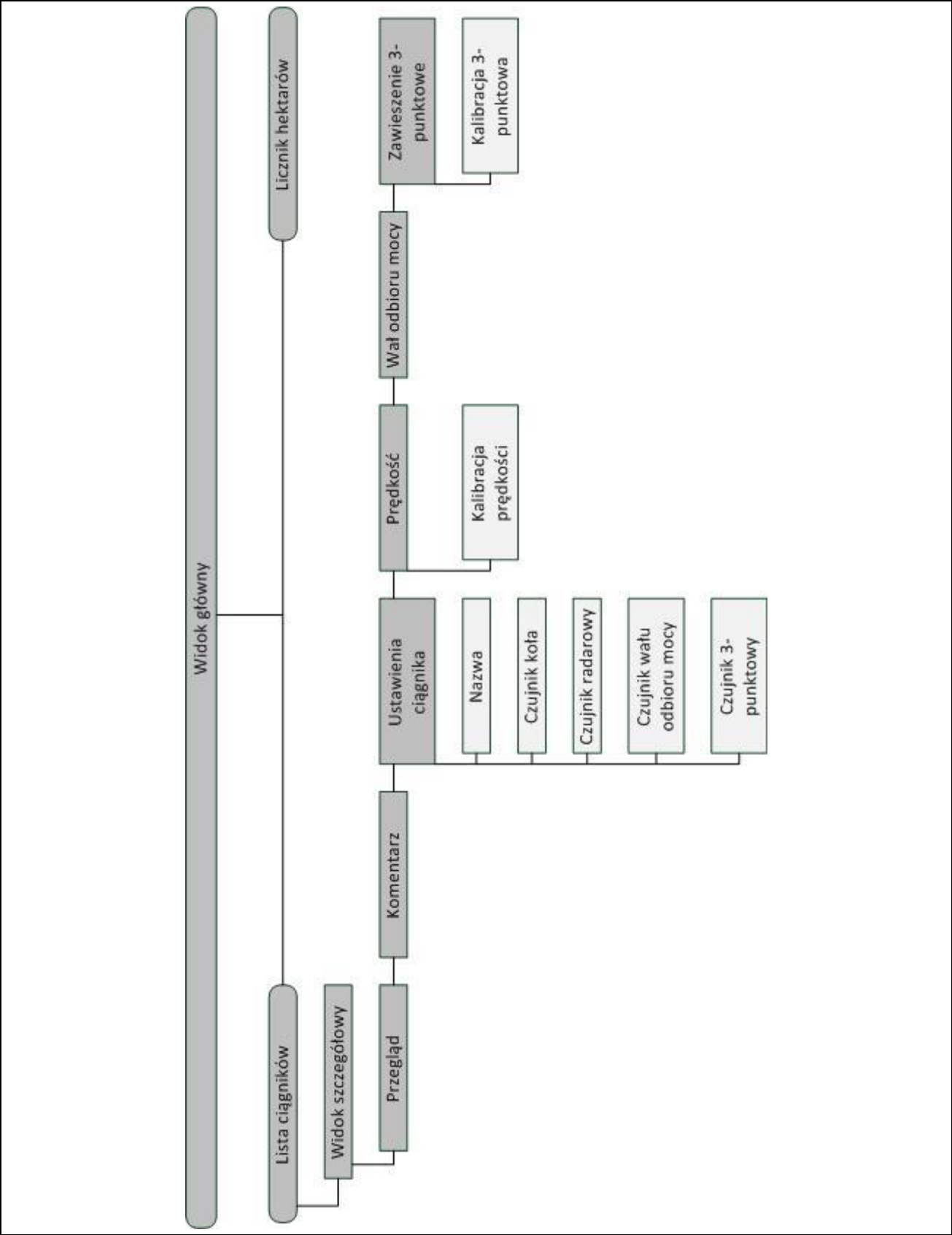
Szczegółowy opis możliwych komunikatów błędów oraz usuwania błędów znajdują Państwo w instrukcji obsługi maszyny.


**Wskazówka**

Jeśli maszyna nie daje się obsługiwać, sprawdzić, czy nie jest naciśnięty „Przełącznik Stop”. Maszyna daje się obsługiwać dopiero po zwolnieniu przełącznika.



6 Struktura menu



## 7 Słowniczek

<b>3-punktowe</b>	Zawieszenie 3-punktowe, tylna dźwignica
<b>Czujnik 3-punktowy</b>	Służy do rejestracji aktualnej pozycji zawieszenia 3-punktowego. Do sygnałowego gniazda wtykowego dostarcza napięcia wyjściowego, które jest proporcjonalne do aktualnej pozycji zawieszenia 3-punktowego.
<b>Ekran operacyjny</b>	Wartości i elementy obsługi przedstawiane na ekranie dają w rezultacie ekran operacyjny. Poprzez ekran dotykowy przedstawiane elementy mogą być wybierane bezpośrednio.
<b>System magistrali</b>	System elektroniczny do komunikacji między urządzeniami sterującymi.
<b>CCI</b>	<b>Competence Center ISOBUS e.V.</b>
<b>ECU</b>	<b>Electronic Control Unit</b> Urządzenie sterujące, komputer roboczy
<b>EHR</b>	Elektroniczna regulacja dźwignicy
<b>Czujnik prędkości</b>	Czujnik (koła lub radarowy) do rejestracji prędkości ciągnika.
<b>GPS</b>	<b>Global Positioning System.</b> GPS jest systemem do satelitarnego określania pozycji.
<b>ISOBUS</b>	ISO11783 Międzynarodowa norma do przekazywania danych między maszynami rolniczymi a urządzeniami.
<b>Menu kontekstowe</b>	Graficzny interfejs użytkownika Umożliwia edycję, kopiowanie, usuwanie lub dodawanie danych.
<b>Maszyna</b>	Urządzenie zaczepiane lub zawieszane. Maszyna, z którą może zostać zrealizowane zlecenie.
<b>Tryb pasywny</b>	Jeśli ciągnik posiada TECU pierwotne, TECU terminala automatycznie przechodzi w tryb pasywny.
<b>TECU pierwotne</b>	TECU zamontowane fabrycznie w ciągnikach
<b>Czujnik radarowy</b>	Podaje ilość impulsów elektrycznych określoną proporcjonalnie do przejechanego odcinka. W ten sposób może zostać obliczona prędkość rzeczywista. Należy mieć na uwadze, że czujniki radarowe, zależnie od podłoża, np. wysokiej trawy lub kałuży, w niektórych okolicznościach mogą dostarczać niedokładnych wartości prędkości.
<b>Czujnik koła</b>	Podaje ilość sygnałów elektrycznych określoną proporcjonalnie do obrotu koła. W ten sposób może zostać obliczona teoretyczna prędkość ciągnika. Czujniki kół w przypadku występowania poślizgów mogą dostarczać niedokładnych wartości prędkości.
<b>TECU wtórne</b>	W przypadku TECU wtórnych informacje ciągnika są odczytywane przez sygnałowe gniazdo wtykowe i przekazywane do maszyny ISOBUS.
<b>Kabel sygnałowy</b>	Kabel do podłączenia terminala CCI 100/200 do sygnałowego gniazda wtykowego w ciągniku.
<b>Źródło sygnału</b>	Źródło, z którego są odczytywane przez terminal wartości czujnika, jak np. prędkość.
<b>Gniazdo sygnałowe</b>	Przyłącze czujnika ciągniku zgodnie z ISO 11786

<b>TECU</b>	<b>Ciągnik ECU</b> Na ciągniku ISOBUS TECU tworzy połączenie między systemem magistrali ciągnika oraz ISOBUS i w ten sposób dostarcza maszynie wyżej wymienione informacje ciągnika, jak np. prędkość jazdy lub prędkość obrotowa wału odbioru mocy.
<b>Terminal</b>	Terminal CCI 100 lub CCI 200 ISOBUS
<b>Ekran dotykowy</b>	Wrażliwy na dotyk ekran, poprzez który jest możliwa obsługa terminala.
<b>Czujnik wału odbioru mocy</b>	Służy do rejestracji prędkości obrotowej wału odbioru mocy. Podaje ilość impulsów elektrycznych określoną proporcjonalnie do prędkości obrotowej wału odbioru mocy.

## 8 Przełączniki i symbole

	TECU		Lista ciągników
	Licznik hektarów		Ustalanie pozycji roboczej
	Zmiana między czujnikiem koła i czujnikiem radarowym		Prędkość obrotowa wału odbioru mocy
	Pozycja zawieszenia 3-punktowego		Wybrano czujnik radarowy
	Maszyna w pozycji transportowej		Maszyna w pozycji roboczej
	Czujnik koła jest wybrany		Przegląd
	Komentarz		Ustawienia ciągnika
	Prędkość		Wał odbioru mocy
	Zawieszenie 3-punktowe		Czujnik koła Czujnik radarowy
	Czujnik wału odbioru mocy		Czujnik 3-punktowy
	Impulsy (prędkość)		Ustawienie wału odbioru mocy
	Flaga startowa		Flaga docelowa
	Kalibracja		Ustal maksymalną pozycję zawieszenia 3-punktowego
	Ustal minimalną pozycję zawieszenia 3-punktowego		Czas
	Odcinek		Powierzchnia
	Szerokość robocza		Zresetuj czas
	Zresetuj odcinek		Zresetuj powierzchnię
	Edytuj		Kopiuj
	Usuń		Dodaj
	Przejdź w prawo		Przejdź w lewo



**Przejdź do góry**



**Przejdź do dołu**



**Potwierdź wybór lub wprowadzenie**



**Wybierz z listy**

## 9 Indeks

### B

Bezpieczeństwo .....	7
----------------------	---

### C

#### Ciągnik

Edycja.....	15
Kasowanie.....	16
Kopiowanie.....	16
Lista.....	14
wybór.....	12
Zakładanie.....	15

#### Czujniki

Wybór czujnika prędkości .....	12
--------------------------------	----

### K

Kalibracja zawieszenia 3-punktowego.....	28
--	----

### L

Licznik hektarów .....	30
Lista ciągników .....	14

### O

Obsługa.....	10
start programu.....	10
Odniesienie.....	4

### P

#### Podłączanie terminala

Łączenie z ISOBUS/zasilaniem .....	8
Łączenie z sygnałowym gniazdem wtykowym..	8

Prędkość.....	24
Kalibracja .....	25
Wprowadzenie wartości .....	25

### S

Słowniczek .....	35, 37
Struktura menu .....	34

#### Sygnałowe gniazdo wtykowe

czujniki.....	9
---------------	---

### T

Tryb aktywny/pasywny.....	6
Tryb pasywny.....	29

### U

Uruchamianie .....	8
Instalowanie oprogramowania .....	9
Montowanie terminala .....	8
Podłączanie terminala .....	8
Ustalanie pozycji roboczej .....	13
Ustawienia ciągnika .....	21
Edycja komentarza.....	20
Edycja nazwy .....	22
Przegląd .....	18
Usuwanie komentarza.....	20
Wybór źródła sygnału.....	22
Zakładanie komentarza .....	20
Ustawienie wału odbioru mocy .....	26
Usuwanie problemów.....	32

### W

#### Widok główny

Elementy .....	11
----------------	----

Widok szczegółowy.....	17
------------------------	----

Wprowadzenie .....	4
--------------------	---

Licznik hektarów .....	6
------------------------	---

Tryb aktywny/pasywny .....	6
----------------------------	---

Wprowadzenie szerokości roboczej .....	31
--	----

#### Wskazówki bezpieczeństwa

oznakowanie .....	7
-------------------	---

### Z

Zawieszenie 3-punktowe .....	27
------------------------------	----